



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

26-05-2005

26-05-2005

Après-midi

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beige gekleurd papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'initiative d'immixtion du premier ministre dans l'enjeu électoral du référendum néerlandais" (n° P878)	1
<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Questions jointes de	4
- M. Ludo Van Campenhout au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage dans le dossier du Rhin de fer" (n° P879)	4
- M. Jan Peeters au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage dans le dossier du Rhin de fer" (n° P880)	4
- M. Luc Sevenhans au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage dans le dossier du Rhin de fer" (n° P881)	4
- M. Jef Van den Bergh au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage dans le dossier du Rhin de fer" (n° P882)	4
<i>Orateurs: Ludo Van Campenhout, Jan Peeters, Luc Sevenhans, Jef Van den Bergh, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques</i>	
Question de M. Roel Deseyn au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le rapport annuel du service de médiation auprès de La Poste" (n° P883)	10
<i>Orateurs: Roel Deseyn, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques</i>	
Question de Mme Zoé Genot au ministre de la Défense sur "l'armement nucléaire" (n° P884)	12
<i>Orateurs: Zoé Genot, André Flahaut, ministre de la Défense</i>	
Question de Mme Camille Dieu au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les lignes directrices intégrées dans la perspective du Conseil Compétitivité" (n° P885)	13
<i>Orateurs: Camille Dieu, Marc Verwilghen, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</i>	

Questions jointes de 15

INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "het initiatief van de premier om zich te mengen in de kiesstrijd rond het Nederlandse referendum" (nr. P878)	1
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Samengevoegde vragen van	4
- de heer Ludo Van Campenhout aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de beslissing van het Arbitragehof inzake de IJzeren Rijn" (nr. P879)	4
- de heer Jan Peeters aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de beslissing van het Arbitragehof inzake de IJzeren Rijn" (nr. P880)	4
- de heer Luc Sevenhans aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de beslissing van het Arbitragehof inzake de IJzeren Rijn" (nr. P881)	4
- de heer Jef Van den Bergh aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de beslissing van het Arbitragehof inzake de IJzeren Rijn" (nr. P882)	4
<i>Sprekers: Ludo Van Campenhout, Jan Peeters, Luc Sevenhans, Jef Van den Bergh, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven</i>	
Vraag van de heer Roel Deseyn aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het jaarverslag van de ombudsdienst bij De Post" (nr. P883)	10
<i>Sprekers: Roel Deseyn, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven</i>	
Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Landsverdediging over "de kernwapens" (nr. P884)	12
<i>Sprekers: Zoé Genot, André Flahaut, minister van Landsverdediging</i>	
Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de geïntegreerde richtsnoeren in het licht van de Raad Mededinging" (nr. P885)	13
<i>Sprekers: Camille Dieu, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</i>	
Samengevoegde vragen van	15

- Mme Annelies Storms au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les tarifs et suppléments appliqués par les hôpitaux" (n° P886)	15	- mevrouw Annelies Storms aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de tarieven en supplementen in de ziekenhuizen" (nr. P886)	15
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les tarifs des hôpitaux" (n° P887)	15	- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de ziekenhuistarieven" (nr. P887)	15
<i>Orateurs:</i> Annelies Storms, Benoît Drèze, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Annelies Storms, Benoît Drèze, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Questions jointes de	18	Samengevoegde vragen van	18
- M. Melchior Wathelet au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les produits amaigrissants" (n° P888)	18	- de heer Melchior Wathelet aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vermageringsproducten" (nr. P888)	18
- Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les produits amaigrissants" (n° P889)	18	- mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vermageringsproducten" (nr. P889)	18
- Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les produits amaigrissants" (n° P890)	18	- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vermageringsproducten" (nr. P890)	18
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Dominique Tilmans, Colette Burgeon, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Dominique Tilmans, Colette Burgeon, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Annemie Turtelboom à la ministre de l'Emploi sur "le problème des travailleurs illégaux" (n° P891)	21	Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "de problematiek van de illegale werknemers" (nr. P891)	21
<i>Orateurs:</i> Annemie Turtelboom, Freya Van den Bossche , ministre de l'Emploi		<i>Sprekers:</i> Annemie Turtelboom, Freya Van den Bossche , minister van Werk	
Question de M. Daniel Bacquelaine à la ministre de l'Emploi sur "le conflit aux TEC - Désignation d'un nouveau conciliateur social" (n° P892)	24	Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Werk over "het conflict bij de TEC - Aanwijzing van een nieuwe sociaal bemiddelaar" (nr. P892)	24
<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Freya Van den Bossche , ministre de l'Emploi		<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Freya Van den Bossche , minister van Werk	
Agenda	26	Agenda	26
PROJETS ET PROPOSITIONS	27	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	27
Projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dettes (1309/1-14)	27	Wetsontwerp houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling (1309/1-14)	27
- Projet de loi modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 du Code judiciaire (1310/1-8)	27	- Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 van het Gerechtelijk Wetboek (1310/1-8)	27
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le règlement collectif de dettes (199/1-2)	27	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de collectieve schuldenregeling (199/1-2)	27
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la compétence des juridictions du travail (449/1-2)	27	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken betreft (449/1-2)	27
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en vue de permettre aux juges consulaires et sociaux de siéger en référé (850/1-2)	27	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechters in handelszaken en de rechters in sociale zaken in staat te stellen zitting te houden in kort geding (850/1-2)	28
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire et la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 afin de lutter contre le surendettement (959/1-2)	27	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de hypotheekwet van 16 december 1851, teneinde overmatige schuldenlast tegen te gaan (959/1-2)	28

- Proposition de loi modifiant l'article 81 du Code judiciaire en vue de permettre aux juges sociaux de siéger dans les matières relatives à l'assujettissement à la sécurité sociale des travailleurs salariés ou au statut social des travailleurs indépendants et en matière de pensions de retraite et de survie (1198/1-2)

27

Discussion générale

28

Orateurs: **Servais Verherstraeten, Hilde Claes**, rapporteur, **Liesbeth Van der Auwera, Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Eric Massin, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice, **Walter Muls, Marie-Christine Marghem, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances, **Claude Marinower, Tony Van Parys, Bert Schoofs, Marie Nagy**

Discussion des articles

72

ANNEXE

75

CHAMBRE

75

COMMISSIONS

75

RAPPORTS

75

DEMANDES D'INTERPELLATION

76

DEPOTS

76

PROPOSITIONS

76

AUTORISATION D'IMPRESSION (RGT 75.2)

76

SÉNAT

77

PROJETS TRANSMIS

77

PROJETS TRANSMIS EN VUE DE LA SANCTION ROYALE

78

COUR DES COMPTES

78

AVIS

78

DROIT DE REGARD ET D'INFORMATION

78

COUR D'ARBITRAGE

79

RECOURS EN ANNULATION

79

QUESTIONS PREJUDICIELLES

79

GOUVERNEMENT

80

PROJETS DE LOI

80

BUDGET - REDISTRIBUTION D'ALLOCATIONS DE BASE

80

RAPPORTS DÉPOSÉS EN VERTU DE DISPOSITIONS LÉGALES

81

DEVELOPPEMENT DE SERVICES ET D'EMPLOIS DE PROXIMITÉ

81

Service de médiation auprès de La Poste

81

AUDITORATS GÉNÉRAUX

81

PARQUETS

81

AUTRES RAPPORTS

82

COMMISSION DU DIALOGUE INTERCULTUREL

82

FAARE

82

MOTIONS

82

DEPOTS

82

- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 81 van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het rechters in sociale zaken mogelijk te maken zitting te hebben in aangelegenheden betreffende de onderwerping aan de sociale zekerheid voor werknemers of aan het sociaal statuut der zelfstandigen en in aangelegenheden betreffende rust- en overlevingspensioenen (1198/1-2)

28

Algemene bespreking

28

Sprekers: **Servais Verherstraeten, Hilde Claes**, rapporteur, **Liesbeth Van der Auwera, Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Eric Massin, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie, **Walter Muls, Marie-Christine Marghem, Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën, **Claude Marinower, Tony Van Parys, Bert Schoofs, Marie Nagy**

Bespreking van de artikelen

72

BIJLAGE

75

KAMER

75

COMMISSIES

75

VERSLAGEN

75

INTERPELLATIEVERZOEKEN

76

INGEDIEND

76

VOORSTELLEN

76

TOELATING TOT DRUKKEN (RGT 75.2)

76

SENAAT

77

OVERGEZONDEN ONTWERPEN

77

TER BEKRACHTIGING OVERGEZONDEN ONTWERPEN

78

REKENHOF

78

ADVIES

78

INZAGE- EN INFORMATIERECHT

78

ARBITRAGEHOF

79

BEROEPEN TOT Vernietiging

79

PREJUDICIËLE VRAGEN

79

REGERING

80

WETSONTWERPEN

80

BEGROTING - HERVERDELING VAN BASISALLOCATIES

80

KRACHTENS EEN WETSBEPALING INGEDIENDE VERSLAGEN

81

BEVORDERING VAN BUURTDIENSTEN EN - BANEN

81

Ombudsdienst bij De Post

81

AUDITORATEN-GENERAAL

81

PARKETTEN

81

OVERIGE VERSLAGEN

82

COMMISSIE VOOR INTERCULTURELE DIALOGO

82

FAARE

82

MOTIES

82

INGEDIEND

82

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 26 MAI 2005

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 26 MEI 2005

Namiddag

La séance est ouverte à 14.25 heures par M. Jean-Marc Delizée, premier vice-président.
De vergadering wordt geopend om 14.25 uur door de heer Jean-Marc Delizée, eerste ondervoorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
André Flahaut, Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Anne-Marie Baeke, Talbia Belhouari, Herman De Croo, Guy Hove, Paul Tant, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Yolande Avontroodt, Elio Di Rupo, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Simonne Creyf, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Magda De Meyer, AWEPA.

Questions**Vragen**

01 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "het initiatief van de premier om zich te mengen in de kiesstrijd rond het Nederlandse referendum" (nr. P878)

01 Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'initiative d'immixtion du premier ministre dans l'enjeu électoral du référendum néerlandais" (n° P878)

01.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, het was even schrikken toen ik hoorde dat u zich plots mengde in het debat over het Nederlandse referendum over de Europese Grondwet. Het was schrikken omdat sinds in België de beslissing gevallen is om hierover geen referendum te houden, steeds de paradox in mijn ogen naar voren springt.

Ik voerde in de verschillende zoekmachines de twee termen "Guy Verhofstadt" en "referendum" in. Ik kreeg mooie dingen te zien. Ik zal ze u straks nog eens overhandigen.

Ik kreeg uiteraard uw Burgermanifesten te zien. Het zou eens goed

01.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Grand fut mon étonnement lorsque M. Verhofstadt s'est soudainement immiscé dans le débat sur le référendum sur la Constitution européenne aux Pays-Bas. Alors que, par le passé, il a d'abord défendu le référendum dans ses "Burgermanifesten" et ensuite lors des congrès du VLD, il n'a pas voulu en organiser un sur la

zijn dat u die zou herlezen. "Liberalisme is geen zelfzucht, geen domper op de evennaaste, maar vreugde en optimisme."

In 1995 was er uw eigen referendum. Weet u het nog? Voorzitter Verhofstadt van de VLD deed een grootscheeps referendum met 12 vragen. Vraag 5 kent u nog: "Moet de volgende regering gemeentelijk stemrecht verlenen?" 83% was tegen. "Moet de volgende regering het referendum invoeren?" was een andere vraag. 82% was voor. Waar is de tijd? Ik zal het u straks allemaal bezorgen.

In 1998, aan het slot van een partijstudiedag, zei u dat de burger beslist. "Verhofstadt pleitte voor een bindend referendum met geldigheidsdrempel van 25 tot 30%."

In 2004, u was toen reeds eerste minister, staat er: "Premier Verhofstadt wil een referendum organiseren over de Europese Grondwet. Dat zei hij gisteren tijdens een debat met zijn voorganger Jean-Luc Dehaene op de televisie." Dat zal dus net voor de verkiezingen geweest zijn.

Mijnheer de minister, kortom, ik was zeer verbaasd dat u zich daar ging mengen in dat referendum. U zou daar het volgende gezegd hebben. Dat is ook mijn vraag. U zei dat na het referendum, wat ook de uitslag daarvan mag zijn, de Europese ministers, als er 20 staten overblijven, zullen samenkomen. Voor zover ik het heb begrepen, u zei dat het niet uw bedoeling is om dan het project ineen te laten stuiken. U zei: "Mijn optie is dat de Grondwet gewoon verder gaat." Is dat hetgeen u hebt gezegd?

Ik heb de samenvatting van het Verdrag tot Vaststelling van een Grondwet voor Europa, dat de referendumcommissie in Nederland bij alle Nederlanders in de bus heeft gestoken. Daar krijgen die brave Nederlanders het volgende te horen. Ik zal het u ook bezorgen, dan kan u het eens nalezen. Op de laatste bladzijde van die samenvatting staat het volgende:

"Als een lidstaat van de Europese Unie neen zegt tegen het verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, treedt het verdrag niet in werking. De verdragen die nu gelden blijven in dat geval van kracht." Voilà, dat krijgen de Nederlanders aan de ene kant te horen, en aan de andere kant horen zij Verhofstadt op hun radio. Ik vraag nu aan diezelfde Verhofstadt: wat gebeurt er als de Nederlanders en/of de Fransen via dat referendum de Grondwet afwijzen? Wat zal uw houding dan zijn en wat heeft u in vredesnaam bezielde om u in die zaak te mengen?

Ik zal u bovendien die hele documentatie over uzelf en over de referenda nu overhandigen.

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, u voelt duidelijk aan dat de heer Annemans geen vragen over BHV meer kan stellen en met andere woorden zijn mosterd ergens anders moet gaan halen. Hij heeft hier een persoverzicht gegeven over referenda. Ik wil alleen maar zeggen dat het het Parlement is dat beslist heeft geen referendum te organiseren, niet de regering. Daar de ratificatie gebeurt door het Parlement is het aan het Parlement, dat terzake die beslissing heeft genomen. Ik heb ook gemerkt – de heer Annemans heeft aan het debat deelgenomen; ik heb er niet aan

Constitution européenne en Belgique à présent qu'il est premier ministre.

Il me revient qu'il aurait déclaré aux journalistes néerlandais que – quel que soit le résultat du référendum aux Pays-Bas – la Constitution européenne entrerait normalement en vigueur. Les Néerlandais ont toutefois pu lire dans le résumé du traité établissant une Constitution européenne que les traités existants resteront en vigueur si un État membre vote contre la Constitution.

Qu'advient-il si les Néerlandais ou les Français rejettent la Constitution européenne? Qu'est-ce qui a inspiré le premier ministre à s'immiscer dans cette question?

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: M. Annemans ne pouvant plus m'attaquer sur le dossier BHV, il lance une nouvelle croisade sur le front européen. Je tiens avant tout à souligner que ce n'est pas moi qui ai décidé de ne pas organiser de référendum sur la Constitution européenne. Cette

deelgenomen – dat bij de stemming het idee een referendum te organiseren het nipt niet heeft gehaald in dit Parlement.

Wat dat interview betreft, ik heb helemaal om geen interview gevraagd. Het is de NOS die bij mij gekomen is om een interview te doen over het VVD-congres dat zaterdag en zondag aanstaande wordt georganiseerd. Ik zou daar eerst aan deelnemen maar door een overlijden in mijn familie kan ik niet deelnemen aan dat congres zaterdag.

Het is tijdens dat interview over het VVD-congres dat men mij op het einde twee vragen heeft gesteld over het referendum, waarop ik gewoon geantwoord heb dat het naar mijn oordeel niet in het belang is van Nederland neen te stemmen en dat ik ook hoop dat de Nederlanders niet neen zullen stemmen. Ik heb toen ook de procedure uitgelegd die zal gevolgd worden indien er neen-stemmen zouden zijn.

Die procedure vind ik niet uit; die staat in de Grondwet. In de Europese Grondwet staat namelijk dat, indien twintig lidstaten ja hebben gestemd, maar een aantal buiten die twintig nog niet hebben geratificeerd of neen hebben gestemd en dus niet konden ratificeren – dat komt op hetzelfde neer –, er een bijzondere bijeenkomst van de Europese Raad zal plaatsvinden. Die bijzondere bijeenkomst van de Europese Raad zal beslissen wat er dan moet gebeuren. Dat kan zijn: heronderhandeling; nieuwe poging van referenda in verschillende lidstaten, zoals de heer Junker vandaag in de internationale pers duidelijk maakt.

Mij komt het in elk geval voor dat, als dat gebeurt – wat ik niet hoop –, wij het artikel van de Grondwet zullen moeten toepassen dat zegt dat er een bijzondere bijeenkomst van de Europese Raad zal plaatsvinden. Het standpunt dat ik daar zal verdedigen, is in ieder geval dat de essentie, de substantie van die Grondwet niet verloren zou gaan in de toekomst.

Ik denk dat ik daarmee herhaal wat in de Europese Grondwet staat.

Nogmaals, ik kan er niet aan doen dat een journaliste van het NOS-radiojournaal mij naar aanleiding van het VVD-congres een vraag over het Nederlands referendum stelt. Het lijkt mij de vrijheid van meningsuiting te zijn dat ik daarover iets gezegd heb.

01.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de eerste minister, wie ben ik om u tegen te spreken, wanneer u zich voor wat u gedaan hebt, beroept op de vrijheid van meningsuiting? Integendeel, als het dat is, graag gedaan, en dan moest u dat doen.

Maar dat is niet de vraag die ik heb gesteld.

Overigens, mijn vraag werd niet geïnspireerd door een gebrek aan Brussel-Halle-Vilvoorde. Ik heb u over de verdere Europese integratie, over de verdere stappen na referenda waar een “neen” zou vallen, enzovoort, al een keer of vier ondervraagd. Ik heb mijn vragen over Brussel-Halle-Vilvoorde gewoon geschorst. Ik zal u over die evolutie in Europa vragen blijven stellen. Dat is trouwens ook mijn recht.

Ik denk dat u de indruk hebt gegeven, niet dat u zich niet wilde

décision résulte d'un vote à la Chambre au cours duquel les opposants au référendum ont obtenu une faible majorité et auquel je n'ai d'ailleurs pas participé.

J'ai été interviewé par un journaliste radio de la NOS à l'occasion du congrès que le VVD organise ce week-end aux Pays-Bas et auquel je ne pourrai participer pour des raisons familiales. J'ai souligné qu'il n'était pas dans l'intérêt des Néerlandais de voter contre la Constitution européenne. J'ai également expliqué à ce reporter la procédure qui serait appliquée si une vingtaine d'Etats membres seulement ratifiaient la Constitution. Cela entraînerait une réunion extraordinaire du Conseil européen qui déciderait de l'opportunité de reprendre les négociations et de tenter de nouvelles initiatives. J'ai déclaré que lors de ce Conseil européen, j'insisterais en tout cas sur la nécessité de ne pas vider la Constitution de sa substance. Ce faisant, j'ai simplement utilisé de mon droit à la liberté d'expression.

01.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Cela fait longtemps que je bombarde le premier ministre de questions concernant l'Europe. Ma question ne portait pas sur la liberté d'expression. Le premier ministre s'est immiscé dans la politique intérieure des Pays-Bas. Il a donné l'impression aux Néerlandais que le référendum organisé dans leur pays n'avait aucun sens et que la Constitution européenne verra inéluctablement le jour, quel que soit le résultat de ce référendum. Ce n'est une

mengen in dat referendum en dat u alleen maar hebt geantwoord wat er in het Verdrag staat, maar wel dat u zich politiek hebt willen mengen. U had dat beter niet gedaan. U wekt voor de Nederlanders namelijk de indruk dat hun referendum geen zin heeft, omdat Europa en de Europese Grondwet sowieso toch doorgaan. Dat is geen goede zaak, niet voor de democratie in Nederland, niet voor het referendum, ook niet voor uw eigen imago, hoewel u zich daarvan al lang niets meer aantrekt.

Ik denk bovendien dat u zeer slecht geplaatst was om de Nederlanders in zo'n referendumstrijd lessen te geven. U blijft namelijk zelf in uw regering aan, zonder een zaak te maken van de afwezigheid van een referendum over de Europese Grondwet. Dat is op zichzelf erg schandalig, echt schandalig genoeg. Dat was volgens mij een reden te meer, een reden te veel, om ervoor te zorgen dat u over die zaken beter uw mond had gehouden, zeker in een land dat wel een referendum houdt.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Ludo Van Campenhout aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de beslissing van het Arbitragehof inzake de IJzeren Rijn" (nr. P879)
- de heer Jan Peeters aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de beslissing van het Arbitragehof inzake de IJzeren Rijn" (nr. P880)
- de heer Luc Sevenhans aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de beslissing van het Arbitragehof inzake de IJzeren Rijn" (nr. P881)
- de heer Jef Van den Bergh aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de beslissing van het Arbitragehof inzake de IJzeren Rijn" (nr. P882)

02 **Questions jointes de**

- M. Ludo Van Campenhout au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage dans le dossier du Rhin de fer" (n° P879)
- M. Jan Peeters au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage dans le dossier du Rhin de fer" (n° P880)
- M. Luc Sevenhans au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage dans le dossier du Rhin de fer" (n° P881)
- M. Jef Van den Bergh au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage dans le dossier du Rhin de fer" (n° P882)

02.01 **Ludo Van Campenhout** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het Permanent Hof van Arbitrage heeft inderdaad uitspraak gedaan over de heringebruikname van de IJzeren Rijn, wat nu echt concreet dichterbij komt. Het Hof heeft terecht beslist dat België het historisch recht heeft om het tracé in gebruik te nemen en dat Nederland de helft moet betalen van de gevraagde remediërende maatregelen qua milieu en dergelijke. Daar komt het, kort samengevat, op neer. Overdreven eisen die Nederland zou stellen, zou het dan zelf mee moeten betalen. Ik denk dat dit een wijze uitspraak is.

Mijn vraag is concreet: er wordt een commissie van experts samengesteld die binnen de zes maanden een gedetailleerde raming moet maken van de ingebruikname en de kosten die dat met zich meebrengt. Hoe gaat zich dat vertalen in de toekomstige begrotingen van de NMBS en in een concrete ingebruikname?

Hoe gaat die commissie worden samengesteld?

bonne chose ni pour la démocratie, ni pour le référendum, ni pour l'image de M. Verhofstadt. Celui-ci est d'ailleurs fort mal placé pour commenter le référendum néerlandais, lui qui n'a pas jugé bon de consulter la population en Belgique.

02.01 **Ludo Van Campenhout** (VLD): La Cour permanente d'arbitrage a rendu un avis sur la remise en service du Rhin de fer. Il s'agit d'un avis d'une grande sagesse puisque la Belgique acquiert le droit historique d'utiliser le tracé alors que les Pays-Bas doivent payer la moitié des mesures demandées pour remédier aux effets négatifs sur l'environnement. S'ils posent des exigences excessives, les Pays-Bas doivent participer au financement de ces exigences. Une commission d'experts est mise sur pied afin d'établir, dans un délai de six mois, une

Zeer concreet - ik verwijs naar randnummer 89 van het arrest - zijn de Nederlanders ermee akkoord gegaan om de IJzeren Rijn op hun kosten terug in de staat te brengen waarin hij zich bevond toen hij nog in gebruik was, zijnde het jaar 1991?

Mijn vraag, mijnheer de minister, is heel concreet. Welke stappen zal de Belgische regering zetten om de Nederlanders te vragen – ik verwijs nog eens naar randnummer 89 van het arrest – om de IJzeren Rijn in de staat te brengen van 1991, wat eventueel een ingebruikname op korte termijn zou mogelijk maken?

02.02 Jan Peeters (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, mijn invalshoek is misschien wel anders dan die van de Antwerpse vraagstellers in deze materie.

De beslissing van Den Haag heeft tot gevolg dat wij nu met de Nederlanders gaan samen zitten om te bekijken welke minder-hindermaatregelen er op het Nederlands grondgebied moeten genomen worden, welke milieumaatregelen er op Nederlands grondgebied moeten uitgevoerd worden en hoe die gefinancierd worden. Het zal echter duidelijk zijn dat door het arrest, als de IJzeren Rijn er komt, de NMBS, de Belgische overheid en de Belgische belastingbetaler alleszins een deel zullen betalen van de minder-hindermaatregelen op het Nederlandse grondgebied. Daar zijn we het, denk ik, over eens.

Ik wil er de aandacht op vestigen dat er ook op het Belgisch grondgebied, met name in de Antwerpse Kempen, nog nood is aan milieumaatregelen, aan minder-hindermaatregelen bij de doortocht van de heropende IJzeren Rijn. Zowel in de dorps- als stadscentra van Lier, Kessel, Nijlen, Grobbendonk, Herentals, Olen, Geel en Mol zijn er ongetwijfeld problemen inzake geluidsoverlast, inzake verkeershinder op de gelijkvloerse spoorwegovergangen.

Mijn vraag is dus dubbel. Heeft de NMBS op dit moment al een inventaris gemaakt van de minder-hindermaatregelen die op het Belgisch grondgebied noodzakelijk zijn? Is daarvoor in een financiering voorzien?

Ten tweede, kunt u een initiatief opstarten om de spoorwegen samen te zetten met de betrokken Kempense lokale gemeentebesturen, om zo'n inventaris te maken en de minder-hindermaatregelen in België voor te bereiden? Het zou al te kras zijn als de NMBS wel moeite moet doen en kosten maken om de Nederlandse minder-hindermaatregelen te betalen en uit te werken maar niet degene in de Antwerpse Kempen.

02.03 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik had het bijna niet meer voor mogelijk gehouden dat ik het in ons Parlement nog zou hebben over een akkoord inzake de IJzeren Rijn.

We moeten toch wel een beetje voorzichtig zijn met het akkoord, dat vrij uitgebreid is. Wanneer ik de verschillende commentaren in Nederland en Vlaanderen hoor, heb ik de indruk dat we het met een

estimation relative aux coûts de la mise en service de la ligne.

Quelle est l'incidence de cette mise en service sur les budgets de la SNCB dans le futur? Comment la composition de la commission est-elle déterminée? Les Pays-Bas sont-ils d'accord de remettre à leurs frais le Rhin de fer dans l'état où il se trouvait en 1991, de sorte que la ligne puisse rapidement être réutilisée?

02.02 Jan Peeters (sp.a-spirit): La décision de La Haye a pour conséquence que nous allons négocier avec les Néerlandais des mesures destinées à réduire les nuisances sur le territoire néerlandais. La SNCB et le contribuable belge seront mis à contribution. En Campine anversoise aussi, le trafic sur le Rhin de fer requerra des mesures environnementales, notamment en matière de nuisances sonores.

La SNCB a-t-elle déjà fait l'inventaire des mesures nécessaires en territoire belge? Un financement est-il prévu? Le ministre réunira-t-il les administrations locales et la SNCB à ce sujet?

02.03 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Nous devons nous garder d'un optimisme excessif à propos de cet accord car les Pays-Bas et la Flandre semblent l'interpréter différemment.

M. Vande Lanotte avait répondu

andere bril aan het lezen zijn. Ik ben zeer gematigd optimistisch.

Ik heb hier al verschillende keren het woord gevoerd over de IJzeren Rijn. Als voorbereiding op mijn vraag van vandaag heb ik al die uiteenzettingen nog eens nagelezen. Ik botste daarmee op toch wel een paar leuke uitspraken, waarvan ik u er eentje wil meegeven.

In 1999 stelde ik een vraag en werd daarin gevolgd door Bart Somers. U zult zich Bart Somers nog wel herinneren. Dat is iemand die naderhand carrière heeft gemaakt. Hij wou weten of hetgeen Steve Stevaert had gezegd, klopte, met name dat er eind 2001 15 treinen over de IJzeren Rijn zouden rijden. Het antwoord kennen we intussen.

Er zijn ook nog uitspraken gedaan door u, minister Vande Lanotte. U zei in 2003 in antwoord op mijn interpellatie dat er geld zou worden ingeschreven op de begroting en dat we bij een positief advies van het Arbitragehof onmiddellijk zouden kunnen reageren. U zei toen ook dat u, zodra de uitspraak bekend was, onmiddellijk zou reageren. Onmiddellijk betekent echter ook onverwijld en ik begrijp dat u vandaag niet onmiddellijk op alles in detail kan antwoorden. Het gaat inderdaad om meer dan honderd bladzijden opgesteld in een soms moeilijk te begrijpen taaltje.

Ik neem aan dat u wel al rekening hebt gehouden met de uitspraak, aangezien we het er allemaal over eens waren dat het vrijwel zeker was dat ons historisch recht zou worden erkend. Dat is nu dus gebeurd.

Ik heb al gezegd dat ik gematigd optimistisch ben, want wij krijgen op financieel vlak nog wat bijkomend op onze nek, net zoals de Nederlanders trouwens. Ik heb er reeds verscheidene keren op gewezen dat de Nederlanders vrij goed op de hoogte zijn van onze financiële toestand, dat zij een begroting kunnen lezen en beseffen dat wij niet veel hebben vastgelegd, zeker niet voor een tunnel.

We moeten volgens mij deftig overleg plegen over wat we zullen doen. Uw Vlaamse collega Peeters heeft reeds gezegd dat hij daarover binnenkort overleg zal plegen.

Het is belangrijk te zien wat er niet in staat. Ik wil concreet weten wat de mogelijkheden zijn voor tijdelijk rijden. Als we alles moeten uitvoeren, zijn we volgens sommige Nederlandse collega's minstens twintig jaar zoet. Het klopt dat tijdelijk rijden vlug kan gaan.

Ten tweede, aan welke experts had u gedacht? Hebt u daarop al zicht?

Ten derde, is of was er geld voor uitgetrokken in de begroting?

02.04 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, het is misschien de laatste keer dat wij u zo mogen aanspreken hier. In elk geval ziet het er naar uit dat u dit dossier niet meer rond zult krijgen, dat er geen treinen zullen rijden met u als minister, maar wie weet.

Er zijn al veel vragen gesteld die ik ook had, over de timing van het project en over de flankerende maatregelen, ook in de Kempen. Ik denk in elk geval dat het een heel belangrijk project is voor de

en 2003 à mon interpellation qu'on dégagerait des moyens au budget et qu'on réagirait immédiatement en cas de décision favorable. Je suppose donc que le ministre a tenu compte de cette décision car il était pratiquement certain que notre droit de passage historique serait reconnu. Nous allons à présent devoir assumer des obligations financières supplémentaires. Les Néerlandais savent que nous ne disposons guère de possibilités budgétaires, certainement pas pour un tunnel. Il faut une concertation détaillée. Existe-t-il déjà un calendrier? Des moyens budgétaires ont-ils été dégagés. Qui seront les experts?

La mise en service provisoire peut être réalisée rapidement. Où se situent les problèmes?

02.04 Jef Van den Bergh (CD&V): Je pense que M. Vande Lanotte ne sera plus là, en tout cas comme ministre, quand les trains emprunteront le Rhin de fer.

Il s'agit en l'occurrence d'un projet très important pour le port d'Anvers et toute la région

Antwerpse haven en de Antwerpse regio in het algemeen. Het kan onmogelijk los worden gezien van andere projecten. Ik denk daarbij aan de spoorprojecten van de tweede spoortoegang en de Liefkenshoekspoortunnel. NMBS-bronnen laten verstaan dat het geen zin heeft de IJzeren Rijn in gebruik te nemen zolang er geen Liefkenshoekspoortunnel en een tweede spoorontsluiting is. Ik denk dat wij dat kunnen betwijfelen aangezien de geplande tweede spoorontsluiting niet eens aansluiting geeft op de IJzeren Rijn. Kunt u hierover uw standpunt geven?

Voorts wil ik mij aansluiten bij de vragen van mijn collega's over de timing van het hele project.

02.05 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, ik begin met de laatste vraag over de timing en de follow up. Wij hebben drie weken geleden met de mensen van de NMBS, onder andere de nieuwe transporteur Mark Descheemaeker, samen gezeten. Het is duidelijk dat wij er in de eerste plaats moeten voor zorgen dat de Liefkenshoektunnel zo vlug mogelijk klaar is, met name in 2010. Dat is de eerste sequentie. De procedure daarvoor gaat zijn gang en loopt goed. Stapsgewijs gaat dat vooruit. De tender moet eind juni, begin juli worden uitgeschreven. Dan kunnen wij ook verder.

Als de containers eenmaal van de ene naar de andere kant zijn gebracht, moeten ze nog weg. De tweede toegang is de tweede stap, de tweede sequentie.

De inschatting is dat we deze tweede toegang absoluut tegen 2015 zouden moeten hebben, als we de cijfers bekijken. Dat staat dan nog los van de veiligheidsrisico's. Wanneer de eerste toegang zou zijn vernietigd, is er dan immers niks meer. Louter qua capaciteit is de tweede toegang vooral voor 2015 nodig. Dat betekent dat, als we de zaak louter op het vlak van de capaciteit bekijken, de IJzeren Rijn in 2015-2020 absoluut noodzakelijk zal zijn omwille van de omvang.

Dat betekent niet dat we zolang moeten wachten. Het is enkel de cijfermatige analyse die de NMBS heeft gemaakt.

Wat de uitspraak en de gevolgen ervan betreft, is het belangrijk dat het gegeven dat de IJzeren Rijn open is, als ik het zo mag zeggen; dat we recht hebben op doorgang en dat zulks wordt bevestigd. Dat is een belangrijke stap. We zullen in het dossier van de IJzeren Rijn echter voortdurend stappen moeten zetten.

Ten tweede, er komt een beraad met experts, die zullen worden aangeduid. Dat is nog niet gebeurd.

Het allerbelangrijkste van de uitspraak is dat, wanneer een Nederlandse overheid nu voorwaarden oplegt, ze ook zichzelf daarbij betreft. Totnogtoe was het, om heel eerlijk te zijn, vrij plezant. De Nederlandse overheid zei: "Beste Belgen, de IJzeren Rijn mogen jullie gebruiken, maar ...", waarop een opsomming van voorwaarden volgde die ongelooflijk veel kostten. De Belgen zouden die kosten

anversoise. Aussi commettrait-on une erreur si on le considérait en tant que tel, indépendamment d'autres projets tels que le deuxième accès ferroviaire et le tunnel du Liefkenshoek. Selon certaines sources SNCB, il est dénué de sens de mettre en service le Rhin de fer avant que ces projets soient réalisés. Je trouve que cette thèse est sujette à caution pour la bonne et simple raison que le deuxième désenclavement ferroviaire projeté n'assure même pas la liaison avec le Rhin de fer. Qu'en pense le ministre? Quid du calendrier?

02.05 **Johan Vande Lanotte**, ministre: En matière de calendrier et de suivi, nous avons rencontré, il y a trois semaines, les responsables de la SNCB. Nous devons veiller en tout premier lieu à ce que le tunnel du Liefkenshoek soit achevé en 2010. La procédure se déroule bien. Le deuxième accès ferroviaire constitue la deuxième étape. Selon certaines estimations, il devrait être réalisé avant 2015, ce qui n'est pas seulement souhaitable mais nécessaire pour limiter les risques de sécurité. Au cours des années suivantes, ce deuxième accès sera en outre indispensable si nous voulons être en mesure de relever les défis en matière de capacité, ce qui ne veut pas dire que nous devons attendre jusque-là.

La Cour d'arbitrage internationale vient de confirmer sur le plan du principe l'ouverture du Rhin de fer. Cette décision constitue une première étape importante. Des experts devront examiner à présent si toutes les normes environnementales strictes sont véritablement nécessaires et si les Pays-Bas continueront à les exiger maintenant qu'ils doivent supporter la moitié des coûts. Il faudra prendre le temps d'en débattre. De même, il ne faut pas perdre de vue que des conditions peuvent être imposées aux sociétés de

moeten betalen. Dat was gemakkelijk. De uitspraak heeft deze trend gestopt.

Wat wij nu moeten doen, is heel grondig onderzoeken – dat mag voor mij een tijdje duren – of elke milieuevereiste, zoals ze werd gesteld, echt nodig is. Ik ben niet gehaast in dat onderzoek; het hoeft zeker niet op enkele weken na te gebeuren. We moeten daarna ook aan de Nederlanders vragen of ze de voorwaarden wel willen aanhouden. Het is immers wel leuk dat zij de helft betalen, maar wij betalen ook nog altijd de helft. We mogen dus wel enkele maanden de tijd nemen om het kostenplaatje te verminderen, zodat we aan de hand van een reëel en realistisch schema kunnen werken.

We moeten daarbij rekening houden met het feit dat we aan degenen die transporteren ook voorwaarden kunnen opleggen. We kunnen ook omtrent het gebruikte materiaal voorwaarden opleggen, zodat het minder hinderlijk is. In het prentje worden te vaak degenen die rijden, vergeten. Ook zij moeten, bijvoorbeeld als ze dichtbij een aantal woningen komen, aan een aantal voorwaarden voldoen. Op dat vlak zijn er ook bij Infrabel discussies gaande over de manier waarop we dat kunnen opvangen.

Dan kom ik aan het Belgische traject, wat Jan Peeters heeft gezegd. Het is inderdaad niet logisch dat we heel de tijd gaan discussiëren met de Nederlanders en op Belgisch vlak niets zouden doen. Ook daar zullen we het evenwicht moeten vinden tussen wat betaalbaar is en wat niet, wat wordt betaald door degene die de infrastructuur aanlegt en wat de investering is van degene die rijdt. Ik insister: het rijden en de infrastructuur zijn twee elementen. Vergeten we niet dat die activiteiten in de toekomst niet noodzakelijk door een maatschappij worden ontwikkeld, maar dat het een concurrentiële bezigheid wordt, die ervoor moet zorgen dat voor iedereen de hinder die wordt veroorzaakt, zo beperkt mogelijk is. Dat betekent dat de komende maanden dit het meest belangrijke element is: hoe zijn de juiste voorwaarden waarbinnen het principiële recht dat we krijgen, kan uitgeoefend worden?

Ik wil hier al voor een ding waarschuwen. Wanneer we dat vastleggen met de Nederlandse overheid, is de kans nog altijd groot dat daartegen beroep wordt aangetekend bij de Nederlandse Raad van State. De Nederlanders hebben voor de eigen ontwikkeling van Vlissingen ook gedacht dat het al lang gebeurd zou zijn. Ondertussen is heel de ontwikkeling van Vlissingen door de Raad van State van Nederland tegengehouden, omdat het project qua leefmilieu niet aan de voorwaarden voldeed. We moeten dus bij de beoordeling ervoor zorgen dat, als we een beslissing hebben, die niet vernietigd wordt. Vooral de Nederlandse partner zal daarnaar moeten kijken. Dat is de stand van zaken.

Het dossier zal nog een hele tijd aanslepen, gezien de complicaties. Het is wel een stap vooruit. Wanneer we kijken naar wat de NMBS stelt als tijdsfactor die speelt, denk ik dat we nu in de mogelijkheid zijn vooruit te gaan. De volgende stap bestaat uit de berekening van een en ander. Wat zijn de voorwaarden en wat kosten ze, en hoe juridisch zijn ze houdbaar?

transport.

Les mesures destinées à limiter les nuisances ne peuvent en effet pas être limitées au territoire néerlandais. Un équilibre entre le transport croissant des marchandises et la viabilité doit également être recherché en Belgique.

Le risque existe que les citoyens néerlandais saisissent leur Conseil d'Etat pour faire annuler des parties du projet. Il reviendra avant tout aux autorités néerlandaises d'être attentives à ce problème. Une avancée significative a toutefois été faite, mais il faudra encore patienter quelque peu.

02.06 Ludo Van Campenhout (VLD): Ik dank de minister voor zijn antwoord. Wat de Nederlandse klachten bij de Raad van State betreft,

02.06 Ludo Van Campenhout (VLD): Je ne suis pas juriste mais

ik ben geen jurist maar internationaal recht primeert natuurlijk op nationaal recht.

à ma connaissance, le droit international prime le droit national.

(...): ...

02.07 Ludo Van Campenhout (VLD): Volgens mij primeert dat op het Nederlands recht want anders zouden we het de Nederlanders te makkelijk maken.

U heeft gelijk als u zegt dat de haven van Antwerpen een dusdanige trafiek zal krijgen als de tweede toegang en de tweede spoortunnel klaar zijn waardoor de IJzeren Rijn sowieso noodzakelijk zal zijn. Dat is juist. Dit zal ongeveer in 2015 het geval zijn maar dat wil niet zeggen dat de IJzeren Rijn daarvoor niet nodig is. De IJzeren Rijn is nodig, onafhankelijk van de tweede spoortunnel en de tweede toegang. Die tweede toegang is vooral nodig om bij calamiteiten en verzadiging een uitweg te bieden uit de haven. Het is zeker niet zo dat de IJzeren Rijn moet wachten tot die twee andere dossiers zijn afgerond. De IJzeren Rijn is op kortere termijn nodig. Ik zou erop willen aandringen dat de regering op kortere termijn de nodige middelen in de begroting van de NMBS voorziet.

U zegt terecht dat de IJzeren Rijn open is. Daar komt ook de uitspraak van het Hof op neer. De vraag is wat "open" betekent. Volgens het arrest – ik zou u willen vragen om dit te laten nakijken en dit af te dwingen van de Nederlanders – en meer specifiek artikel 89 kan de Belgische regering aan de Nederlandse regering vragen om op kosten van de Nederlandse regering de IJzeren Rijn te herstellen in de staat van 1991. Op dat moment is de IJzeren Rijn niet alleen figuurlijk maar ook letterlijk open. Ik zou ervoor willen pleiten om dit door de bevoegde diensten te laten nakijken.

02.08 Jan Peeters (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, bedankt voor uw antwoord. Ik denk dat uw antwoord duidelijk heeft gemaakt dat het proces doorgaat maar dat het niet halsoverkop zal doorgaan. Er zit een zekere sequentie in het proces waarbij ik mij kan aansluiten. Ik dank u ook voor de aandacht die u vanuit de NMBS wil geven aan het Belgische luik. Ik denk daarbij aan de minder-hindermaatregelen in de Antwerpse Kempen. Ik zou nogmaals mijn vraag willen herhalen en een oproep willen doen om daarvoor in overleg te treden met de lokale besturen en daar niet mee te wachten tot in de allerlaatste fase. Als u met Nederland de minder-hindermaatregelen bespreekt dan zou u dit parallel ook met de Kempische lokale besturen moeten doen.

02.09 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijn opmerkingen zijn gelijklopend met die van de heer Van Campenhout.

Mijnheer de minister, de IJzeren Rijn is nog niet meteen absoluut noodzakelijk, maar wel al nodig. Mochten we vandaag spreken over tien treinen per dag, zal dit evolueren naar maximum drieënveertig treinen. Ik wil evenwel beklemtonen dat we die treinen vandaag reeds nodig hebben.

Ik begrijp dat u nog niet gedetailleerd kunt toelichten welke stappen u zult ondernemen naar aanleiding van het arrest. Wat mij vooral

02.07 Ludo Van Campenhout (VLD): Donc, nous ne devons pas craindre outre mesure des recours devant le Conseil d'Etat néerlandais.

Après l'ouverture du deuxième accès et l'inauguration du deuxième tunnel ferroviaire, le trafic dans le port d'Anvers prendra de telles proportions que le Rhin de fer sera alors une nécessité absolue. Mais cette ligne est d'ores et déjà nécessaire. Aussi, j'espère que les ressources financières requises seront dégagées plus rapidement dans le budget de la SNCB.

Aux termes de l'article 89 de l'arrêt, le gouvernement belge peut exiger du gouvernement néerlandais qu'il remette la voie ferrée dans l'état où elle se trouvait en 1991. J'espère que le ministre fera faire aussi les vérifications nécessaires à cet égard.

02.08 Jan Peeters (sp.a-spirit): Je comprends tout à fait qu'il faille éviter toute précipitation dans ce dossier et j'espère que la concertation avec les pouvoirs locaux sur les mesures tendant à réduire les nuisances sur notre propre territoire débutera rapidement.

02.09 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Le Rhin de fer est déjà une nécessité aujourd'hui. Je comprends parfaitement que le ministre ne puisse pas encore nous dire exactement quelle suite il réservera à cet arrêt. Donc, j'y reviendrai en commission de l'Infrastructure. M. Van Campenhout s'est référé à l'article 89 mais, malheureusement, cet

interesseert is door wie u zich zult laten omringen en met welke experts. Ik zal deze vraag opnieuw stellen in de commissie voor de Infrastructuur.

De heer Van Campenhout heeft verwezen naar artikel 89. Nederland zou de kosten betalen. Helaas staat er nergens duidelijk vermeld of een uiteindelijke ingebruikname wel mogelijk is zonder dat eerst in alle nodige middelen is voorzien. Ik herinner me een uitspraak van de heer Schouppe dat hij de treinen op zes maanden kon laten rijden, op voorwaarde dat er een akkoord bestaat. Is dat al dan niet haalbaar?

02.10 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb begrepen dat er geen snelle voorlopige reactivering zal komen.

Zonder jurist te zijn, interpreteer ik artikel 89 niet in de zin dat over de lijn snel opnieuw treinen mogen rijden. Volgens mij betekent het dat Nederland de kosten moet dragen voor het terug in de staat brengen van de situatie van 1991. Geen snelle voorlopige reactivering lijkt mij. Dit gaat in tegen het optimisme en voluntarisme van schepen Delwaide die stelde dat er binnen twee à drie jaar opnieuw treinen zouden kunnen rijden daarin gevolgd door de heer Van Campenhout. U bent meer realistisch mijnheer de minister en neemt de tijd om alles goed te bestuderen.

Zou het geen goede tactiek zijn om snel budgetten vrij te maken zodat Nederland de indruk krijgt dat we wel degelijk bereid zijn ons deel van de milieukosten te dragen. Zij zullen ervan schrikken dat wij daartoe bereid zijn en kunnen hierdoor mogelijks hun voorwaarden temperen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 Vraag van de heer Roel Deseyn aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het jaarverslag van de ombudsdienst bij De Post" (nr. P883)

03 Question de M. Roel Deseyn au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le rapport annuel du service de médiation auprès de La Poste" (n° P883)

03.01 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de vice-eerste minister, enkele uren geleden heeft de ombudsdienst bij De Post zijn jaarverslag bekendgemaakt. Er werd onder andere gezegd dat een explosief aantal klachten werd geregistreerd. Op zichzelf is dat niet zo problematisch, want het aantal klachten zegt niet altijd evenveel over de kwaliteit. Een belangrijk pijnpunt, zoals ook naar voren is gekomen, zijn de klachten over het onrustwekkend aantal verdwijningen van poststukken. Dat geldt zowel voor de categorie brievenpost, prior en non-prior, als voor aangetekende zendingen en ook pakjes, waar men een stijging van maar liefst 70% noteert. Het aantal klachten is wat dat betreft in de periode van de voorbije vier jaar verviervoudigd.

U moet weten, mijnheer de vice-eerste minister, dat achter een klacht soms een hoeveelheid dossiers van brievenpost schuilt. Soms kan met de rapportering van een klacht gewezen worden op een probleem van 7.000 verdwenen poststukken. In een eerste replek heeft de grote man van De Post, Johnny Thijs, reeds geantwoord dat die problematiek onderkend door en bekend is bij De Post en dat daaraan moest geremedieerd worden.

arrêt ne dit pas clairement si une mise en service temporaire pourrait être envisagée. L'ancien patron de la SNCB, M. Schouppe, a prétendu un jour qu'il pourrait faire rouler des trains sur ce trajet en l'espace de six mois. Est-ce réalisable?

02.10 Jef Van den Bergh (CD&V): Il est clair que le Rhin de fer ne sera pas rouvert rapidement, n'en déplaise à l'optimiste échevin du port, M. Delwaide. La réponse du ministre était beaucoup plus réaliste que les fantasmes de certains responsables politiques anversoïses. Ne serait-il pas tactiquement judicieux de dégager d'ores et déjà les budgets nécessaires pour montrer aux Néerlandais que nous ne disons pas cela à la légère?

03.01 Roel Deseyn (CD&V): Il y a quelques heures, la médiatrice de La Poste a publié son rapport annuel ; il ressort de celui-ci que le nombre de plaintes a considérablement augmenté, surtout en ce qui concerne les envois postaux égarés. En ce qui concerne les colis égarés, le rapport enregistre un accroissement de pas moins de 70%. Au cours des quatre dernières années, le nombre d'envois postaux perdus a quadruplé. L'administrateur délégué de La Poste, M. Johnny Thijs, reconnaît le problème et annonce des mesures, notamment l'installation de caméras dans les locaux de tri. J'espère qu'une

Een van de voorgestelde oplossingen waarover ik graag met u van gedachten had gewisseld, was het installeren van een cameranetwerk om de problematiek te verhelpen. Men sprak achteraf over honderden camera's. Het zou goed zijn wat toelichting te krijgen bij dat project, want u begrijpt dat daarover goed moet gecommuniceerd worden met het personeel van De Post, omdat een en ander zeker in vertrouwen zou moeten kunnen geschieden.

Hoe verklaart u de enorme toename van het aantal verdwijningen van poststukken? Welke maatregelen zullen daartegenover worden gesteld?

03.02 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer Deseyn, uiteraard heb ik het rapport van de ombudsman niet helemaal kunnen doornemen maar inderdaad, posthistorisch gezien, heeft De Post een vrij beperkte veiligheid en ook een beperkte controlecultuur terzake. Dat heeft te maken met een traditie, waarbij ik overigens moet opmerken dat criminaliteit bij De Post niet erg frequent was.

De gebouwen leenden zich ook niet tot zo'n controle: er waren veel oudere gebouwen. Er was ook weerstand tegen nieuwe controlemaatregelen zoals bijvoorbeeld camerabeveiliging. Het personeel was geen vragende partij om die te krijgen, als ik het zacht mag uitdrukken.

U weet ook dat de bewakingswetgeving sowieso de mogelijkheden van toegangscontrole en uitgangscontrole beperkt. Er zijn terzake regels die vrij strak zijn.

De meldingen die wij nu in hoofdzaak krijgen, betreffen risicogroepen: juwelen, diamanten, maaltijdcheques, cash geld, dvd's, cd's, betaaldocumenten, credit cards, overschrijvingen en circulaire cheques. Dat zijn de zaken die eigenlijk het meest gevoelig zijn omdat zij een waarde hebben die inbaar is. Wij hebben geen cijfers over contractuelen en statutaire werknemers. Wij hebben een actieplan opgesteld waarbij alle gegevens over verdwenen goederen worden gegroepeerd en waarbij men probeert analyses te maken zodat men kan zien of er in de verdwijning van goederen een bepaalde logica zit, of er een filière aan verbonden is, of er een bepaalde lokaliteit aan verbonden is, of er een bepaalde persoon bij betrokken is.

Dus, men probeert analytisch te werken. Ook, tegelijkertijd, heeft men een programma opgesteld, in de sorteercentra en op de plaatsen waar zich veel postverkeer bevindt, waarbij men onder andere camera's heeft geïnstalleerd. Bij het binnen- en buitengaan wordt ook meer met badges gewerkt.

Er zijn een aantal controles geweest. Die controles zijn trouwens in het nieuws geweest omdat zij wat strikt waren, misschien, maar men moet ook toegeven dat zij reeds resultaten hebben opgeleverd en dat waar er acties geweest zijn het aantal verdwijningen vrij spectaculair is gedaald.

03.03 **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de vice-eerste minister, hopelijk kan in voldoende vertrouwen met het personeel worden gecommuniceerd omtrent de cameracontrole.

information adéquate sera fournie au personnel à ce sujet.

Comment le ministre explique-t-il l'augmentation du nombre d'envois postaux perdus et quelles mesures sont nécessaires à ses yeux?

03.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Je n'ai pas encore examiné le rapport dans son ensemble. Traditionnellement, le contrôle a toujours été limité au sein de La Poste; bien souvent, les bâtiments ne s'y prêtaient pas alors que les dispositions réglementaires et la résistance psychologique mettaient un frein important à ce type de contrôles.

Les plaintes relatives à la disparition d'envois postaux concernent surtout des biens de valeur, facilement convertibles tels que des bijoux, de l'argent, des chèques-repas ou des CD. Un plan d'action est établi pour rassembler toutes les données relatives aux objets disparus, de sorte que des caractéristiques récurrentes puissent être établies. Un programme est également en cours pour l'amélioration du contrôle dans les centres de tri et d'autres zones où arrivent de nombreux envois postaux, à l'aide de caméras et de badges d'accès entre autres. Par ailleurs, les contrôles plus nombreux ont entraîné une diminution considérable du nombre de disparitions.

03.03 **Roel Deseyn** (CD&V): Le personnel doit être clairement informé du renforcement des contrôles. Deux autres mesures

Volgens mij zijn twee ingrepen noodzakelijk, die misschien wat buiten de strikte marges van de verdwijningen vallen. Ten eerste, we stellen vast dat de nieuwe procedures inzake de aangetekende zendingen en het feit dat er geen herinneringskaartje in de bus valt, aanleiding geven tot een aantal verdwijningen. Mensen worden er niet opnieuw aan herinnerd dat er een poststuk is. Soms, na een zeer beperkte tijd, speculeert men en worden de stukken niet opgehaald. Die problematiek wordt door ombudsdiensten beschreven en voor een stuk ook bijgetreden door De Post. Dit is dus eigenlijk een pleidooi om dat concreet voorstel ook mee te nemen naar De Post.

Ten tweede - en daarover heb ik gisteren reeds met uw collega Verwilghen hier aanwezig kunnen discussiëren - is het aangewezen zo snel mogelijk werk te maken van van een ombudsdienst voor de ruime postsector, zoals die bestaat voor de telecomunicatiesector. Nu is er enkel sprake van een ombudsdienst bij De Post en we weten dat met de processen met outsourcing en diverse partners die betrokken worden bij het afhandelen van de poststroom, zich dringend een algemene ombudsdienst voor de postsector opdringt. Dat is een vraag die zeker wordt bijgetreden door het autonoom overheidsbedrijf De Post. Het is ook de conclusie van de ombudsman bij De Post. Ik hoop dus dat ook op deze piste spoedig kan worden voortgewerkt.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Question de Mme Zoé Genot au ministre de la Défense sur "l'armement nucléaire" (n° P884)

04 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Landsverdediging over "de kernwapens" (nr. P884)

04.01 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, un consensus de plus en plus large se dégage au sein de la classe politique belge pour reconnaître que les armes nucléaires stationnées au nom de l'OTAN sur notre sol n'ont plus à s'y trouver. Cette déclaration d'intention figure dans la déclaration de politique gouvernementale. A ce sujet, une résolution a été examinée par le Sénat. Elle le sera aussi à la Chambre. Dès lors, il est intéressant que nous avançons dans cette dynamique.

Le ministre de la Défense allemand s'est exprimé dans les médias pour demander d'avancer sur cette question du désarmement, de la suppression des armes nucléaires américaines sur le sol européen. Les Français partagent cet avis. Il serait intéressant que la Belgique, conformément à ses multiples déclarations, prenne cette direction. C'est la raison pour laquelle je demande à M. le ministre de la Défense si la Belgique soutient les efforts allemands et français pour dénucléariser nos armes et si le sujet est d'actualité.

En effet, si j'ai bien compris, deux groupes de travail importants de l'OTAN se réuniront dans les 15 prochains jours: le "Nuclear Planning Group", au sein duquel on discute de ces questions de planification nucléaire, et le Conseil de l'Atlantique Nord qui, en quelque sorte, est le Conseil des ministres européen. Ces questions figurent-elles à l'ordre du jour? La Belgique soutient-elle la démarche allemande en la matière?

sont indispensables selon moi. Des envois recommandés disparaissent souvent parce que les destinataires oublient de venir les chercher. Cette situation peut être évitée en envoyant un carton de rappel. Par ailleurs, un service de médiation doit être envisagé pour l'ensemble du secteur postal.

04.01 Zoé Genot (ECOLO): Er gaan steeds meer stemmen op om de NAVO-kernwapens van het Belgische grondgebied te verwijderen. Ook in de regeringsverklaring wordt die stelling verdedigd.

De Duitse minister van Landsverdediging heeft er in de media op aangedrongen dat voortgang met de ontwapening zou worden gemaakt. De Fransen delen dat standpunt. Steunt België de Duitse en Franse inspanningen? Zal deze aangelegenheid in de werkgroepen van de NAVO worden behandeld?

04.02 André Flahaut, ministre: Monsieur le président, chers

04.02 Minister André Flahaut:

collègues, l'Allemagne n'a pas contacté la Belgique à ce sujet. Le point n'est donc pas à l'ordre du jour des discussions gouvernementales et il n'y pas de planning de négociations. En outre, ce point n'est pas non plus à l'ordre du jour des prochaines réunions de l'OTAN, pour la bonne et simple raison que celui-ci n'est pas encore finalisé.

Duitsland heeft België daarover niet gecontacteerd. De kwestie staat bijgevolg niet op de agenda van de besprekingen op regeringsniveau noch op die van de komende NAVO-vergaderingen simpelweg omdat het laatste woord erover nog niet is gezegd.

04.03 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le ministre, d'après nos informations, l'Allemagne aurait demandé une concertation sur ces questions. Je suis donc étonnée de votre réponse.

Par ailleurs, rien dans votre réponse n'indique une quelconque volonté de la Belgique d'emboîter le pas à l'Allemagne. Au regard de la déclaration gouvernementale, cela me semble très étonnant.

J'espère que les partenaires qui étaient très fiers d'avoir fait figurer ce point dans l'accord de gouvernement vont se réveiller et permettre à la Belgique de s'inscrire dans cette dynamique de manière active.

04.03 Zoé Genot (ECOLO): Volgens onze informatie zou Duitsland verzocht hebben om over die kwesties overleg te plegen. Uw antwoord verbaast me dus. Het verwondert me ook dat niets erop wijst dat België zich bij het Duitse standpunt zal aansluiten. Ik hoop dat België op dit vlak eerlang een actievere rol zal spelen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Question de Mme Camille Dieu au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les lignes directrices intégrées dans la perspective du Conseil Compétitivité" (n° P885)

05 Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de geïntegreerde richtsnoeren in het licht van de Raad Mededinging" (nr. P885)

05.01 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, lors des réunions des 6 et 7 juin 2005, le Conseil Compétitivité va devoir se pencher sur la partie microéconomique des lignes directrices intégrées pour la croissance et l'emploi. Deux de ces lignes directrices, qui sont au nombre de 24 pour la partie microéconomique, m'ont plus interpellée que les autres, notamment dans leurs premières recommandations. Il s'agit des lignes 13 et 14.

En ce qui concerne la ligne 13, le premier point de la recommandation dit que les Etats membres doivent accorder la priorité au retrait des barrières réglementaires ou autres qui gênent la libre concurrence entre les entreprises dans les secteurs-clé.

La première recommandation de la ligne 14 dit que les Etats membres devraient réduire considérablement les charges administratives qui pèsent sur les entreprises et, singulièrement, sur les PME. Pour cette dernière recommandation, nous pouvons être d'accord puisque la Belgique a déjà adopté une stratégie en la matière. Le PS était d'accord, notamment via la mise en oeuvre du Test Kafka.

Par contre, pour l'autre recommandation, il nous semble, pour ne pas gêner la concurrence, qu'on ne devrait pas détricoter considérablement la réglementation nationale. Pour nous, l'intérêt du travailleur, l'intérêt du consommateur, l'intérêt général restent les objectifs principaux à atteindre par notre réglementation.

05.01 Camille Dieu (PS): De Raad Mededinging zal zich tijdens zijn vergaderingen van 6 en 7 juni 2005 over het micro-economisch hoofdstuk van de geïntegreerde richtsnoeren inzake de groei en de werkgelegenheid moeten buigen. Richtsnoer 13 bepaalt dat de lidstaten bij voorrang de wettelijke of andere belemmeringen moeten opheffen die de vrije mededinging tussen de ondernemingen in de sleutelsectoren hinderen. Richtsnoer 14 stelt dat de lidstaten de administratieve rompslomp voor de ondernemingen aanzienlijk moeten beperken. We kunnen ons in dit laatste punt vinden. Maar volgens ons mag de nationale wetgeving niet worden uitgehold. Welk standpunt zal België op de volgende Raad Mededinging verdedigen?

C'est la raison pour laquelle, monsieur le ministre, j'aimerais connaître la position que la Belgique va défendre au prochain Conseil Compétitivité.

05.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, madame Dieu, je sais que vous êtes une parlementaire "expéditive" et, en l'occurrence, vous allez trop vite!

Un petit rappel: en mars 2000, la stratégie de Lisbonne veut faire en sorte que l'économie européenne soit, en 2010, l'économie la plus performante en matière de connaissances. Une évaluation intermédiaire entraîne la prise d'une nouvelle décision, principalement organisationnelle, lors du sommet des 22 et 23 mars 2005. Désormais, chaque cycle triennal doit faire l'objet d'un rapport. Quelques lignes directrices sont intégrées et devront être réalisées de deux façons: par un programme d'action national et par un programme d'action communautaire. Un rapport annuel à ce sujet sera transmis en même temps au Conseil Compétitivité et à la Commission.

Lors du sommet des 6 et 7 juin prochains, aucun débat n'aura lieu à propos du contenu du programme d'action national. En effet, il faut prendre son temps. Nous pourrions en parler probablement lors de la première réunion qui aura lieu à l'automne.

Quelques recommandations émanent de la Commission; vous les avez citées. La première trouve son sens dans le libre marché de l'Union européenne. Il ne s'agit pas de détricoter la réglementation car, pour ce faire, il y a le programme d'action national. Chaque pays a ses règles et sa propre évolution. En la matière, il faudra voir de quelle façon nous pourrions continuer.

Je répète que ce ne sera pas au cours du Conseil Compétitivité des 6 et 7 juin que nous discuterons de l'action nationale. Cela ne se fera qu'en automne 2005 qui, en outre, est le début de la période triennale qui prendra fin en automne 2008.

05.03 Camille Dieu (PS): Monsieur le ministre, je préfère vous parler longtemps à l'avance plutôt que de le faire trop tard. Je pense ne pas avoir eu tort de m'exprimer comme je l'ai fait aujourd'hui.

En fait, depuis le sommet du printemps - vous avez raison de le souligner -, nous sentons que l'Europe met une pression plus grande sur l'efficacité des réglementations nationales. Si nous sommes d'accord sur le fait que nous avons un acquis communautaire et que nous le soutenons, nous pensons aussi que le principe de subsidiarité est un des points forts de la construction européenne. Il est d'ailleurs repris dans le projet de traité constitutionnel, et renforcé.

Vous entendre me fait plaisir puisque vous êtes en train de me dire que s'il y a l'Europe, il y a aussi ce principe de subsidiarité; donc que nous allons élaborer un programme national. Tant mieux!

J'aimerais encore vous faire remarquer qu'en matière de réglementation, nous souhaiterions un équilibre entre trop de réglementations et pas assez de réglementations. Dans le domaine des produits chimiques comme le dossier REACH, on s'aperçoit de l'absence de réglementation: le risque est donc grand pour la santé

05.02 Minister Marc Verwilghen: De Europese economie moet tegen 2010 de meest performante kenniseconomie worden. Dat is de doelstelling van de Lissabonstrategie. Per cyclus van drie jaar moet er gerapporteerd worden. Een aantal krachtlijnen moeten via een nationaal actieprogramma en een Europees actieprogramma worden uitgevoerd. Tijdens de top van 6 en 7 juni zal er geen debat gevoerd worden over de inhoud van het nationaal actieplan. Dat zal wellicht in de herfst aan de orde gesteld worden.

De eerste reglementering heeft niet tot doel de regelgeving uit te hollen. Elk land heeft zijn eigen regels en evolueert op zijn eigen manier.

05.03 Camille Dieu (PS): Ik bespreek dit liever met u lang op voorhand dan te laat. Europa stelt merkbaar hogere eisen inzake de doeltreffendheid van de nationale regelgevingen. Het subsidiariteitsbeginsel is echter één van de pijlers van de Europese constructie. Op het stuk van de chemische producten, met name in het REACH-dossier, stellen we vast welke nadelige gevolgen het ontbreken van een regelgeving voor de gezondheid van de verbruiker en de veiligheid op de werkplek kan hebben. We moeten ons door het algemeen belang laten leiden.

du consommateur, les accidents du travail sont nombreux, ce qui entraîne un coût important pour la collectivité.

A mon sens, c'est l'intérêt général qui doit nous guider. Et, si je vous ai bien entendu, c'est ainsi que vous comptez poursuivre.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Annelies Storms aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de tarieven en supplementen in de ziekenhuizen" (nr. P886)

- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de ziekenhuistarieven" (nr. P887)

06 Questions jointes de

- Mme Annelies Storms au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les tarifs et suppléments appliqués par les hôpitaux" (n° P886)

- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les tarifs des hôpitaux" (n° P887)

06.01 Annelies Storms (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik kan best begrijpen dat het bij de opname van een patiënt voor een ziekenhuis onmogelijk is een bestek af te leveren over de mogelijke kostprijs van een operatie. Sinds de inwerkingtreding van het KB van 17 juni 2004 zijn ziekenhuizen wel verplicht op de dag van de opname de patiënt een opnamedocument te laten tekenen met daarin informatie over de tarieven van de kamers, informatie over de erelonen en diverse kosten.

In de praktijk blijkt evenwel dat van die verplichting niet altijd evenveel in huis komt. Uit een onderzoek van Test-Aankoop blijkt dat 1 op 5 ziekenhuizen helemaal geen opnamedocument aan de patiënt verstrekt. Wat het statuut van de arts en de erelonen betreft, blijkt dat slechts 7 van de 191 onderzochte ziekenhuizen zowel informatie gaven over het statuut van de arts als over de ereloonsupplementen. Wat de lijsten van kostprijzen van diverse producten en diensten betreft, verstrekte slechts 9% van de ziekenhuizen een dergelijke lijst aan de patiënten.

Een tweede conclusie van het onderzoek heeft betrekking op de enorm grote prijsverschillen tussen de verschillende ziekenhuizen. Voor eenzelfde behandeling kon de factuur van een patiënt in ziekenhuis A tot vijfmaal hoger zijn dan de factuur in ziekenhuis B. Ook de ereloonsupplementen spelen een enorme rol in de prijsbepaling.

Mijnheer de minister, ik kom tot mijn vragen.

Werden er reeds controles uitgevoerd inzake de informatieverplichting van de ziekenhuizen en de prijzen? Bevestigen deze controles hetgeen uit het onderzoek van Test-Aankoop is gebleken? Zult u maatregelen nemen om de informatieverplichting van ziekenhuizen effectief te laten naleven? Zult u paal en perk stellen aan bepaalde praktijken van ereloontarieven en de ereloonsupplementen? Zou het niet wenselijk zijn tot een soort van harmonisering te komen van de prijzen tussen de ziekenhuizen? Ik denk vooral aan de prijzen voor de kamers en de prijzen voor diverse kosten.

06.01 Annelies Storms (sp.a-spirit): Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 17 juin 2004, les hôpitaux sont tenus de faire signer par le patient une déclaration d'admission où figurent les tarifs des chambres, les honoraires et les frais divers. Il ressort d'une enquête de Test-Achats que pas moins d'un hôpital sur cinq ne présente pas de déclaration d'admission au patient, que seulement sept des deux cents hôpitaux examinés fournissent des informations suffisantes sur le statut des médecins et sur les honoraires et qu'à peine neuf pour cent procurent une liste de prix des différents services et produits. De plus, les énormes différences de prix entre les hôpitaux sautent également aux yeux: dans certains hôpitaux le prix d'un traitement identique va du simple au quintuple. Les suppléments d'honoraires jouent également un rôle dans ce cadre.

Les hôpitaux sont-ils véritablement contrôlés quant à cette obligation d'information et aux différences de prix? Dans l'affirmative, ces contrôles confirment-ils les résultats de cette enquête? Comment le ministre assurera-t-il que les hôpitaux respectent leurs obligations? Mettra-t-il un terme à

la facturation d'honoraires et d'honoraires supplémentaires? Ne serait-il enfin pas préférable d'œuvrer en faveur d'une harmonisation des prix, notamment des chambres et d'autres frais divers?

06.02 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le ministre, l'enquête Test-Achats que vous connaissez - je vous ai entendu réagir à ce sujet à la radio ce matin - fait état de deux questions. Je me limiterai à la seconde question qui a trait aux suppléments d'honoraires.

C'est un débat que nous connaissons bien. Nous en avons notamment parlé, il y a quelques semaines à peine, dans le cadre de la loi-santé. Y était jointe une proposition de loi de M. Mayeur et de Mme De Meyer, que vous trouviez intéressante sur le principe. Vous avez même dit que le gouvernement était sensible à la question des suppléments d'honoraires. M. Goutry, dans le cadre du même débat, déposait un amendement fort précis et vous avez alors renvoyé à une procédure que vous veniez d'entamer, c'est-à-dire une demande d'avis. Le rapport de la loi-santé évoque, d'une part, le Conseil national des établissements hospitaliers et, d'autre part, le Centre d'expertise fédéral des soins de santé. Dès lors, a-t-on demandé un ou deux avis? En toute hypothèse, on parle d'un délai de trois mois, délai qui est pratiquement écoulé.

Vous avez également évoqué un groupe de travail spécialisé en la matière. Dans la conclusion de son éditorial, Test-Achats est très direct et affirme que, je cite: "le système est boiteux et doit tout simplement être aboli. Il est grand temps que tous les patients d'un hôpital paient les mêmes soins aux mêmes prix". Je pense que c'était aussi le message de Steve Stevaert lorsqu'il a lancé le sujet dans l'actualité, il y a trois mois. Pouvez-vous nous dire où vous en êtes aujourd'hui. Peut-on espérer rapidement aboutir à ce que les suppléments d'honoraires en chambre commune ou en tout cas, en chambre commune et à deux lits, soient supprimés?

06.03 **Minister Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, ten eerste, ik wil erop wijzen dat de cijfers over een staal van 170 ziekenhuizen gaan, terwijl er maar 110 algemene ziekenhuizen bestaan. De psychiatrische instellingen werden dus ook meegerekend.

Ten tweede, ik heb ook problemen met de methodologie. Ik heb nog geen inlichtingen daarover. Ik zou echter willen vragen om heel voorzichtig te blijven met de commentaren op de tot nu toe bekende cijfers.

Ten derde, u weet dat werd bepaald dat supplementen niet mochten worden opgelegd voor collectieve kamers en voor kamers met twee bedden in gedefinieerde gevallen, bijvoorbeeld voor de lage inkomens of in bepaalde categorieën van ziekenhuizen, namelijk de ziekenhuizen gefinancierd door de B7- en B8-budgetten. Ik herhaal hier dat de B7-budgetten werden besteed aan de universitaire ziekenhuizen en de B8-budgetten aan de ziekenhuizen gelegen in streken met een laag sociaal-economisch profiel. Er bestaan dus nu al bepalingen.

06.02 Benoît Drèze (cdH): In de enquête van Test-Aankoop komen twee thema's aan bod. Een ervan zijn de ereloonsupplementen. Tijdens de bespreking van de gezondheidswet heeft u gezegd dat de regering met deze aangelegenheid begaan was. De heer Goutry heeft bij die gelegenheid een duidelijk amendement ingediend en u heeft daarop geantwoord dat u een procedure van adviesaanvraag had opgestart. Er was sprake van een termijn van drie maanden. Die termijn is bijna afgelopen.

U verwees tevens naar een werkgroep die in die problematiek is gespecialiseerd. Zowel Test-Aankoop als Steve Stevaert menen dat het systeem mank loopt. Kan u ons meedelen waar u vandaag staat? Zullen de ereloonsupplementen voor een gemeenschappelijke kamer of voor een tweepersoonskamer weldra worden afgeschaft?

06.03 Rudy Demotte, ministre: Cette étude porte sur 170 hôpitaux alors que notre pays ne compte que 110 hôpitaux généraux. Les hôpitaux psychiatriques ont donc été inclus. La méthodologie employée soulevant des questions, il convient d'interpréter les chiffres avec circonspection.

Aucun supplément ne peut être facturé à des patients ayant séjourné dans des chambres collectives ni à ceux hospitalisés dans des chambres à deux lits si les patients ont un bas revenu ou si l'hôpital concerné se voit attribuer un budget B-7 ou B-8, ce qui démontre que des dispositions existent déjà en la matière.

Le gouvernement a, à côté de ces dispositions déjà existantes et interdisant un certain nombre de suppléments, pris un engagement afin de voir dans quelle mesure on pouvait progresser encore davantage dans la définition des suppléments.

Le centre d'expertise fédéral, monsieur Drèze, a été chargé d'une analyse qui devrait nous éclairer un peu plus sur ce que nous pourrions faire.

Par ailleurs, je rappelle que nous avons déjà répondu à un certain nombre de problèmes par des propositions qui me semblent avoir rencontré du succès.

L'enquête de Test-Achats porte sur la période allant d'octobre à décembre 2004, autrement dit environ trois mois. Sur les trois premiers mois de la mise en œuvre de ces devis hospitaliers, on a à peu près 80% de couverture. Je suis mécontent de constater qu'un cinquième n'a pas été couvert. Toutefois, quatre cinquièmes des hôpitaux répondent déjà.

Des contrôles sont-ils effectués? Oui. Une évaluation sera d'ailleurs rendue publique à partir de la rentrée parlementaire, si mes informations sont exactes. Autrement dit: en octobre, nous devrions pouvoir évaluer notamment en commission de la Santé les résultats de cette enquête et donc en tirer des conclusions.

06.04 Annelies Storms (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik vind het echt wel heel belangrijk dat de informatieverplichting door de ziekenhuizen wordt nageleefd en dat zij ook weten dat daarachter gezeten wordt door de overheid. Ik ben benieuwd naar de resultaten van de controles.

Ik heb u niet direct heel veel horen zeggen over de prijzen. Het gaat dan over de prijzen van de diverse kosten, de diensten en de producten, die toch ook enorm verschillen tussen de ziekenhuizen. Willen wij onze gezondheidszorg voor iedereen gelijk, betaalbaar, toegankelijk en kwaliteitsvol houden, dan moeten wij proberen een middel te vinden voor meer transparantie en misschien wat meer harmonisering, zodat bijvoorbeeld een fles water overal ongeveer hetzelfde kost en in het ene ziekenhuis niet veel meer kost dan in het andere.

Ik kijk vooral uit naar de evaluatie.

06.05 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, j'aimerais que le ministre soit un peu plus précis.

Dans le tableau de l'enquête de Test-Achats, je lis que, dans les chambres communes, pour lesquelles on vient d'indiquer qu'il ne pouvait y avoir de supplément, le coût grimpe jusqu'à 400% dans tous les hôpitaux Edith Cavell tandis que, dans la majorité des hôpitaux, on facture un supplément en chambre commune.

Je vous remets le tableau. J'ai entouré la colonne "Chambre commune". Cet élément me pose un problème majeur. Cela signifie

Enerzijds heeft de regering al een aantal supplementen verboden, anderzijds gaat ze na of bepaalde supplementen nader kunnen worden omschreven. Aan het Federaal Kenniscentrum werd in dat verband een studieopdracht toevertrouwd.

Daarnaast hebben we, in antwoord op een aantal problemen, voorstellen geformuleerd, die hun vruchten blijken af te werpen.

Het onderzoek van Test-Aankoop heeft betrekking op de eerste drie maanden waarin de opnameverklaring werd toegepast. Zo'n 80 procent van de ziekenhuizen bezorgt de patiënt zo'n "bestek".

Er worden controles uitgevoerd. In oktober wordt een evaluatie gepubliceerd, waaruit we de nodige lessen zullen kunnen trekken.

06.04 Annelies Storms (sp.a-spirit): Il importe que les hôpitaux respectent l'obligation d'information. Je suis curieuse de connaître les résultats des évaluations. Le ministre ne s'est pas prononcé sur les différences dans les prix pratiqués. Il y a de toute façon lieu de rendre les prix plus transparents et de les harmoniser.

06.05 Benoît Drèze (cdH): Voor gemeenschappelijke kamers mag in principe geen supplement worden aangerekend. Volgens Test-Aankoop is dat in de meeste ziekenhuizen wel het geval; bij Edith Cavell bedraagt de kostprijs zelfs het viervoudige. Dit is een ernstig probleem.

Het Federaal Kenniscentrum

que, pour l'opération concernée par l'étude, dans un hôpital qui ne pratique pas de supplément en chambre commune, comme vous le souhaitez, on en est à 1.150€ et que, chez Edith Cavell, on en serait à 5.581€, si ma mémoire est bonne.

Deuxième remarque. L'avis demandé au Centre fédéral d'expertise devait être rendu au terme de trois mois; on est arrivé à la fin de ce délai. Peut-on l'attendre rapidement et avancer dans un projet du gouvernement?

06.06 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, un petit mot pour répondre à la demande de M. Drèze concernant le rapport du Centre fédéral d'expertise. Je propose de faire coïncider l'évaluation du devis hospitalier avec la lecture des résultats sur les suppléments du Centre d'expertise, pour obtenir une plus grande cohérence.

Sur l'autre aspect, je ferai examiner par nos services les chiffres figurant dans les tableaux que vous m'avez confiés et voir dans quelle mesure il y a des points à corriger.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

07 Questions jointes de

- M. Melchior Wathelet au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les produits amaigrissants" (n° P888)
- Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les produits amaigrissants" (n° P889)
- Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les produits amaigrissants" (n° P890)

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Melchior Wathelet aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vermageringsproducten" (nr. P888)
- mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vermageringsproducten" (nr. P889)
- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vermageringsproducten" (nr. P890)

07.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le ministre, c'est en tant que grand consommateur de ces produits amaigrissants que je me permets de vous poser une question à ce sujet.

La lecture de la presse de ce matin ne peut que nous interpellier. Les experts du Forum Obésité semblent unanimes pour ne pas dire alarmistes, car les chiffres relatifs à l'obésité ne cessent d'augmenter d'une manière assez vertigineuse. Par ailleurs, nous manquons de véritables informations. Le flou le plus total règne quant aux bons médicaments qui doivent être remboursés, aux différentes annotations qui accompagnent, soit un produit alimentaire, soit un médicament mis sur le marché.

Des initiatives sont prises, mais c'est un cri d'alarme qui est aujourd'hui unanimement lancé. La volonté exprimée est de s'orienter le plus directement et le plus rapidement possible vers des mesures au profit d'une meilleure information et d'un soutien aux véritables médicaments ou produits permettant de répondre à cette réelle question de société qu'est l'obésité.

moest binnen de drie maanden advies uitbrengen. Die termijn loopt nu ten einde. Valt het advies weldra te verwachten?

06.06 Minister Rudy Demotte: Ik stel voor de beoordeling van het "ziekenhuisbestek" aan de resultaten van de studie van het Kenniscentrum inzake de supplementen te koppelen.

Wat het andere aspect betreft, zal ik de cijfers die u aanhaalt door mijn diensten laten nagaan.

07.01 Melchior Wathelet (cdH): Uit persberichten van vanmorgen blijkt dat de deskundigen van het Obesitasforum eensgezind aan de alarmbel trekken: steeds meer Belgen lijden aan obesitas. Het forum dringt aan op maatregelen met het oog op een betere voorlichting en vraagt dat de echte geneesmiddelen worden ondersteund.

07.02 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le ministre, vous venez de recevoir une lettre des experts du Forum Santé, vous mettant en garde contre les produits amincissants en vente libre aujourd'hui.

Les chiffres sont effrayants: 43% des Belges sont en surcharge pondérale, 12% sont obèses, et on peut lire aussi, dans d'autres revues, que pratiquement une femme sur deux achète des produits amincissants en pharmacie. C'est évidemment fort inquiétant, sans compter que la problématique est en croissance, étant donné que l'on mange mal, que l'on est de plus en plus sédentaire et que l'on ne fait pas suffisamment de sport. Le consommateur, déjà fragilisé, se retrouve face à des produits en vente libre, soi-disant miraculeux, light, favorisant le bien-être, etc.

Monsieur le ministre, d'une part, des produits sont en vente libre, dont certains pourraient être dangereux. Je parle par exemple des produits hyperprotéinés qui, sans contrôle, pourraient générer de graves problèmes aux reins. D'autre part, rien n'est fait pour les problèmes sévères et sérieux d'obésité: il n'y a pas de remboursement, alors que cela peut parfois coûter jusqu'à mille euros par an.

Le forum de ces experts en obésité vous demande une réglementation radicale pour ces produits en vente libre dans les grandes surfaces et insiste pour que l'autorité publique se saisisse d'une réglementation limitant à la fois la publicité et la commercialisation de ces produits. Il y a urgence! Ces experts parlent "d'épidémie". Monsieur le ministre, quelle est votre réponse à leur demande?

07.03 Colette Burgeon (PS): Monsieur le ministre, comme mes deux collègues, j'ai appris aujourd'hui par la presse que seize experts du Forum Obésité vous ont adressé une lettre ouverte concernant les amaigrissants miracles. Dans le meilleur des cas, ces produits en vente libre sont sans effet réel sur l'obésité et la surcharge pondérale; il arrive aussi qu'ils soient toxiques.

Concrètement, le forum réclame une réglementation radicale concernant les substances amaigrissantes en vente libre qui promettent le poids idéal. Ces produits, qui bénéficient d'un matraquage publicitaire intensif et relèvent souvent de l'arnaque pure et simple, coûtent cher aux patients sans démontrer leur efficacité et génèrent souvent un effet psychologique dévastateur.

Monsieur le ministre, allez-vous prendre immédiatement des mesures, avant l'achèvement du plan national de nutrition, pour soumettre la commercialisation et la désinformation de l'amaigrissement à une réglementation contraignante?

07.04 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, je voudrais tout d'abord demander à Mme Burgeon de bien vouloir m'excuser d'avoir voulu répondre avant d'avoir entendu sa question, mais je suis

07.02 Dominique Tilmans (MR): U heeft een brief ontvangen van de deskundigen van het Gezondheidsforum waarin ze u waarschuwen voor de vermageringsproducten.

De cijfers over de zwaarlijvigheid zijn alarmerend en bijna een vrouw op twee koopt vermageringsproducten in de apotheek.

Sommige producten, waaronder ook potentieel gevaarlijke, zijn vrij verkrijgbaar. Bovendien wordt de behandeling van ernstige aandoeningen die door zwaarlijvigheid worden veroorzaakt, niet terugbetaald.

Het Forum vraagt dat u deze vrij verkrijgbare producten aan een strenge reglementering onderwerpt. Tevens wenst het dat u een wetgevend initiatief neemt om de reclame voor en de commercialisering van die producten aan banden te leggen.

Wat is uw reactie op dit verzoek?

07.03 Colette Burgeon (PS): Het Forum eist een zeer strenge regelgeving met betrekking tot vermageringsproducten die vrij in de handel worden verkocht. Zij worden immers intensief gepromoot, zijn vaak niets anders dan bedrog en kosten zeer veel geld. Bovendien is hun doeltreffendheid niet bewezen en hebben zij vaak verwoestende psychologische effecten, als ze al niet toxisch zijn.

Zal u maatregelen treffen voordat het nationaal voedingsplan klaar is teneinde het in de handel brengen van vermageringsproducten en de desinformatie in dat verband aan een dwingende regelgeving te onderwerpen?

07.04 Minister Rudy Demotte: Een jaar geleden hebben we een onderzoek naar de eetgewoonten

enthousiaste de répondre car c'est un thème qui me passionne depuis longtemps.

Il y a un an environ, nous avons mis sur pied, alors que plus rien ne se faisait dans ce pays dans ce domaine depuis vingt ans, une enquête sur les habitudes alimentaires des Belges au sens large du terme. Le but est de qualifier ces comportements, sur la base des modes de comportement alimentaire, - il ne s'agit donc pas seulement des aliments que l'on ingère - et de trouver des solutions pour lutter contre un fléau que je dénonçais déjà à l'époque. Par conséquent, ce qui est porté à ma connaissance aujourd'hui par le forum n'est jamais qu'une appropriation d'études par des groupes de travail, ce depuis plus d'un an.

Dix groupes de travail travaillent à côté des équipes scientifiques qui mènent cette étude. Ils déposeront leurs conclusions le 13 juin. Vous pouvez vous apercevoir que l'on fait preuve de beaucoup de dynamisme en la matière.

Ces résultats seront examinés en Conférence interministérielle des ministres de la Santé. Le but est de ne pas avoir une vision unilatérale des problèmes d'obésité. Ce sont des comportements physiques qui sont en jeu. Ce sont des produits alimentaires et des allégations au regard de ces produits, allégations sur lesquelles j'ai déjà engagé, avec le CRIOC, une réflexion par la mise sur pied d'un site internet. Nous avons également mis sur pied un site avec NUBEL. Ce sont aussi les problématiques d'usage d'un certain nombre de substances qui pourraient, dans certains cas, être indiquées pour aider, dans le cadre des obésités morbides, les personnes à perdre du poids. Ce sont des techniques thérapeutiques qui doivent être mises en œuvre et financées; ou encore des centres de références spécifiques pour la jeunesse comme le centre de De Haan ou le centre Clair Vallon qui prennent en charge les enfants et les adolescents. Tout cela fait l'objet de mesures concrètes du gouvernement.

Par ailleurs, j'é mets un certain nombre de doutes quant aux hypothèses retenues par le forum. En effet, si je suis d'accord sur la philosophie globale qu'il faut examiner de manière intégrée, je ne suis pas certain que la proposition qui est faite en ce qui concerne le remboursement des substances soit totalement indépendante des modes de financement du forum lui-même.

07.05 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le ministre, quant au dernier volet de votre réponse, vous semblez bien sceptique!

07.06 Rudy Demotte, ministre: Non, je me pose une question!

07.07 Melchior Wathelet (cdH): En la posant, vous semblez y répondre, mais je vous laisse ce soin, ne disposant pas des mêmes informations que vous en la matière.

Pour le reste, la date annoncée du 13 juin pour les conclusions ainsi que l'approche que vous voulez plurielle tant au niveau des pouvoirs que de la problématique intrinsèque de l'obésité, me réjouissent. Cependant, vous devez comprendre, vu l'importance que vous semblez personnellement accorder à ce dossier, que nous n'en resterons pas là. Dans le cas où une solution tarderait à intervenir,

van de Belgen gestart. Bedoeling was daaruit bepaalde types van eetgedrag af te leiden en de gepaste maatregelen te formuleren. Tegen 13 juni zullen tien werkgroepen hun besluiten klaar hebben. Een interministeriële conferentie Volksgezondheid zal zich over die besluiten buigen en nagaan welke antwoorden kunnen worden geformuleerd. Het probleem zal vanuit verscheidene hoeken worden bekeken. Zo zal onder meer het nut van bepaalde stoffen voor iemand die aan ziekelijke obesitas lijdt, aan bod komen.

Wat de besluiten van het Forum betreft, heb ik zo mijn twijfels of het voorstel om die stoffen terug te betalen, los staat van de financiering van het eigenlijke Forum.

07.05 Melchior Wathelet (cdH): Ten aanzien van het laatste element blijft u erg sceptisch.

07.07 Melchior Wathelet (cdH): Ik beschik over andere informatie.

Dit gezegd zijnde, ben ik tevreden dat 13 juni als datum werd geprikt en dat het probleem vanuit verschillende invalshoeken wordt benaderd. Mocht een oplossing evenwel op zich laten wachten, dan zullen wij niet nalaten u

nous ne manquerions pas de vous interroger à nouveau.

07.08 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le ministre, effectivement, je pense qu'une approche multidisciplinaire est nécessaire dans le cadre de l'obésité. Il n'empêche que, au niveau des experts, il y a une demande pressante pour limiter, voire interdire dans les commerces la vente libre des produits permettant de maigrir rapidement, puisqu'ils sont très prometteurs mais faux. Je vous demande de répondre à la demande d'urgence des experts dans un domaine excessivement important pour la santé des Belges.

07.09 Colette Burgeon (PS): Monsieur le ministre, je voudrais réagir en trois points. Tout d'abord, je n'ai précisément pas parlé du remboursement, parce que je m'interroge à ce sujet également.

Ensuite, vous avez évoqué les obésités morbides. Il est important d'y penser, mais d'autres personnes souffrent simplement soit d'une surcharge pondérale, soit sont obèses. Il convient également d'y être attentif, car si nous n'y prêtons guère d'attention, leur surcharge pondérale ou leur obésité pourrait évoluer vers un stade d'obésité morbide.

Enfin, les conclusions remises le 13 juin prochain devront servir comme base de travail. Il serait utile, à un moment donné, de lancer des flashes d'information à la population. En effet, c'est par ce biais que les gens seront le mieux informés car internet n'est pas encore accessible à chacun. Cette campagne d'information devrait, selon moi, être menée via la télévision, la radio et la presse.

07.10 Rudy Demotte, ministre: Il est clair que je ne vise pas exclusivement l'obésité morbide. Mais j'ai dit qu'il ne fallait pas penser que la lutte contre l'obésité devait être médicalisée à tout prix. Je crois aussi que le débat d'aujourd'hui sur les produits avec allégations alimentaires et les contre-médicaments est par trop simplifié. Ce débat implique beaucoup d'autres acteurs, notamment en matière de pratique du sport ou de prévention de certains problèmes de santé liés à la prise de poids comme les diabètes de type 2 ou des maladies cardiovasculaires.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "de problematiek van de illegale werknemers" (nr. P891)

08 Question de Mme Annemie Turtelboom à la ministre de l'Emploi sur "le problème des travailleurs illégaux" (n° P891)

08.01 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, een illegale bouwvakker is het slachtoffer geworden van een arbeidsongeval en is gedumpt door zijn werkgever. Ik denk dat wij dit allemaal een onaanvaardbare en schandelijke praktijk vinden. Dat bewijst ook hoe zwartwerk op bouwerven kan uitmonden in een onaanvaardbare praktijk.

Het voorval in Opwijk met een Moldavische werknemer die voor dood werd achtergelaten en de veroordeling van een aannemer uit Rillaar door het Brusselse hof van beroep bewijst dat de bestaande

opnieuw te ondervragen.

07.08 Dominique Tilmans (MR): Ik verwacht dat u aan de dringende vraag van de deskundigen tegemoet komt.

07.09 Colette Burgeon (PS): Ik heb het niet over de terugbetaling gehad omdat ik me er zelf ook een aantal vragen bij stel.

U sprak over gevallen van morbide obesitas. Sommigen hebben echter gewoon met overgewicht te kampen of zijn zwaarlijvig. Ook zij verdienen aandacht, omdat ze zich in een voorstadium van morbide obesitas kunnen bevinden.

Van zodra de conclusies worden bekendgemaakt, zou het nuttig zijn een informatiecampagne op radio en televisie en in de pers te voeren.

07.10 Minister Rudy Demotte: Ik denk niet alleen aan ziekelijke obesitas. De strijd tegen zwaarlijvigheid in zijn geheel kan echter niet worden gemedicaliseerd. Bij een diepgaand debat moeten tal van actoren worden betrokken.

08.01 Annemie Turtelboom (VLD): La cour d'appel a condamné l'entrepreneur qui avait honteusement abandonné sur le bas-côté de la route un travailleur du bâtiment moldave qui était grièvement blessé et se trouvait en séjour illégal chez nous. Cet incident prouve que le travail au noir peut engendrer des pratiques

wetgeving misschien niet altijd is aangepast aan de realiteit op het terrein.

Wij hebben het in de commissie reeds gehad over de problematiek van buitenlandse werknemers. Dat is een heel complex dossier dat zich vanop het terrein opdringt aan de politici. Wij zijn hiermee eigenlijk nog maar beperkt mee bezig geweest. Dat geldt ook voor de sociale partners. Enerzijds zwijgen de vakbonden omdat dit een moeilijk dossier is. Zij nemen het vooral op voor hun bestaande werknemers. Anderzijds zijn ook de werkgeversorganisaties verdeeld daarover. Zij zijn het niet eens over hun houding terzake. Ik denk dat dit niet kan beletten dat wij dit als politici moeten laten gebeuren. Wij moeten niet aan de zijlijn blijven toekijken. Ik denk dat wij naar een oplossing in dit dossier moeten zoeken. Wij vinden allemaal dat er nog vrij veel werklozen in dit land zijn en dat de vraag en het aanbod nog altijd niet op elkaar zijn afgestemd. Er is enerzijds de activeringspolitiek en anderzijds ook de politiek van vorming en opleiding op Vlaams niveau. De combinatie van beide levert nog steeds niet het verhoopte resultaat op. Wij hebben nog steeds heel veel knelpuntberoepen.

Voorts is er ook de problematiek van de arbeidskaart. Ik weet dat dit een Vlaamse bevoegdheid is, maar wij zouden toch eens moeten kijken naar een economisch verantwoorde instroom van buitenlandse werknemers en een verder doorgedreven controle. Een controle alleen in België is niet voldoende. Wij weten ook dat werkgevers soms flirten met schijnzelfstandigheid, dat de lonen die worden uitbetaald in het land van herkomst niet altijd worden gecontroleerd, wat slecht is voor de buitenlandse werknemers en wat ook voor concurrentievervalsing zorgt bij de Belgische bedrijven.

Mevrouw de minister, ik denk dat de sociale partners zich dringend over deze kwestie moeten buigen. Zij zijn de actoren op de arbeidsmarkt. De vraag is dan hoe de problematiek van de arbeidskaarten moet evolueren. Moeten wij eventueel toch met economisch verantwoorde quota werken? Hoe kunnen wij het systeem van activering nog bijstellen zodat wij daarin verder kunnen gaan? Ik denk ook dat wij dringend overleg moeten plegen met andere landen over hoe wij de controles in ons land in coördinatie met het buitenland kunnen organiseren.

Mevrouw de minister, bent u van plan om de sociale partners over de problematiek samen te brengen om na te gaan hoe de problemen, knelpunten maar ook uitdagingen op het terrein kunnen worden opgelost? Zult u bij uw Vlaamse collega aandringen om het systeem van de arbeidskaarten te herbekijken? Hebt u reeds contact opgenomen met buitenlandse collega's om samen te werken aan een heel goed controlesysteem, zowel in België als in het buitenland?

inadmissibles et que la législation n'est pas toujours adaptée à la situation sur le terrain. Il s'agit d'un dossier complexe auquel les responsables politiques ne se sont intéressés que modérément. Quant aux syndicats, ils s'attachent surtout à défendre les intérêts de leurs propres affiliés, et les organisations patronales sont partagées. Entre-temps, nous constatons que le nombre de chômeurs est toujours excessif et qu'il y a une inadéquation entre l'offre et la demande. Malgré la politique d'activation et la stratégie flamande de formation, il y a encore de nombreuses professions à problème.

Le permis de travail en vigueur en Flandre est évidemment une compétence flamande mais il importe de songer à préparer, de façon économiquement judicieuse, l'arrivée chez nous de travailleurs étrangers, éventuellement en appliquant certains quotas. Du reste, exercer des contrôles en Belgique uniquement ne sera pas suffisant. Les employeurs sont parfois tentés de recruter de faux indépendants, et les salaires pratiqués dans leur pays d'origine ne sont pas toujours contrôlés, ce qui ne profite pas aux travailleurs concernés et a finalement pour effet de fausser la concurrence. Les partenaires sociaux doivent se pencher sur cette question d'urgence et la Belgique doit se concerter avec d'autres pays.

La ministre a-t-elle l'intention de réunir les partenaires sociaux afin de réfléchir avec eux à des solutions possibles? Demandera-t-elle à son homologue flamand de réexaminer le système du permis de travail? S'est-elle déjà mise en rapport avec certains de ses collègues étrangers?

08.02 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, deze vraag wordt uiteraard gesteld naar aanleiding van die zaak met de jonge Moldavische arbeider waarbij we ons allemaal een aantal vragen zijn beginnen stellen. Los van de problematiek van arbeidsmigratie gaat dit om een grove misdaad, kortom, om een

08.02 **Freya Van den Bossche**, ministre: Ce qui est arrivé à ce travailleur moldave, c'est avant tout un crime très grave. Il est tout à fait compréhensible qu'après

schande. Vanzelfsprekend begrijp ik ook dat men zich naar aanleiding daarvan een aantal vragen stelt over arbeidskrachten die van elders hierheen komen en hoe we hun die kansen al dan niet kunnen geven.

Wij moeten sowieso een onderscheid maken tussen EU-burgers en niet-EU-burgers. Wat inwoners van landen buiten de EU betreft, is het debat intussen volop bezig. Er zijn nu ook studies besteld over de gevolgen van zo'n plotse grote instroom voor onze economie. Alvorens we een beslissing nemen, is het belangrijk om te weten wat de gevolgen daarvan zijn en dit niet alleen op korte, maar ook op middellange en lange termijn. Wij weten allemaal dat we staan voor een aantal veranderingen in de maatschappij. Ik denk aan de leeftijd van mensen in de actieve bevolking en aan de vraag tot wanneer we nog met voldoende actieve mensen zullen zijn. Het gaat ook over het debat over de vergrijzing en het feit dat we mensen langer aan het werk moeten houden. Dit houdt daar allemaal verband mee.

Over de instroom van EU-burgers moeten we in de herfst van dit jaar een standpunt klaarmaken. Het is natuurlijk belangrijk om terzake het standpunt van de sociale partners te kennen omdat er, afhankelijk van de beslissing die we nemen, eventueel ook wijzigingen inzake arbeidskaarten nodig zullen zijn. Wij zullen hen dan ook om een standpunt vragen. Ik denk dat de regering zoals u zegt terzake een knoop zal moeten doorhakken.

Bij de controlemechanismen moeten we voor alle duidelijkheid een onderscheid maken tussen werknemers die op een al dan niet legale manier hier gedetacheerd zijn. Wij kunnen op die personen controles doen in het buitenland. Wij hebben het buitenland nodig om te weten of lonen, enzovoort, correct worden uitbetaald. Wanneer het gaat om mensen met een arbeidskaart of illegalen die in het zwart werken, dan is die controle via het buitenland niet nodig omdat we hier dan alles kunnen doen en wij ook weten wat we nodig hebben om de vinger op de wonde te leggen.

Op welke manier doen wij dat? Recent werd door de dienst Toezicht op de Sociale Wetten een bijzondere controlemethodiek ontwikkeld. Die bijzondere controlemethodiek wordt nu toegepast in die landen. Dit werd een prioritaire missie omdat we het gevoel hebben dat dit een prangend maatschappelijk probleem is. Er is ook het Federaal Coördinatiecomité dat zich vooral met de gegevensuitwisseling bezighoudt en controles organiseert met verschillende landen op een multidisciplinaire manier. Dit heeft al tot een aantal successen geleid. Tenslotte is men ook bezig met het inschrijven van de structuren in een soort controlehandboek om ervoor te zorgen dat we een houvast hebben.

Misschien ook nog handig om te vermelden, is dat wij met een aantal van de nieuwe lidstaten terzake al intensieve contacten hebben opgebouwd. De inspectie onderneemt bijvoorbeeld ook een aantal wat atypische zaken zoals het meewerken aan een reportage voor de Poolse televisie. Men heeft daarin uitgelegd dat het hier niet het paradijs is en dat, als men hier aankomt, men met een hele reeks zaken in orde moet zijn. Op die manier wil men een beetje preventief werken. Wij proberen dus op vele domeinen tegelijk iets te doen.

cela, beaucoup s'interrogent sur la main-d'œuvre en provenance de l'étranger. A l'échelon européen, le débat sur les citoyens de pays non membres de l'Union européenne bat son plein. Des études sont menées afin d'analyser les effets sur notre économie d'un afflux important et soudain de ces étrangers, les effets à moyen et long terme étant cruciaux. Car ce problème croise notamment celui du vieillissement de notre société. A l'automne 2005, nous devons prendre position sur l'affluence sur notre territoire de citoyens UE. Nous voulons savoir ce que pensent les partenaires sociaux car, le cas échéant, il sera nécessaire d'apporter des modifications au permis de travail. En toute hypothèse, le gouvernement sera appelé à trancher ce nœud gordien.

Nous pouvons contrôler à l'étranger les travailleurs salariés détachés légalement. Ces contrôles sont notamment nécessaires pour vérifier si le paiement des salaires se fait dans les règles de l'art. Pour les titulaires d'un permis de travail ou les illégaux qui travaillent au noir, il n'est pas nécessaire de procéder à des contrôles dans le pays d'origine car nous détenons assez d'informations à leur sujet dans notre pays.

L'inspection Contrôle des lois sociales a mis au point une méthode de contrôle particulière qui est actuellement appliquée à l'étranger. Il s'agit d'une mission prioritaire. Le Comité fédéral de Coordination procède à des échanges de données et organise des contrôles multidisciplinaires avec divers pays. Enfin, les structures seront inscrites dans un manuel de contrôle, ce qui devrait servir de point de repère aux uns et aux autres.

Nous avons déjà établi des contacts intensifs avec toute une série de nouveaux Etats membres.

Au demeurant, l'inspection collabore à un reportage de la télévision polonaise qui se veut préventif. Il y a beaucoup de choses à faire dans bien des domaines.

08.03 Annemie Turtelboom (VLD): Mevrouw de minister, wij merken dat de problematiek van illegalen die hier werken, ook wordt veroorzaakt door het feit dat de werkgevers voor bepaalde beroepen in nood zitten doordat zij geen werknemers meer vinden. De werkgevers gaan bijgevolg soms over tot ontoelaatbare praktijken. Dat is volgens mij de kern van de zaak.

Wat is de oplossing daarvoor?

Ten eerste, wij moeten onze eigen werklozen activeren. Het is meer dan logisch dat wij proberen na te gaan hoe we zo veel mogelijk mensen naar de knelpuntberoepen, via vorming, enerzijds, en sanctie, anderzijds, kunnen laten doorstromen.

Ten tweede, we moeten de problematiek van de arbeidskaarten bekijken. U spreekt over de detachering. Van mensen die in het buitenland worden betaald, moet in het buitenland effectief worden gecontroleerd of de verloning in orde is. Volgens mij moet de problematiek van de arbeidskaarten daarbij worden betrokken.

Ten derde – en volgens mij moet het in die volgorde gebeuren – is er de problematiek van de economische migratie. U hebt op dat vlak gelijk, in die zin dat dit probleem binnen de Europese context moet worden bekeken, zoniet bereikt men geen goed evenwicht in Europa.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Question de M. Daniel Bacquelaine à la ministre de l'Emploi sur "le conflit aux TEC - Désignation d'un nouveau conciliateur social" (n° P892)

09 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Werk over "het conflict bij de TEC - Aanwijzing van een nieuwe sociaal bemiddelaar" (nr. P892)

09.01 Daniel Bacquelaine (MR): Madame la ministre, monsieur le président, mes chers collègues, comme vous le savez, le conflit des bus wallons empoisonne la vie quotidienne des gens et commence à prendre une tournure particulièrement inquiétante. En cette période de "bloque" pour les étudiants, ceux-ci ne trouvent souvent pas de bus du jour au lendemain, sans préavis. Les gens qui veulent travailler et se rendre dans leurs entreprises sont également très gravement perturbés dans leur vie quotidienne.

Vraiment, on ne peut plus tolérer l'évolution de ce conflit tel qu'il est. Il consomme allègrement des conciliateurs sociaux – et c'est là que le gouvernement fédéral intervient -, sans que l'on se rende compte que ces personnes ont une responsabilité personnelle, ont aussi le devoir de trouver des solutions à certains moments. Trois de ces conciliateurs sociaux ont déjà été "usés" par ce conflit.

Evidemment, je respecte l'autonomie des Régions en la matière et l'actionnaire principal est effectivement la Région wallonne, mais

08.03 Annemie Turtelboom (VLD): La problématique des travailleurs clandestins a été créée en partie par l'impossibilité, dans certaines professions, de trouver de la main-d'œuvre chez nous, situation qui pousse parfois certains à se prêter à des pratiques intolérables. Aussi faut-il activer les chômeurs belges. Il faut recourir à la formation et, le cas échéant, à la sanction pour orienter les chômeurs vers des professions dites critiques. Il faut en outre contrôler la rémunération des personnes payées à l'étranger, tout en étant attentif à la problématique des permis de travail. Enfin, il y a le problème de la migration économique, qu'il convient d'examiner dans un contexte européen.

09.01 Daniel Bacquelaine (MR): Het conflict bij de Waalse busmaatschappij, dat de studenten in de blokperiode en alle werknemers en werkzoekenden het leven zuur maakt, neemt een onaanvaardbare wending.

De actoren van dat conflict weigeren hun verantwoordelijkheid op zich te nemen en hebben, zonder scrupules, al heel wat sociale bemiddelaars "versleten". Ik respecteer de autonomie van de Gewesten ter zake – het Waals Gewest is immers de meerderheidsaandeelhouder – maar noch die aandeelhouder,

aussi bien l'actionnaire que la direction et les organisations syndicales sont actuellement incapables de trouver une solution, semble-t-il, et sont en pleine irresponsabilité. C'est d'ailleurs l'écho que la presse donne très largement de ce conflit, en faisant précisément appel à la responsabilité des différents acteurs.

Je voulais simplement vous interroger, madame la ministre, sur votre intention en ce qui concerne la désignation d'un nouveau conciliateur social: avez-vous l'intention d'assortir cette désignation d'un certain nombre de conditions?

En effet, les conciliateurs sociaux qui ont démissionné, jusqu'à présent, ont dû subir des pressions, semble-t-il, à la fois de la direction et de l'actionnaire. Cette évolution me semble incompatible avec la notion même de conciliation sociale et il me semble que le gouvernement fédéral pourrait en la matière rappeler "à l'ordre" à la fois la direction, l'actionnaire et les organisations syndicales sur la nécessité de respecter l'esprit de la conciliation sociale.

09.02 Freya Van den Bossche, ministre: Monsieur le président, monsieur Bacquelaine, il est exact que deux conciliateurs ont fait savoir qu'il leur était devenu impossible de remplir leur mission. C'est dire que la situation est grave puisque cela ne s'est pas passé souvent dans l'histoire de la concertation sociale dans notre pays.

Je voudrais rappeler en quoi consistent les tâches d'un conciliateur. Un conciliateur doit être neutre. Il ne peut pas prendre parti dans un conflit. Il doit surtout concilier des intérêts opposés.

Sans vouloir faire le procès de quiconque, je tiens à dire très clairement que certains responsables se sont comportés de manière irresponsable envers ces conciliateurs sociaux et donc envers notre modèle social. Ils ont essayé d'imputer - si je peux me permettre ces termes - leur propre incapacité à résoudre un conflit aux conciliateurs, ce qui est inacceptable. Dans ce climat, il était devenu impossible pour les conciliateurs de remplir leur mission.

Aujourd'hui, à ma demande, une réunion aura lieu à 17 heures avec toutes les parties concernées afin de voir si les conditions sont à présent remplies pour concilier d'une manière correcte. Si c'est le cas, une nouvelle mission sera confiée à un conciliateur social.

J'en appelle à la sérénité des partenaires sociaux; une conciliation peut encore avoir lieu mais dans une atmosphère plus sereine que celle que nous avons connue au cours de ces derniers jours.

09.03 Daniel Bacquelaine (MR): Madame la ministre, je me réjouis qu'au moins le gouvernement fédéral, et vous-même en particulier, vous preniez vos responsabilités en la matière en convoquant une réunion regroupant tous les acteurs concernés pour essayer de trouver une solution à ce conflit et que le gouvernement wallon, l'actionnaire unique des TEC, soit incité à prendre ses responsabilités plutôt que de rester au balcon. C'est un peu simple: nous assistons pour l'instant à une sorte d'incurie de l'État-patron, ce qui me paraît regrettable.

Je voudrais terminer, puisque ces débats sont très liés, en insistant sur la nécessité de débattre enfin du service minimum dans le secteur

noch de directie, noch de vakbonden zijn thans in staat een oplossing aan te reiken.

Zal u een nieuwe sociaal bemiddelaar aanstellen? Zal u, als vertegenwoordigster van de federale overheid, die aanwijzing vergezeld laten gaan van voorwaarden, zodat wordt voorkomen dat op die nieuwe bemiddelaar druk wordt uitgeoefend, zoals dat bij de vorige bemiddelaars is gebeurd, en teneinde ervoor te zorgen dat in dat conflict opnieuw naar een noodzakelijke sociale bemiddeling wordt gestreefd?

09.02 Minister Freya Van den Bossche: Een bemiddelaar moet zich neutraal opstellen, mag geen partij kiezen en moet tegengestelde belangen verzoenen. Beide bemiddelaars hebben het bijtje erbij neergelegd omdat bepaalde mensen die verantwoordelijkheid dragen in dit dossier zelf niet het nodige gedaan hebben om een oplossing te vinden.

Ik heb vandaag om 17 uur een bijeenkomst belegd met alle betrokken partijen, om na te gaan of alle voorwaarden vervuld waren. Als dat het geval is, zal ik een nieuwe sociaal bemiddelaar aanstellen. Ik roep iedereen ertoe op dit dossier opnieuw op een serene manier te behandelen.

09.03 Daniel Bacquelaine (MR): Ik ben blij dat u uw verantwoordelijkheid neemt. Wellicht kan dat de Waalse regering ertoe brengen hetzelfde te doen.

Ik denk ook dat de tijd rijp is om een debat aan de minimumdienstverlening in het openbaar vervoer te wijden, vermits dat toch een federaal

des transports en commun. À l'intention de M. Drèze, j'ajoute que je me réjouis que le ministre cdH du gouvernement wallon, André Antoine, ait pris position aujourd'hui en faveur de l'instauration d'un service minimum en matière de transports en commun. Le débat est mûr et nous pourrions en discuter dans cette enceinte puisque la notion de service minimum est une notion fédérale.

begrip is. De gebruikers kunnen niet eeuwig gegijzeld blijven. Ik ben blij dat de Waalse minister Antoine vandaag een standpunt in die zin heeft ingenomen.

Ce débat doit être mené sans parti pris, car il m'apparaît inacceptable que les étudiants en période de "bloque", les travailleurs qui doivent se rendre à leur travail, ceux qui cherchent un emploi et qui veulent réellement trouver un emploi, que toutes ces personnes soient prises en otage de cette façon. Je ne rejette pas la faute sur les travailleurs en grève mais sur l'ensemble du système dont il faut bien reconnaître qu'il ne fonctionne pas sous l'égide du gouvernement wallon et de la direction actuelle. Nous ne pouvons pas rester les bras croisés: il est temps d'ouvrir ce débat, il est temps que chacun soit mis devant ses responsabilités. Il faut pouvoir concilier le droit de grève auquel je suis particulièrement attaché avec la liberté individuelle pour que ce droit de grève puisse s'exprimer encore plus librement.

A l'heure actuelle, ce débat doit nécessairement être ouvert dans notre commission des Affaires sociales, quelle que soit la décision prise in fine.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 Agenda

10 Agenda

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 25 mai 2005, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, le projet de loi portant adaptation de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements et de la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement, et portant d'autres dispositions diverses (n^{os} 1713/1 à 4).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 25 mei 2005, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsontwerp houdende aanpassing van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs en de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles, en houdende andere diverse bepalingen (nrs 1713/1 tot 4) in te schrijven.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 25 mai 2005, je vous propose également de reporter la nomination des membres du centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles (n^{os} 1709/1 et 2).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 25 mei 2005, stel ik u eveneens voor de benoeming van de leden van het Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke en sektarische organisaties (nrs 1709/1 en 2) uit te stellen.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

La commission des Finances et du Budget a adopté à l'unanimité et sans rapport le projet de loi portant des dispositions équivalentes aux dispositions prévues, en ce qui concerne la Belgique, par les accords sur la fiscalité des revenus de l'épargne signés entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en ce qui concerne d'une part les Antilles néerlandaises et d'autre part Aruba et entre le Royaume de Belgique et, respectivement, Guernesey, l'Île de Man, Jersey, Anguilla, les îles Vierges britanniques, Montserrat et les îles Turks et Caicos (n° 1791/1).

De commissie voor de Financiën en de Begroting heeft het wetsontwerp houdende bepalingen die gelijkwaardig zijn aan de bepalingen waarin, wat België betreft, is voorzien in de overeenkomsten betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden, die werden gesloten tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden met betrekking tot de Nederlandse Antillen enerzijds en Aruba anderzijds, en tussen het Koninkrijk België en respectievelijk Guernesey, het eiland Man, Jersey, Anguilla, de Britse Maagdeneilanden, Montserrat en de Turks en Caicos Eilanden (nr. 1791/1) eenparig en zonder verslag aangenomen.

A la demande du vice-premier ministre et ministre des Finances je vous propose de l'inscrire à l'ordre du jour de la séance de cet après-midi.

Op verzoek van de vice-eerste minister en minister van Financiën stel ik u voor dit wetsontwerp op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

11 **Projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dettes (1309/1-14)**

- **Projet de loi modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 du Code judiciaire (1310/1-8)**

- **Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le règlement collectif de dettes (199/1-2)**

- **Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la compétence des juridictions du travail (449/1-2)**

- **Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en vue de permettre aux juges consulaires et sociaux de siéger en référé (850/1-2)**

- **Proposition de loi modifiant le Code judiciaire et la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 afin de lutter contre le surendettement (959/1-2)**

- **Proposition de loi modifiant l'article 81 du Code judiciaire en vue de permettre aux juges sociaux de siéger dans les matières relatives à l'assujettissement à la sécurité sociale des travailleurs salariés ou au statut social des travailleurs indépendants et en matière de pensions de retraite et de survie (1198/1-2)**

11 **Wetsontwerp houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzochtschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling (1309/1-14)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 van het Gerechtelijk Wetboek (1310/1-8)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de collectieve schuldenregeling (199/1-2)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken betreft (449/1-2)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechters in handelszaken en de rechters in sociale zaken in staat te stellen zitting te houden in kort geding (850/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de hypotheekwet van 16 december 1851, teneinde overmatige schuldenlast tegen te gaan (959/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 81 van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het rechters in sociale zaken mogelijk te maken zitting te hebben in aangelegenheden betreffende de onderwerping aan de sociale zekerheid voor werknemers of aan het sociaal statuut der zelfstandigen en in aangelegenheden betreffende rust- en overlevingspensioenen (1198/1-2)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets et propositions de loi. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsontwerpen en wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

11.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dit ontwerp is een aangelegenheid van Justitie. Het lijkt mij dan ook aangewezen dat de minister van Justitie hier aanwezig is.

De **voorzitter**: Mijnheer Verherstraeten, ze is op komst. Ze komt op dit moment binnen.

11.01 Hilde Claes, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, collega's, ter bespreking liggen twee wetsontwerpen en vijf wetsvoorstellen voor. Ik zal eerst in het kort de inhoud van de wetsontwerpen toelichten en vervolgens de inhoud van de verschillende wetsvoorstellen. Daarna zal ik in het kort, samenvattend de weergave geven van de bespreking in de commissie voor de Justitie.

Het eerste wetsontwerp draagt nr. 1310. Het betreft de collectieve schuldenregeling die qua bevoegdheid wordt overgedragen aan de arbeidsrechtbanken. De reden hiervoor ligt in het feit dat het verleden aangetoond heeft hoe fundamenteel het begrip van de menselijke waardigheid in deze is. De regering was dan ook van oordeel dat de werking en de doelmatigheid van de wet op de collectieve schuldenregeling vanuit deze optiek geoptimaliseerd kon worden bij de arbeidsrechtbanken en de arbeidsauditoraten, die terzake meer ervaring hebben. Met de overdracht naar de arbeidsrechtbank hoopt de regering met andere woorden dat er meer rekening zal worden gehouden met de sociale dimensie.

Mevrouw de minister, opdat de arbeidsrechtbank de bevoegdheidsoverdracht zou kunnen verwerken stelde u in de commissie uitdrukkelijk het volgende.

Ten eerste, u stelde dat er bijzondere budgettaire middelen voorzien zouden worden voor de versterking van het griffiepersoneel van de arbeidsrechtbanken.

Ten tweede, u stelde dat de inwerkingtreding in twee fases zou verlopen. In een eerste fase zouden aan de arbeidsrechtbank alleen de nieuwe dossiers worden toevertrouwd. In de tweede fase zouden alle bij de beslagrechter hangende dossiers overgedragen worden aan de arbeidsrechtbanken.

11.02 Hilde Claes, rapporteur: Aujourd'hui, nous n'examinons pas moins de deux projets de loi et cinq propositions de loi concernant le règlement collectif des dettes. Le projet de loi n° 1310 prévoit de transférer les compétences en la matière aux tribunaux du travail et aux auditorats du travail. Ainsi, l'effectivité de la loi pourra être assurée de manière encore plus optimale parce les réalités sociales sont mieux cernées. Les moyens budgétaires seront augmentés pour les greffes concernés. Lors de la première phase, seuls les nouveaux dossiers seront attribués immédiatement aux tribunaux du travail. Lors de la seconde phase, les dossiers toujours pendant devant les juges des saisies seront également transférés. Des formations spécifiques pour les magistrats et les greffiers sont prévues. Enfin, les juridictions du travail seront parmi les premières à être équipées du nouveau système informatique Phénix.

Le projet de loi n° 1309 comprend quatre parties. Il met fin à l'insécurité juridique née des points de vue contradictoires

Ten derde, u benadrukte dat er een specifieke opleiding voor magistraten en griffiers van arbeidsrechtbanken zal worden georganiseerd.

Ten vierde, arbeidsgerechten zullen bij de eerste zijn om uitgerust te worden met het nieuwe Phenix-informaticasysteem.

Het tweede wetsontwerp draagt nr. 1309. Dat wetsontwerp valt uiteen in vier grote delen.

Het eerste deel strekt ertoe om een einde te stellen aan de rechtsonzekerheid met betrekking tot de datum waarop de termijnen ingaan, waarin deze beginnen te lopen na de kennisgeving. Er bestond terzake enige tegenstrijdigheid ingevolge tegenstrijdige uitspraken van enerzijds het Arbitragehof en anderzijds het Hof van Cassatie. In deze wordt die discussie definitief beslecht.

Een tweede groot deel van dit wetsontwerp betreft een aanzienlijke wijziging van de burgerlijke bevoegdheden van het arbeidsauditoraat, waarbij een beperking zal worden doorgevoerd van het aantal aangelegenheden dat verplichtend aan het auditoraat moet worden meegedeeld. De doelstelling hierbij is om auditoraten opnieuw in de mogelijkheid te stellen zich echt toe te spitsen op aangelegenheden en geschillen waarin zij een echte, noodzakelijke meerwaarde kunnen betekenen.

Een derde deel van het tweede wetsontwerp betreft de veralgemening van de aanwending van het verzoekschrift op tegenspraak, als inleidende akte van rechtsingang voor de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, waarbij de dagvaarding nog wel mogelijk blijft, maar echt een uitzondering wordt. Het beoogde verzoekschrift van het wetsontwerp bestaat vandaag al, namelijk het verzoekschrift dat bepaald werd in het gemeen recht. Ter wille van de samenhang wordt in het wetsontwerp ook uitdrukkelijk bepaald dat de verzetsprocedures die voor de arbeidsrechtbank moeten worden ingeleid, ook bij het verzoekschrift op tegenspraak kunnen worden ingeleid.

Een vierde en laatste deel van dit wetsontwerp is misschien het meest wezenlijke. Het betreft de grondige wijziging van de procedure van de collectieve schuldenregeling. De wet op de collectieve schuldenregeling dateert van 5 juli 1998 en heeft zijn nut bewezen de afgelopen jaren. Volgens de regering zijn er echter een aantal problemen gerezen in de praktijk. Hierdoor is een wetswijziging wenselijk. Deze wetswijziging wordt met dit wetsontwerp doorgevoerd. Ik zou ze voor u kunnen samenvatten in tien punten.

Ten eerste, de borg.

Ten tweede, een meer genuanceerde toepassing van het beroepsgeheim.

Ten derde, het inbouwen van een sanctie voor schuldeisers die laattijdig een aangifte van schuldvordering indienen.

Ten vierde, het instellen van een specifieke rechtsgrond voor volledige of gedeeltelijke kwijtschelding van schuld in het raam van een minnelijke aanzuiveringsregeling.

adoptés par la Cour d'arbitrage et la Cour de cassation en précisant quand les différents délais commencent à courir à partir de la notification. Le projet modifie les compétences civiles de l'auditorat du travail de telle sorte qu'il pourra se focaliser davantage sur les matières qui lui sont spécifiques. Les procédures et les oppositions qui relèvent de la compétence des tribunaux du travail seront introduites par voie de requête contradictoire, la citation prenant un caractère exceptionnel. Enfin, le projet modifie la procédure en profondeur. La loi du 5 juillet 1998 a fait ses preuves mais posait de nombreux problèmes pratiques.

Des modifications ont été introduites au niveau de la caution et du secret professionnel. Le projet sanctionne dorénavant l'introduction tardive de la déclaration de créance et assoit juridiquement la remise de dettes dans le cadre d'un plan de règlement amiable. Il prolonge jusqu'à six mois le délai dans lequel le médiateur doit introduire le projet de plan de règlement. Il fixe à cinq ans la durée maximale du plan de règlement judiciaire. Il permet au juge d'accorder une remise totale de dettes sous certaines conditions. Il simplifie la procédure d'intervention du Fonds de traitement du surendettement. Il adapte la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire pour éviter d'exposer inutilement des frais de traduction importants. Il réalise enfin une série d'adaptations techniques.

La proposition de loi n° 449 de M. Wathelet tend à habiliter les tribunaux du travail à connaître des actions en dommages et intérêts intentées au bénéfice de personnes suivant une formation professionnelle qui ont été victimes d'un accident de travail ou d'un accident survenu sur le chemin du travail. La proposition de loi n° 850 de Mme Nagy et de M. Wathelet vise à permettre aux

Ten vijfde, de termijn voor de bemiddelaar om een ontwerp van aanzuiveringsregeling uit te werken, welke in dezen verlengd wordt van vier tot zes maanden.

Ten zesde, de verduidelijking dat de gerechtelijke aanzuiveringsplannen zonder kwijtschelding van schulden van de hoofdsom de termijn van vijf jaar niet mogen overschrijden.

Ten zevende, een mogelijkheid voor de rechter om een totale kwijtschelding van schuld toe te staan, waaraan wel bepaalde voorwaarden worden gekoppeld.

Ten achtste, een vereenvoudiging van de procedure waardoor een onbetaalde bemiddelaar de tussenkomst kan verkrijgen van het Fonds ter Bestrijding van Overmatige Schuldenlast.

Ten negende, de aanpassing van de wet op het gebruik der gerechtstalen om dure onkosten van vertaling van procedurestukken te vermijden.

Ten tiende, de tiende belangrijke aanpassing betreft de aanpassingen van technische orde, om het verloop van de procedure te vergemakkelijken.

Voorts, zoals ik net zei, zijn aan deze wetsontwerpen vijf wetsvoorstellen gekoppeld. Een eerste wetsvoorstel is dit van cdH, van de heer Melchior Wathelet. Het draagt het nummer 449 en is een wetsvoorstel tot wijziging van het gerechtelijk wetboek wat de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank betreft, teneinde de arbeidsrechtbank de bevoegdheid te geven om kennis te nemen van vorderingen betreffende de vergoeding van schade voor personen in beroepsopleiding die het slachtoffer worden van een arbeidsongeval of van een ongeval op weg naar of van het werk.

Het tweede wetsvoorstel van de heer Melchior Wathelet en mevrouw Nagy, met het nummer 850, is een wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de rechter in handelszaken en de rechter in sociale zaken in staat te stellen zitting te houden in kortgeding. Het betreft dus eigenlijk een kortgeding in sociale zaken.

Een derde wetsvoorstel, eveneens van de heer Wathelet en mevrouw Nagy, is een wetsvoorstel tot wijziging van het artikel 84 van het gerechtelijk wetboek teneinde het voor rechters in sociale zaken mogelijk te maken zitting te hebben in aangelegenheden betreffende de onderwerping aan de sociale zekerheid voor werknemers of aan het sociaal statuut der zelfstandigen of in aangelegenheden betreffende rust- en overlevingspensioenen.

Vervolgens is er een wetsvoorstel van de heren Massin, Mayeur en konsoorten, ertoe strekken de overmatige schuldenlast tegen te gaan. Dit wetsvoorstel heeft ook meerdere objectieven die ik als volgt zou kunnen samenvatten.

Ten eerste, het mogelijk maken om al de schulden van de schuldenaar die voor een collectieve schuldenregeling in aanmerking komt, kwijt te schelden op voorwaarde dat hij zijn medewerking daartoe verleent.

juges consulaires et sociaux de siéger en référé.

La proposition de loi n°1198 de M. Wathelet et de Mme Nagy tend à modifier l'article 81 du Code judiciaire en vue de permettre aux juges sociaux de siéger dans les matières relatives à l'assujettissement à la sécurité sociale des travailleurs salariés ou au statut social des travailleurs indépendants et en matière de pensions de retraite et de survie.

La proposition n°959 de MM. Massin et Mayeur et de Mmes Péciaux et Burgeon vise à lutter contre le surendettement. Elle a pour objectif de permettre au débiteur admis à la procédure de règlement collectif de dettes de bénéficier de la remise totale de ses dettes à la condition qu'il apporte sa collaboration. La proposition règle également le problème particulier des cautions et répond ainsi à un arrêt de la Cour d'arbitrage du 28 mars 2002. Plusieurs garanties de base pour les ménages et en matière de soins de santé sont également prévues dans la proposition.

La proposition de loi n°199 de Mmes De Meyer et Douifi tend à modifier le Code judiciaire en ce qui concerne le règlement collectif de dettes. Elle vise à prévoir des garanties pour les locataires, à instaurer la possibilité de vendre un bien immobilier de gré à gré et à mettre à disposition un revenu d'intégration au moins égal au revenu d'intégration complet. Une durée maximale de cinq ans pour le plan de règlement à l'amiable et une base légale pour la remise de dettes fiscales sont également proposées. Les frais liés à l'intervention du médiateur de dettes sont à charge du Fonds de règlement collectif de dettes.

En ce qui concerne les nombreuses auditions, je me réfère au rapport écrit.

Ten tweede, een bijzondere regeling wat de borgen betreft om also tegemoet te komen aan een arrest van het Arbitragehof, van 28 maart 2002, waarbij werd gesteld dat artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus '97, een onverantwoord verschil in behandeling stelt tussen de gefailleerde, enerzijds, en zijn echtgenoot en borg, anderzijds.

Een derde belangrijk punt van dit wetsvoorstel betreft het inbouwen van een aantal basisgaranties voor het gezin, bijvoorbeeld het kunnen beschikken over een woonst, maar ook een aantal garanties voor de huurder.

Het laatste belangrijk punt van dit wetsvoorstel is zorgen voor garanties zodanig dat de gezondheidszorg gewaarborgd blijft.

Ten slotte is er een wetsvoorstel van de dames De Meyer en Douifi, tot wijziging van het gerechtelijk wetboek met betrekking tot de collectieve schuldenregeling. Ook dit wetsvoorstel kent meerdere objectieven die ik opnieuw tracht samen te vatten.

Ten eerste, het inbouwen van garanties voor de huurder, met name dat de beschikking van toelaatbaarverklaring van de procedure van collectieve schuldenregeling automatisch een schorsing van de procedure inzake uithuiszetting zou betekenen.

Ten tweede, het inbouwen van de mogelijkheid om, zo de schuldenaar over een onroerend goed beschikt, het onroerend goed uit de hand te verkopen alvorens een aanzuiveringsregeling wordt uitgewerkt.

Een derde punt heeft betrekking op het leefgeld, waarbij wordt voorgesteld dat het bedrag dat de bemiddelaar ter beschikking stelt van de schuldenaar, minstens gelijk is aan een volledig leefloon.

Een vierde punt betreft het vastleggen van een maximumduur voor de minnelijke aanzuiveringregeling, waarbij een maximumduur van vijf jaar wordt voorgesteld.

Een vijfde punt gaat over het bepalen van een wettelijke grondslag om gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van fiscale schulden toe te staan.

Een laatste, belangrijk punt van het wetsvoorstel omvat een voorstel om de kosten, verbonden aan het optreden van de schuldbemiddelaar, ten laste te leggen van het Fonds voor Collectieve Schuldenregeling.

Collega's, alvorens de bespreking in de commissie kon plaatsvinden, hebben heel wat hoorzittingen plaatsgevonden. Ze zouden mij echter te ver leiden. Sta mij toe, wat dat betreft, te verwijzen naar het schriftelijk verslag.

De wetsontwerpen en de wetsvoorstellen werden samen behandeld en maakten het voorwerp uit van een heel uitgebreide discussie, die ik voor u als volgt zal trachten samen te vatten.

Namens Vlaams Belang formuleerde de heer Laeremans eerst en

De longs débats ont eu lieu. M. Laeremans a entre autres formulé des objections et des réserves sur la généralisation du recours à la requête contradictoire et le transfert de la compétence en matière de règlement collectif de dettes, du juge des saisies au tribunal du travail. Il pose des questions relatives à la consultation des avis de saisie et à la modification de la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Mme Van der Auwera formule essentiellement des objections à propos du transfert de compétence vers le tribunal du travail. A son estime, le règlement collectif de dettes ne peut être considéré comme une procédure d'insolvabilité. Elle émet également des réserves sur l'implémentation fragmentée de Phenix et sur l'élargissement du recours à la requête contradictoire pour se pourvoir en justice. M. Courtois est certes préoccupé par le sort des personnes surendettées mais souligne qu'il ne peut être question d'une remise totale de dette dans tous les cas. M. Courtois estime par ailleurs que le transfert de compétence ne peut donner lieu à un arriéré judiciaire au sein des tribunaux du travail. Mme Marghem a également formulé des objections relatives au transfert de compétence.

M. Marinower a exprimé ses questionnements au sujet du transfert de compétences et il réclame plus de personnel et de matériel pour les tribunaux du travail. En outre, il demande qu'on réponde à la question: quand les tribunaux du travail pourront-ils réellement reprendre cette compétence? Mme De Meyer est partisane de la généralisation de la requête contradictoire qui est de nature à abaisser le seuil financier et social qu'il faut franchir pour avoir accès à la justice. Elle est en outre favorable au transfert de compétences. Elle souhaiterait que l'on organise plus de campagnes de prévention et elle

vooral opmerkingen bij de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak om het geschil voor de arbeidsrechtbank in te leiden. Hij stelde dat dit te weinig rechtszekerheid gaf ten opzichte van de dagvaarding.

In tweede instantie had hij opmerkingen en bezwaren bij de overheveling van de bevoegdheid van de collectieve schuldenregeling van de beslagrechter naar de arbeidsrechtbank.

Vervolgens had hij allerhande vragen bij de consultatie van beslagberichten, maar ook bij de wijziging van de wet op het gebruik van talen in gerechtszaken.

Namens CD&V maakte mevrouw Van der Auwera voornamelijk opmerkingen bij de overdracht van de bevoegdheid naar de arbeidsrechtbank. Naar haar oordeel kan de collectieve schuldenregeling in essentie immers niet worden beschouwd als een insolventieprocedure. Daarvoor verwees zij naar het verslag van de Hoge Raad voor de Justitie, naar de balies, naar de schuldbemiddelaars, maar ook naar de hoorzittingen.

Vervolgens formuleerde zij bedenkingen bij de gefragmenteerde invoering van Phenix, waarbij zij uitdrukkelijk stelde dat zij niet geloofde dat de invoering tijdwinst zou betekenen.

Tot slot stelde zij enige vragen bij de uitbreiding van het verzoekschrift op tegenspraak als wijze van rechtsingang.

Namens MR stelde de heer Alain Courtois in eerste instantie dat hij wel bezorgd was over het lot van personen met schuldenoverlast. Niettemin benadrukte hij dat niet in alle gevallen tot een algemene schuldkwijtschelding kan worden overgegaan.

Wat de bevoegdheidsoverheveling betreft, stelde hij uitdrukkelijk dat ze niet tot gevolg mag hebben dat de arbeidsrechtbanken die momenteel geen of een kleine achterstand kennen, nu wel een gerechtelijke achterstand zouden opbouwen.

Zijn uiteenzetting werd aangevuld door mevrouw Marie-Christine Marghem. Ook zij stelde dat zij niet onmiddellijk overtuigd was van de bevoegdheidsoverheveling naar de arbeidsrechtbanken.

De heer Claude Marinower, namens de VLD, maakte enige kanttekeningen bij de bevoegdheidsoverheveling. Daarbij stelde hij dat er meer materieel en personeel ter beschikking van de arbeidsrechtbanken gesteld moeten worden en dat ook nagegaan moet worden wanneer de arbeidsrechtbanken echt in staat zullen zijn om die bevoegdheid over te nemen.

Tot slot, namens sp.a-spirit, stelde mevrouw De Meyer dat zij uitdrukkelijk voorstander is van de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak, omdat dat de financiële en sociale drempel voor de toegang tot justitie verlaagt. Zij pleitte zelfs in het algemeen voor een uitbreiding voor dat verzoekschrift op tegenspraak.

Vervolgens stelde zij dat zij voorstander is van de bevoegdheidsoverheveling naar de arbeidsrechtbanken. Zij

voudrait qu'en cas de procédure de saisie, on évite les coûts inutiles.

La ministre a fait observer que l'introduction de la requête contradictoire existait déjà aujourd'hui et qu'elle fonctionnait bien. Elle offre une sécurité suffisante car les renseignements sur le domicile destinés à l'huissier de justice et aux utilisateurs de la requête sont identiques. Les droits de la défense sont suffisamment respectés. La ministre est favorable au transfert de compétences pour des motifs d'ordre social. En matière de droit de saisie, on organisera des formations à l'intention des magistrats des tribunaux du travail et on dégagera des moyens budgétaires suffisants pour consolider le cadre du personnel des greffes. L'entrée en vigueur du transfert de compétences est liée à la mise en pratique de Phénix. L'annulation totale de dettes est une mesure extraordinaire qui n'est prise que si le respect de la dignité humaine ne peut être garanti par aucun autre moyen. En outre, la bonne foi doit être démontrée en cours de procédure.

Pour les réponses de la ministre aux questions techniques et pour la discussion de articles, je vous renvoie au rapport. Les projets de loi amendés et corrigés ont été adoptés par neuf voix pour et deux voix contre.

Je poursuis au nom de mon groupe politique. Le sp.a fait grand cas de ces projets. Il s'agit de réformes indispensables du droit judiciaire, et en ce qui concerne la procédure en règlement collectif de dettes, il est tenu compte de l'équilibre nécessaire.

La généralisation de la requête contradictoire contribue à la démocratisation de la société. Il existe jusqu'à ce jour de nombreuses barrières, financières notamment. L'extension de la

benadrukte dat meer werk gemaakt moet worden van preventiecampagnes voor het fonds ter bestrijding van de collectieve schuldenoverlast. Tot slot wees zij erop dat in het kader van de beslagprocedure meer gestreefd moet worden naar het vermijden van nodeloze kosten.

Nog kort wil ik de antwoorden van de minister weergeven, waarmee ik het de minister al iets makkelijker maak.

In eerste instantie, wat betreft de discussie over de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak, stelde de minister uitdrukkelijk dat die inleiding bij het verzoekschrift op tegenspraak vandaag al bestaat en goed functioneert. Zij verwees daarvoor naar de verschillende procedures waarin dat vandaag reeds goed werkt. De minister verwees ook naar al de verschillende bepalingen in verband met het in staat stellen van de zaak, waarin ook een gerechtsbrief wordt gehanteerd.

Vervolgens in de discussie stelde de minister dat er wel voldoende zekerheid wordt gegeven, aangezien de inlichtingen betreffende de woonplaats waarover de gerechtsdeurwaarders en de gebruikers van het verzoekschrift beschikken, volledig identiek zijn, en dat er wel degelijk een voldoende eerbiediging is van de rechten van verdediging.

In de discussie over de bevoegdheidsoverdracht stelde de minister nogmaals dat zij die verder kon verdedigen, gezien de redenen van sociale aard, waarbij zij er ook nog eens uitdrukkelijk op wees dat voor aspecten van beslagrecht opleidingen georganiseerd zullen worden voor de magistraten van de arbeidsrechtbanken, die in de toekomst bevoegd zullen worden.

Vervolgens benadrukte zij dat er echt in voldoende budgettaire middelen voorzien zal worden voor de versterking van het personeelskader van de griffies.

Nogmaals benadrukte zij dat de inwerkingtreding van de bevoegdheidsoverdracht echt verbonden zal worden met de implementatie van het Phenix-project.

In verband met de laatste discussie, over de totale kwijtschelding van schuld, benadrukte de minister nogmaals het volgende. Ten eerste, het gaat in deze om een buitengewone maatregel die enkel en alleen zal worden genomen wanneer dat echt de enige manier is om de menselijke waardigheid te respecteren van zowel de schuldenaar als van zijn gezin. De tweede voorwaarde is de vereiste van goede trouw van de schuldenaar, die tijdens de procedure moet worden aangetoond.

Vervolgens antwoordde de minister op tal van technische vragen. Hiervoor verwijs ik naar het schriftelijk verslag. Wat de artikelsgewijze bespreking betreft met dezelfde discussiepunten, verwijs ik eveneens naar het schriftelijk verslag.

Na de uitgebreide bespreking en de bespreking van allerhande ingediende amenderingen, werden beide wetsontwerpen, verbeterd en geamendeerd, goedgekeurd met 9 stemmen voor en 2 stemmen tegen, waardoor de voorliggende wetsvoorstellen zonder voorwerp

procédure de la requête contradictoire en tant qu'acte introductif d'instance apporte une amélioration. Nous regrettons que cette démarche ne soit pas autorisée pour d'autres matières, alors que le but est de simplifier la procédure.

La requête contradictoire offre toute une série de garanties pour la partie adverse, comme par exemple une attestation de domicile récente.

Il est essentiel pour la sécurité juridique que la requête soit envoyée par lettre recommandée, avec accusé de réception.

Une deuxième innovation importante est le transfert aux tribunaux du travail de la compétence en matière de règlement collectif de dettes. Le sp.a est totalement favorable à cette mesure. Le règlement collectif de dettes doit être considéré indépendamment du droit des saisies. Il s'agit en effet de la restauration de la situation financière de la personne concernée et non pas de l'exécution. Nous nous réjouissons également de la réforme de la procédure de règlement collectif de dettes, d'autant plus que nous retrouvons dans ce projet les lignes de force de nos propres propositions de loi en la matière: la possibilité d'une remise totale des dettes pour des personnes se trouvant dans une situation désespérée, la remise de dettes fiscales et à l'ONSS par une procédure de médiation administrative et le fait que le revenu d'intégration ne puisse pas être inférieur à la partie du revenu non-saisissable.

La réforme en matière de règlement collectif de dettes était nécessaire pour offrir des perspectives en matière de redressement financier aux personnes qui sont confrontées à un surendettement. Le

werden.

Mijnheer de voorzitter, ik kom tot het standpunt van de sp.a-spirit-fractie.

Vooreerst kan ik stellen dat de voorliggende ontwerpen echt belangrijk zijn en beantwoorden aan de noodzaak tot een aantal hervormingen, enerzijds wat het gerechtelijk recht betreft en, anderzijds inzake de procedure van de collectieve schuldregeling waarbij wel degelijk rekening wordt gehouden met tal van noodzakelijke evenwichten.

Niettegenstaande het feit dat de wetsontwerpen heel wat diverse aangelegenheden behandelen, zijn er voor onze fractie drie belangrijke innovaties, in casu de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak bij de arbeidsrechtbanken, de wijziging van de bevoegdheid bij de arbeidsrechtbanken en de hervorming van de collectieve schuldregeling, waardoor die procedure toegankelijker wordt gemaakt voor degenen die er het meest nood aan hebben.

Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, sta me toe kort stil te blijven staan bij die drie belangrijke innovaties.

Ten eerste, de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak. Toegang tot het recht voor iedereen is vandaag een essentiële voorwaarde voor de democratisering van de samenleving. Tot op heden zijn er heel wat drempels met betrekking tot de toegang tot het recht en gerecht. Die hebben allerhande oorzaken, zowel van sociale als van fiscale en financiële aard. Wat de financiële aard betreft, is het vandaag nog steeds zo dat de inleiding van de procedure, de dagvaarding, de gangbare wijze is. Dat betekent de inschakeling van een gerechtsdeurwaarder. Voor ons betekent dat meer kosten. Bovendien ervaart de rechtzoekende dat als meer omslachtig. Het is, mijns inziens, heel belangrijk dat precies op dat punt door de voorliggende wetsontwerpen hierin verbetering wordt gebracht door de uitbreiding van het verzoekschrift op tegenspraak als inleidende akte van rechtsingang. Sp.a-spirit beschouwt dat punt als een belangrijke verbetering. We begrijpen niet dat de wet in bepaalde materies het verzoekschrift op tegenspraak toelaat en voor andere procedures stelt dat de vordering bij dagvaarding moet worden ingeleid.

Aangezien het nochtans de bedoeling is om de rechtsingang te vereenvoudigen, kan volgens ons toch echt moeilijk verdedigd worden dat in een aantal aangelegenheden de drempel bewust hooggehouden wordt.

Ook wat dat punt betreft – ik zei het daarstraks al – was er heel wat discussie rond de garanties en de rechtszekerheid. Wel, wij zijn van oordeel dat het verzoekschrift op tegenspraak wel degelijk een heel aantal garanties bevat, opdat de tegenpartij op de hoogte zou zijn van de procedure. Hierbij kan ik in eerste instantie verwijzen naar de wettelijke bepalingen die uitdrukkelijk voorschrijven dat het verzoekschrift op tegenspraak vergezeld moet zijn van een getuigschrift van woonst. Het getuigschrift van woonst mag niet meer dan 15 dagen ouder zijn dan het verzoekschrift en wordt afgeleverd door de gemeentebesturen, die hiervoor putten uit de gegevens van de burgerlijke stand. Die gegevens zijn bovendien nog recenter dan

surendettement constitue en effet un problème fréquent qui reste souvent caché. Les autorités doivent être conscientes de l'impact social de ce phénomène. Il était urgent de procéder à une réforme de la procédure. Nous soutiendrons dès lors ce projet et nous espérons qu'il entrera rapidement en vigueur.

de gegevens van het Rijksregister, waarop de gerechtsdeurwaarders een beroep moeten doen. Op dat vlak denk ik dat men echt geen enkel punt van kritiek kan hebben.

Bovendien, wat de rechtszekerheid betreft, is het belangrijk en zelfs essentieel dat het verzoekschrift door de griffie verzonden wordt bij aangetekend schrijven, met ontvangstmelding. Dat wil zeggen dat men bij de aanvang van de procedure wel degelijk weet of dat verzoekschrift de geadresseerde heeft bereikt. Derhalve lijkt de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak voor de procedures voor de arbeidsrechtbank ons dan ook meer dan gerechtvaardigd.

Dan kom ik, collega's, tot de tweede belangrijke innovatie voor ons. Dat betreft de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken in de collectieve schuldenregeling.

De wijziging inzake die bevoegdheidsregeling kan de sp.a-fractie ten volle steunen om meerdere redenen. Ten eerste, de collectieve schuldenregeling moet bekeken worden los van het beslagrecht, omdat het precies de bedoeling is om te komen tot een herstel van de financiële toestand van de schuldenaar en niet tot de tenuitvoerlegging. Bovendien moet de collectieve schuldenregeling echt wel als een sociale materie benaderd worden. Ik denk echt dat in die zin de keuze voor de arbeidsrechtbank de juiste is.

In dat verband denk ik dat wij ook perfect mogen verwijzen naar de bevoegdheden die de arbeidsrechtbanken in deze vandaag al hebben, niet alleen op het vlak van gewaarborgde minimumuitkeringen maar ook inzake problemen inzake leefgeld die zich bij de collectieve schuldenregeling voordoen.

Tot slot, het derde belangrijke innovatiepunt voor ons is de hervorming van de procedure van de collectieve schuldenregeling. Voor mensen met een zware schuldenlast bestaat sinds 1999 de mogelijkheid van de collectieve schuldenregeling. Ik denk dat we het er allemaal over eens zijn dat dat een zeer goede zaak is, maar de jongste jaren hebben toch wel aangetoond dat er zich in de praktijk moeilijkheden voordeden. Precies om hieraan een oplossing te bieden, diende de sp.a-fractie in het verleden al een wetsvoorstel in.

Vandaag zijn wij dan ook heel tevreden te mogen vaststellen dat de meeste krachtlijnen van ons wetsvoorstel terug te vinden zijn in de wetsontwerpen. Een eerste belangrijke krachtlijn is de mogelijkheid van totale kwijtschelding van schulden voor personen die zich in een totaal uitzichtloze situatie bevinden.

Ten tweede, een wettelijk kader voor een kwijtschelding van schulden voor fiscale en RSZ-ambtenaren in de minnelijke fase.

Derde probleem is dat van het leefgeld. In het verleden hebben wij moeten vaststellen dat heel wat schuldbemiddelaars een extreem laag leefgeld uitkeerden. Ik vind dat niet uit. Wij kunnen daarvoor verwijzen naar onderzoek dat aantoonde dat in de voorbereidende fase van de collectieve schuldenregeling vaak leefgeld werden uitgekeerd die echt lager liggen dan het inkomen dat niet voor beslag vatbaar is of zelfs lager dan het leefgeld. Dit is voor de sp.a werkelijk onaanvaardbaar omdat in een procedure, die erop is gericht mensen

te helpen die zich in een uitzichtloze financiële situatie bevinden, toegelaten moet worden dat mensen in een menswaardige situatie verder kunnen. Om die reden heeft de sp.a bij de behandeling in de commissie aangedrongen op een wijziging waardoor in beginsel het leefgeld gelijk moet zijn aan het bedrag dat tegen beslag en overdracht beschermd is. Wij zijn dan ook bijzonder tevreden dat dit gehaald werd tijdens de besprekingen.

Collega's, ik sluit af. De hervorming van de collectieve schuldenregeling is volgens ons een noodzakelijke stap die het mogelijk moet maken om mensen met overmatige schuldenlast uitzicht op financieel herstel te bieden. Belangrijk is dat hierbij steeds voor ogen moet worden gehouden dat het handelt om een probleem dat heel veel voorkomt – misschien wel meer dan wij denken -, dat verborgen blijft en dat heel wat oorzaken kent. Tal van gezinnen in ons land worden geconfronteerd met betalings- of zelfs belastingverplichtingen waaraan zij nauwelijks of zelfs helemaal niet kunnen voldoen. Het behoort volgens ons tot de taak van de overheid om zich bewust te zijn van de impact van deze problematiek en voortdurend de strijd tegen de overmatige schuldenlast aan te gaan.

De herziening van de procedure van de collectieve schuldenregeling is, naast tal van andere maatregelen, voor dit doel essentieel en bovendien dringend noodzakelijk. In die zin zal de sp.a dan ook haar goedkeuring verlenen aan de voorliggende wetsontwerpen. Tegelijkertijd, mevrouw de minister, hopen wij dat de voorgestelde wijzigingen binnen korte tijd kracht van wet zullen krijgen.

De **voorzitter**: Dank u, mevrouw Claes, voor uw verslag en daarna heeft u zich uitgesproken in naam van uw partij. Ik heb tot nu toe 7 leden die zich hebben ingeschreven op de sprekerslijst. De eerste spreker is mevrouw Van der Auwera.

11.03 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, geachte collega's, vandaag wordt in het halfrond over de wetsontwerpen inzake de collectieve schuldenregeling gestemd. Dit is de ideale gelegenheid voor de meerderheidspartijen, ik denk in het bijzonder aan de Nederlandstalige en Franstalige liberalen, om zelf collectief schuld te bekennen. Alleen zal CD&V hun geen kwijtschelding verlenen. Het is immers de schuld van de VLD en de MR dat de opgebouwde gerechtelijke expertise met de grond gelijk wordt gemaakt, dat Justitie met bijkomende financiële kosten zal kampen, hoewel dit perfect vermeden had kunnen worden, en dat de rechtszekerheid, de goede rechtsbedeling en de eerbiediging van de rechten van de verdediging op de helling komen te staan.

U, liberalen, hebt immers gezegd niet akkoord te zullen gaan met een bevoegdheidsoverdracht van de beslagrechters naar de arbeidsgerechten of met een afstraffing van de rechtszoekende voor de wijze waarop hij zijn vordering voor de rechtbank brengt. U hebt dit reeds tijdens de bespreking van de beleidsnota van de minister van Justitie in november 2004 gezegd en u hebt het verscheidene keren herhaald tijdens de bespreking van de wetsontwerpen in de commissie. De MR had zelfs een amendement ingediend omdat zij vreesden voor een contraproductieve uitwerking van het wetsontwerp, maar is uiteindelijk gezwicht voor de druk van de socialisten, voor de zoveelste keer, en is plat op haar buik gaan liggen.

11.03 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): L'examen du projet de loi relatif à la procédure en règlement collectif de dettes aurait été l'occasion idéale pour les groupes libéraux de faire leur mea-culpa. Une chose est sûre: ce n'est pas du CD&V qu'ils obtiendront une remise de dette. Les libéraux ont été complices de la rédaction d'un projet de loi qui entraîne des dépenses supplémentaires pour l'appareil judiciaire, qui entame la sécurité juridique, qui entrave une bonne administration de la justice et qui compromet les droits de la défense.

Les libéraux s'opposaient au transfert de la compétence du juge des saisies en matière de règlement collectif de dettes au juge du travail, ce qu'ils ont d'ailleurs clairement souligné lors de l'examen de la note politique de la ministre. Le MR est même allé

De liberalen hebben een blauwtje opgelopen. Rood blijkt u te zijn, maar rood van schaamte zou u moeten zijn. Immers, niemand op het terrein is vragende partij om de procedures van collectieve schuldenregeling te laten behandelen door de arbeidsgerechten. Alle gerechtelijke actoren zijn tegen. De Hoge Raad voor de Justitie is tegen. De ordes van advocaten, zowel de Nederlandstalige, de Franstalige als de Duitstalige ordes, zijn tegen. De vereniging van de hoofdgriffiers van de arbeidsgerechten zijn tegen. De schuldbemiddelaars zijn tegen.

En CD&V is tegen. Zoals in de commissie mocht blijken, zijn de liberalen eigenlijk ook tegen. Dat u niet wakker ligt van het feit of CD&V tegen is of niet, zijn wij inmiddels gewend. Dat onze eigen minister van Justitie geen rekening houdt met de mening van haar Justitie, geen rekening houdt met de mensen die dag in dag uit in de praktijk ijveren om ons justitieapparaat goed te laten functioneren en om het vertrouwen in Justitie te herstellen, dat shockeert ons. Helaas, de wil van onze iron lady is wet.

Ik kijk nu rechtstreeks naar de heer Marinower. Ik denk aan de bespreking over het mogelijk maken dat wie een vertaling wil van een procedurestuk, deze kan aanvragen, maar dat vanaf heden, omwille van de bevoegdheidsoverdracht, de kosten ten laste zouden vallen van de Staat. Als dat geen extra belasting is, dan weet ik het niet meer.

Collega Marinower, ik weet dat u in de commissie samen met mij hierover fel uitviel. Onze Iron Lady zei toen: "Wat is mij dat hier allemaal! Als al die Vlamingen hier over die taalwetgeving beginnen, dan scheer ik jullie allemaal over dezelfde kam als het Vlaams Belang." Over een democratische besluitvorming gesproken! Alsof wij als parlementsleden de voorstellen en ontwerpen niet mogen analyseren en ons niet meer mogen uitspreken! Het is een schandaal.

Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, geachte collega's, vandaag wil ik een laatste, ultieme poging ondernemen om u ervan te overtuigen dat de beslagrechters wel degelijk dé rechters bij uitstek zijn om op te treden in gevallen van overmatige schuldenlast.

Bij de bespreking in 1996 en 1997 van het wetsontwerp van onze toenmalige minister van Economie Elio Di Rupo, dat geleid heeft tot de huidige wet op de collectieve schuldenregeling, is de arbeidsrechtbank nooit, maar dan ook nooit, ter sprake gekomen als eventuele mogelijke bevoegde rechtsinstantie. Wel integendeel, als mogelijke bevoegde rechters werden alleen de vrederechter en de beslagrechter vernoemd.

Uiteindelijk heeft men de keuze gemaakt voor de beslagrechter. De beslagrechters zijn immers de rechters bij uitstek, die met de expertise inzake de technische aspecten zoals voorrechten, hypotheeken, rangregeling en het executierecht van dienst zijn.

Collega Marinower, ik kijk weer naar u. Ik ken u ook uit de commissie voor Handels- en Economisch Recht. U geeft daar toch wel blijk een praktijkjurist, een advocaat te zijn en zeer onderlegd te zijn in de materie. Tijdens de commissievergaderingen haalde u hierover ook fel uit. Uiteindelijk ging u echter, tijdens de stemmingen, weer op uw buik liggen.

jusqu'à présenter un amendement, mais les deux groupes libéraux ont fini par céder à la pression du PS.

Personne n'est demandeur de ce transfert de compétences sur le terrain. Il est déplorable que la ministre de la Justice en fasse fi.

Les discussions ont notamment porté sur la possibilité pour chacun de demander une traduction des pièces de la procédure. En raison du transfert, les coûts de cette traduction incombent à l'Etat. Lors des discussions en commission, M. Marinower a vivement critiqué cet état de choses, mais lors des votes, il a finalement cédé aux pressions exercées par les socialistes.

Les juges des saisies sont les mieux à même d'intervenir dans des dossiers de surendettement, car ils disposent d'une grande expertise en la matière. Le règlement collectif de dettes est une procédure d'insolvabilité et une procédure caractérisée par une situation de concours. Le juge des saisies dispose de suffisamment de qualités humaines pour tenir compte de la situation du débiteur et la loi l'y oblige d'ailleurs. Il appartient cependant surtout au médiateur de dettes de veiller aux conséquences sociales; le juge des saisies doit en premier lieu veiller au déroulement correct de la procédure.

Le souci d'une meilleure répartition de la charge de travail ne justifie pas non plus ce transfert de compétences. Il n'y a aucun retard au niveau des juges des saisies. Ne serait-il pas beaucoup plus logique, par exemple, de dessaisir le Conseil d'Etat du contentieux relatif aux fonctionnaires pour en saisir les tribunaux du travail?

Si modification il doit y avoir, c'est au niveau des moyens qu'il faudrait agir. Le juge des saisies devrait être doté de plus de

De collectieve schuldenregeling blijft en is inderdaad in hoofdzaak een insolventie- en samenlooppcedure, waarbij de regels van het beslagrecht, de voorrechten en de hypotheeken een belangrijke rol spelen en waardoor de uitvoeringsmogelijkheden van de individuele schuldeisers aan banden worden gelegd.

Mevrouw de minister, wees gerust, de beslagrechters zijn menselijk genoeg om rekening te houden met een moeilijke situatie van de schuldenaars. Zij worden trouwens door de wet verplicht om erover te waken dat debiteuren een menswaardig leven kunnen leiden. Het is vooral de schuldbemiddelaar, die moet waken over de sociale implicaties van de overmatige schuldenlast.

De taak van de rechter bestaat er veeleer in te waken over een correct verloop van de procedure. Hij dient te waken over de belangen van alle partijen die door de situatie van overmatige schuldenlast zijn geraakt. Vanuit dat oogpunt lijkt een bevoegdheidsoverheveling zich dan ook niet op te dringen.

Een betere verdeling van de werklast tussen de jurisdicties kan de bevoegdheidsoverdracht naar arbeidsgerechten ook niet rechtvaardigen.

Ten eerste, de beslagrechters kampen niet met een achterstand.

Ten tweede, als een uitbreiding van het bevoegdheidspakket van de arbeidsgerechten wenselijk zou zijn, dan moet het gaan om bevoegdheden die nauw aansluiten bij de kerntaken van de arbeidsgerechten, namelijk de arbeidsrelaties en het sociaalzekerheidsrecht.

Waarom brengt men bijvoorbeeld niet hele ambtenarencontentieux van de Raad van State naar de arbeidsgerechten over? Dat is toch een pertinente vraag, die ook gesteld is tijdens de hoorzittingen. Mevrouw de minister, u hebt er ook geen rekening mee gehouden, zoals wij van u gewoon zijn.

Het zou trouwens veel logischer en eenvoudiger zijn wijzigingen door te voeren op het niveau van de middelen en een deel van het griffiepersoneel en eventueel magistraten van de arbeidsgerechten over te hevelen naar de beslagrechters indien u meent dat er een betere gerechtelijke taakverdeling is vereist.

Mevrouw de minister, een laatste argument tegen een bevoegdheidsoverheveling - en ik dank u voor het enthousiasme waarvan u vandaag blijk geeft - is het feit dat zulks bijkomende kosten voor opleiding, informatisering, personeel, enzovoort met zich meebrengt voor Justitie. Bovendien zal de collectieve schuldenregeling heel wat administratieve taken genereren en zal hiervoor bijkomend administratief personeel nodig zijn.

Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, niet alleen de bevoegdheidsoverdracht stuit op algemeen protest van de gerechtelijke actoren. Ook uw wens, mevrouw de minister, om het verzoekschrift op tegenspraak als gedinginleidende akte te veralgemenen voor alle zaken die onder de bevoegdheid van de arbeidsgerechten vallen, lokt heel wat protest uit. Ook op dit vlak

moyens et pouvoir disposer de plus de personnel de greffe. Le transfert de compétences aux tribunaux du travail entraîne des dépenses supplémentaires en matière de formation et d'informatique. Les tribunaux du travail auront besoin d'effectifs plus importants pour pouvoir s'acquitter des tâches administratives supplémentaires qui leur seront confiées.

L'idée d'une généralisation du recours à la requête contradictoire en tant qu'acte introductif d'instance a suscité un tollé. L'on se pose de sérieuses questions en ce qui concerne le respect des droits de la défense. L'introduction de l'instance par voie de citation offre une sécurité juridique beaucoup plus grande que la simple notification postale par le greffier.

Ce projet de loi crée un déséquilibre entre la procédure de citation et la procédure par requête. Le justiciable peut dès lors être tenté d'introduire une requête contradictoire car s'il opte pour la procédure en citation, il risque de devoir en assumer les frais.

La généralisation de l'introduction d'actions par requête contradictoire va sensiblement alourdir la tâche des greffiers, de sorte que l'arriéré s'aggraverait encore.

Si la ministre entend faciliter l'accès à la justice en réduisant les coûts de la procédure, il serait préférable de supprimer les nombreux droits qui sont perçus sur les procédures. Cela coûterait moins cher à la Justice que les coûts supplémentaires qui seront occasionnés aux greffes par ce projet de loi.

La généralisation de la requête n'est pas limitée aux procédures intentées par un particulier contre un employeur ou un organisme de

stellen zowel de Hoge Raad voor de Justitie, de Ordes van Advocaten, de hoofdgriffiers van de arbeidsgerechten en de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders zich ernstige vragen.

De veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak oogst kritiek wat betreft de zekerheid, de goede rechtsbedeling en de eerbiediging van de rechten van de verdediging. De grotere rechtszekerheid en de goede rechtsbedeling die samengaan met de inleiding van de vordering bij dagvaarding, kunnen niet worden gewaarborgd door het verzoekschrift op tegenspraak. De dagvaarding wordt immers betekend door een gerechtsdeurwaarder die een beëdigd openbaar ambtenaar is met specifieke competenties en wiens akte op een aantal punten authentieke bewijskracht heeft. De verplichting in hoofde van de gerechtsdeurwaarder om de identiteit en het adres van de betekende partij na te gaan, biedt een betere garantie dan de eenvoudige kennisgeving per post, bij gerechtsbrief, door de griffier. In de praktijk zijn er regelmatig betwistingen ingevolge een minder betrouwbare postbedeling.

Het wetsontwerp creëert trouwens een wanverhouding tussen de dagvaardingsprocedure en de procedure bij verzoekschrift. Dat zou als gevolg kunnen hebben dat de rechtzoekende indirect ertoe wordt gebracht systematisch een verzoekschrift op tegenspraak in te dienen wanneer hij zijn zaak voor de rechter wil brengen. Indien hij kiest voor de dagvaarding loopt hij immers het risico dat de rechter beslist dat de rechtzoekende voor de kosten moet instaan en wel op grond van diens voorkeur voor de dagvaardingsprocedure.

De veralgemening van de inleiding van procedures bij verzoekschrift op tegenspraak zal het werk van de griffies ook aanzienlijk verzwaren zodat te vrezen is dat bij griffies bijkomende vertragingen zullen ontstaan. De griffies zijn thans immers op materieel noch op persoonlijk vlak voldoende uitgerust om deze bijkomende taak op zich te nemen. Naast het materiële werk verbonden aan het verzenden van de gerechtsbrieven zullen zij ook worden belast met het onthaal en het informeren van de rechtzoekende die een verzoekschrift of gerechtsbrief van de griffie zal ontvangen, waarvan hij niet veel begrijpt en waarover hij de griffier vragen zal stellen.

Indien u, mevrouw de minister, de toegang tot Justitie wil vergemakkelijken door de procedures goedkoper te maken – dat willen wij trouwens allemaal – zou het veel beter zijn de vele belastingen die geheven worden op de procedures – ik doel op rolrechten, zegelrechten, registratierechten, griffierechten – op te heffen. De eventuele mindere opbrengst ingevolge de vermindering of de afschaffing van die rechten zal niet opwegen tegen de meerkosten die zouden ontstaan bij de griffie door de grote toename van het administratieve werk en van de kosten die daaraan verbonden zijn, in het bijzonder door de grote toename van het aantal gerechtsbrieven en door de aanwerving van supplementair personeel.

De veralgemening van het verzoekschrift blijft niet beperkt tot situaties waarin een particulier – traditioneel eigenlijk de zwakke partij – komt te staan tegenover een werkgever of een sociale zekerheidsinstelling – traditioneel de sterke partij. De rechtsvordering zal immers in vele gevallen al worden ingeleid door een werkgever of een sociale zekerheidsinstelling tegen een particulier of tegen een KMO. Is het in die omstandigheden aanvaardbaar dat een particulier bij verstek

sécurité sociale. Il arrivera souvent qu'un employeur ou un organisme de sécurité sociale intente une action contre un particulier ou contre une PME. Il est inacceptable qu'un particulier soit condamné par défaut sur la base d'une simple notification par pli judiciaire.

Le transfert de compétences et la généralisation de la requête contradictoire ne peuvent avoir lieu que si les conditions essentielles suivantes sont remplies : le projet Phenix doit être mis en œuvre dans les juridictions du travail, la charge de travail de chaque juridiction du travail doit être mesurée et évaluée, le cadre du personnel et des greffes doit être étendu et des référendaires doivent être mis à contribution, le personnel, les greffiers et les magistrats du siège et du parquet doivent suivre une formation intensive et l'infrastructure doit être étendue.

Nous nous réjouissons que l'administration fiscale, les institutions de cotisations sociales et les caisses d'assurance sociales soient incitées à accorder une liquidation totale des dettes aux débiteurs admis à la procédure de règlement collectif des dettes. La possibilité octroyée au juge de liquider les dettes constitue également un élément positif. Des mesures d'accompagnement, telles que la gestion du budget, doivent toutefois toujours être imposées.

Le CD&V regrette que le Fonds de lutte contre le surendettement pourra être sollicité beaucoup plus facilement, ce qui nécessitera une augmentation de la cotisation. A l'occasion de l'examen de la loi-programme, il a été décidé que le Fonds sera affecté à l'organisation de campagnes d'information, qui n'ont toutefois pas encore été lancées. La prévention doit toujours constituer pour nous la première arme. Nous craignons

wordt veroordeeld tot het betalen van de sociale bijdrage voor zelfstandigen op grond van een gewone kennisgeving bij gerechtsbrief, ondanks alle onzekerheid die daarmee gepaard gaat? Het spreekt voor zich dat zo'n toestand de toegang tot het gerecht niet bepaald verbetert.

Collega's, het is duidelijk dat er een aantal essentiële voorwaarden vervuld moet zijn voor de bevoegdheidsoverdracht en de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak kunnen plaatsvinden.

Ten eerste, het is een *conditio sine qua non* dat het Phenix-project geïmplementeerd wordt bij de arbeidsgerechten op een geïntegreerde manier, zodat overmatige manuele taken kunnen worden vermeden. Wij zullen die implementatie van het Phenix-project dan ook met argusogen blijven volgen.

Ten tweede, er moet een werklasmeting gebeuren waarbij een effectieve en grondige evaluatie wordt gedaan van de meting van de werkdruk en van de werklasten per arbeidsgerecht. Dat alleen zal een eerlijke en rechtvaardige uitbreiding van de kaders van de griffiers en van de griffiemedewerkers kunnen rechtvaardigen.

Ten derde, een kaderuitbreiding is nodig bij het personeel en bij de griffiers, gelet op de verwachte verdubbeling of verdrievoudiging van de administratieve griffietaken. Ook moeten er referendarissen worden ingeschakeld. Want, zo berekende de vereniging van de hoofdgriffiers van de arbeidsgerechten, alleen al de arbeidsrechtbank van Leuven zal 300% meer gerechtsbrieven moeten versturen. Dat zou een stijging van de personeelsbezetting betekenen met 50%, en een stijging van 25% voor de bezetting bij de griffiers, en dat enkel bij een overheveling van de bevoegdheden inzake collectieve schuldenregeling. Bij die berekening is dus zelfs geen rekening gehouden met de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak.

Ten vierde, er moet een grondige en intensieve opleiding en vorming van griffiers, personeelsleden en staande en zittende magistraten worden georganiseerd.

Ten vijfde, een drastische uitbreiding van de infrastructuur, van de lokalen en van de werkruimten, is nodig omdat het beheren van het contentieux van de collectieve schuldenregeling veel plaats inneemt, en dat gedurende een lange periode, gelet op de duur van de procedure.

Wat de procedure van de collectieve schuldenregeling zelf betreft, wij juichen toe dat thans ook de fiscale administratie, de instellingen voor sociale bijdragen en de sociale verzekeringskassen ertoe aangezet worden om een volledige of gedeeltelijke kwijtschelding van schuld toe te staan aan debiteuren die toegelaten zijn tot de procedure voor collectieve schuldenregeling. Belastingenschulden en RSZ-schulden, mevrouw de minister, zijn inderdaad veel voorkomende schulden. Het is niet aanvaardbaar dat de bevoegde administraties in het verleden steeds meenden dat zij hiervoor geen kwijtschelding van betaling konden verlenen.

Ook de mogelijkheid die de rechter krijgt om een totale kwijtschelding

que si les créanciers se voient tenus de cotiser davantage auprès de ce Fonds, ils se montreront beaucoup plus sévères quant à l'octroi de crédits.

La ministre affirme que les amendes pénales ne peuvent être remises étant donné que seul le Roi peut remettre ou réduire des peines. Dans la pratique judiciaire, il existe toutefois différentes interprétations et certains juges remettent ce type de dettes. N'est-il pas préférable dans de tels cas de ne pas permettre aux débiteurs d'avoir recours à cette procédure, puisqu'elle ne leur est d'aucune utilité? Le cas échéant, l'impossibilité de remettre la dette doit figurer dans la loi étant donné que ce point est sujet à interprétation dans la pratique judiciaire.

Force est de constater une fois de plus que ce n'est pas Guy Verhofstadt qui dirige le pays mais le PS. Le VLD et le MR sont mis au pas. J'espère avoir pu souligner les effets négatifs de ce projet de loi; puisse par ailleurs le comportement de vote des parlementaires être conforme à leurs précédentes déclarations. Le CD&V n'approuvera pas ce projet de loi.

van schuld toe te staan, in gevallen waarin de schuldenaar geen of slechts heel geringe inkomsten heeft en een totale kwijtschelding de enige sociaal toelaatbare maatregel kan zijn die de schuldenaar de eerbiediging kan waarborgen van zijn menselijke waardigheid, is positief. Wij menen wel dat de rechter in dit geval steeds begeleidingsmaatregelen moet opleggen aan de schuldenaar, hetgeen u nu niet verplicht, mevrouw de minister. Volgens ons is het in het belang van de schuldenaar zelf dat hij leert om opnieuw op eigen benen te staan en zich te herpakken, maar in veel gevallen kan hij dit niet alleen. Budgetbeheer of controle op zijn uitgaven kunnen helpen om de persoon die kampt met overmatige schuldenlast opnieuw op het goede spoor te brengen.

CD&V betreurt ook dat het Fonds ter Bestrijding van Overmatige Schuldenlast gemakkelijker kan worden aangesproken om de schuldenaars te vergoeden. Dit zal immers ertoe leiden dat de bijdragen aan het Fonds zullen worden verhoogd. Naar aanleiding van een mondelinge vraag aan minister Verwilghen heb ik moeten vernemen dat het Fonds op dit ogenblik een aanzienlijk bedrag aan gelden ter beschikking heeft, omdat de voorbije jaren slechts een gering bedrag werd uitgekeerd aan de schuldbemiddelaars. Er is, bij de programmawet van eind vorig jaar, beslist om deze fondsen ook aan te wenden met het oog op campagnes ter bestrijding van overmatige schuldenlast. Ik denk dat deze campagnes op dit ogenblik helemaal nog niet in de startblokken staan. Minister Verwilghen gaf geen blijk van een aanzet daartoe. Wij menen dat preventie in eerste instantie het wapen moet zijn in de strijd tegen overmatige schuldenlast. Campagnes en informatieverstrekking allerhande moeten voorkomen dat de mensen terechtkomen in een financieel bodemloze put.

Wij zijn er ook om bezorgd dat alweer de kredietverstrekkers meer middelen ter beschikking van dit Fonds zullen moeten stellen. Wij zien namelijk ook in de rest van het ontwerp, enerzijds, de ontlasting van de borg en, anderzijds, dat bij het toestaan van de procedure van de collectieve schuldenregeling de loop van de interesten wordt gestuit, ook voor de hypothecaire schuldeisers, zodat zij op die manier in de kou zullen blijven staan. Als zij dan ook nog eens extra zullen moeten bijdragen tot dit Fonds, dan denk ik dat uiteindelijk de kredietinstellingen bij het verstrekken van kredieten veel meer eisen zullen stellen. Ik meen dat zulks jonge koppels die bouwen of mensen die een huis wensen aan te kopen zeker niet ten goede zal komen.

Tot slot heb ik nog een vraag voor de minister. U stelt dat penale boetes niet kunnen worden kwijtgescholden omdat enerzijds de Grondwet alleen de Koning het recht toekent om uitgesproken straffen kwijt te schelden of te verminderen en het hier anderzijds ook een aangelegenheid inzake strafrechtelijk beleid betreft die niet alleen verband houdt met het vraagstuk van de schuldoverlast. Ik heb u er reeds op gewezen, mevrouw de minister, dat hiervan nochtans veel interpretaties bestaan in de rechtspraktijk. Sommige rechtbanken kennen wel een kwijtschelding van penale boetes toe omdat schulden uit correctionele veroordelingen in de wet niet uitdrukkelijk uitgesloten worden van kwijtscheldbaarheid. Mevrouw de minister, indien strafrechtelijke boetes naar uw mening toch niet kunnen worden kwijtgescholden, is het dan niet beter om een schuldenaar gewoon niet toe te laten tot de procedure vermits hij naderhand niet echt zal kunnen worden geholpen door die procedure? Indien u stelt dat het

opstapelen van strafrechtelijke veroordelingen niet noodzakelijk tot niet-toelaatbaarheid leidt, denkt u dan niet dat het aangewezen is om geen twijfel te laten bestaan over de kwijtscheldbaarheid van deze schulden? In dat geval is het belangrijk de niet-kwijtscheldbaarheid uitdrukkelijk in de wet te vermelden vermits er in tegenstelling tot wat u beweert hierover discussie bestaat in de rechtspraak.

Collega's, bij de stemming van de ter tafel liggende wetsontwerpen in de commissie voor de Justitie is het eens te meer gebleken: niet Guy Verhofstadt regeert het land, hij heeft teveel werk met het blussen van interne ruzies en het eeuwig wanhopig en vruchteloos zoeken naar het naar buiten brengen van gebakken lucht. Tijd om te regeren schiet er voor hem dus niet echt meer over. Het is de PS met Elio Di Rupo op kop die dit land regeert. De VLD en de MR kunnen wel even van zich laten horen maar worden nadien op het matje geroepen en moeten vervolgens weer mooi in het gareel lopen. Dissidente VLD'ers worden door hun eigen partijvoorzitter buiten gezet maar worden ook door andere partijvoorzitters op de vingers getikt. Waar is de vrijheid waar de liberalen toch zo voor vechten? Ik hoop oprecht dat ik hen vooralsnog heb kunnen overtuigen van de negatieve effecten van deze wetsontwerpen. Ik hoop dat zij meer zijn dan enkel kuddebeesten. Als ze betrouwbaar en geloofwaardig willen zijn, dienen zij hun stemgedrag consequent af te stemmen op hun uittalingen van de laatste maanden. CD&V zal zoals gewoonlijk zichzelf in elk geval respecteren en deze wetsontwerpen alleszins niet steunen.

11.04 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, mon intervention, comme celle de Mme Van der Auwera, porte sur les deux projets.

En commission, certaines personnes s'étaient prononcées contre l'esprit du projet. Mme Van der Auwera a suffisamment parlé de M. Marinower. Je vais reprendre, quant à moi, d'autres avis, peut-être pas politiques, mais qui me semblent tout aussi intéressants et auxquels on peut se fier.

Le Conseil supérieur de la Justice, l'Ordre des barreaux, les médiateurs de dettes eux-mêmes, les présidents des tribunaux du travail francophones eux aussi s'opposent à ce transfert de compétences. Nous sommes d'avis, comme ces instances, que le règlement collectif de dettes relève logiquement davantage de la matière des saisies et des voies d'exécution que du droit social. Par conséquent, il ressortit, selon nous, davantage à la compétence du juge des saisies qu'à la compétence du tribunal du travail.

Le Conseil supérieur de la Justice est d'avis qu'il n'est pas souhaitable de transférer ces compétences vers les juridictions du travail. Il pointe l'expertise des juges des saisies en la matière, il souligne le fait que le règlement collectif est généralement classé comme une procédure d'insolvabilité, il craint des conflits de compétences entre les juridictions de travail et les juridictions des saisies. Il relève également le problème de la consultation des avis de saisie qui a toujours eu lieu dans les bâtiments des tribunaux de première instance.

S'il est logique de laisser cette compétence aux juges des saisies, le seul argument qui pourrait être avancé en faveur de ce transfert de compétences est le fait que les tribunaux du travail ont moins d'arriéré

11.04 Melchior Wathelet (cdH): Wij delen de mening van een aantal apolitieke instanties zoals de Hoge Raad voor de Justitie, de Orden van de balies, de schuldbemiddelaars en de voorzitters van de arbeidsrechtbanken, die tegen een dergelijke bevoegdheids-overdracht gekant zijn. De collectieve schuldenregeling is meer een beslagrechtelijke dan een sociaalrechtelijke materie.

De Hoge Raad voor de Justitie acht het niet wenselijk die bevoegdheden naar de arbeidsrechtbanken over te dragen. Het zijn hun bevoegdheden op het stuk van de geschillenregeling inzake overmatige schulden die moeten worden uitgebreid, vermits deze aangelegenheid met hun kernactiviteit verband houdt: arbeidsrelaties en sociale zekerheid. Wij hadden diverse amendementen in die zin ingediend.

Het staat niet vast dat de

que d'autres tribunaux. Une extension de leurs compétences dans des domaines bien choisis est préférable. Nous pensons qu'il existe d'autres compétences qui pourraient leur être transférées, compétences plus étroitement liées aux compétences de base de ces juridictions: ce sont notamment et principalement celles qui ont trait aux relations du travail et à la sécurité sociale. C'est en ce sens que nous avons déposé des amendements et des propositions de loi.

Par ailleurs, il n'est pas certain que les juridictions du travail recevront du gouvernement les moyens de traiter correctement ce nouveau contentieux. Même si le budget prévoit, pour les juridictions du travail, un renfort de huit greffiers et de trente-six employés supplémentaires, si ce transfert de surendettement vers les juridictions du travail a lieu, il faudra tenir compte du fait que la procédure exige, par exemple, de très nombreuses notifications et il faut s'attendre à une forte augmentation des tâches administratives au sein de ces greffes.

En cas de transfert de compétences en matière de règlement collectif, l'informatisation des tribunaux du travail et une augmentation du personnel s'avéreront nécessaires. Je ne suis pas le seul à le dire, le Conseil supérieur de la Justice souligne également cette nécessité d'augmentation de personnel et cette informatisation plus radicale au sein des tribunaux du travail. Cela suppose dès lors que le projet Phenix soit réalisé, ce qui est loin d'être le cas pour le moment.

Président: Olivier Chastel, deuxième vice-président.

Voorzitter: Olivier Chastel, tweede ondervoorzitter.

Nous avons d'ailleurs proposé un amendement visant à faire en sorte que l'entrée en vigueur de cette partie de transfert de compétences se fasse en même temps que celle relative à l'élargissement de la requête et qu'elle soit postposée à 2007.

Par ailleurs, si le législateur souhaite rendre le tribunal du travail compétent en matière de règlement collectif de dettes, il doit s'agir de ce tribunal dans sa composition ordinaire. Nous critiquons dès lors, tout comme les présidents des tribunaux du travail et comme le Conseil d'Etat, le fait que le projet supprime ce caractère échevinal du tribunal et de la cour du travail, que tout le monde soutient, que tout le monde apprécie, lorsqu'il s'agit de ces matières de règlement collectif de dettes.

Nous avons déposé un certain nombre de propositions de loi qui prévoyaient plutôt l'extension de l'échevinage, dont une proposition qui visait à permettre aux juges sociaux de siéger dans d'autres matières, relatives notamment à l'assujettissement à la sécurité sociale ou à d'autres types de compétences. Nous avons également souhaité pouvoir l'étendre, d'une manière bien limitée, à des procédures en référé.

Le deuxième point important de ces projets concerne la généralisation de la requête contradictoire. Le projet vise à autoriser le recours à la requête contradictoire comme mode introductif d'instance dans toutes les matières qui relèvent de la compétence des juridictions du travail. Tant les Ordres que les greffiers en chef des tribunaux du travail, la Chambre nationale des huissiers de justice, le Conseil supérieur de la Justice et les présidents des tribunaux du travail francophones nous ont mis en garde contre cette généralisation. En effet, la citation et la

arbeidsrechtbanken van de regering de nodige middelen zullen krijgen om voor die nieuwe geschillenregeling in te staan. De informaticamiddelen en de personeelsbezetting van de rechtbanken moeten in uitvoering van het Phenix-project worden uitgebreid.

Het verheugt ons dat de bepalingen die de overdracht regelen niet in 2005, maar pas in 2007 in werking zullen treden.

Indien de arbeidsrechtbank toch voor de collectieve schuldenregeling bevoegd zou zijn, hebben wij bezwaar bij het afschaffen van de "échevinage"-regeling in de arbeidsrechtbank en het arbeidshof voor wat deze aangelegenheid betreft. Wij hadden er net voor gepleit die regeling uit te breiden.

De Orde van Advocaten, de hoofdgriffiers van de arbeidsrechtbanken, de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, de Hoge Raad voor de Justitie en de voorzitters van de Franstalige arbeidsrechtbanken hebben ons voor de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak gewaarschuwd. De dagvaarding en de betekening bieden een grotere rechtszekerheid.

signification – en ce qui me concerne, j'attache plus d'importance dans ce cas précis à la signification, qui me semble plus fondamentale – assurent une meilleure sécurité juridique, un respect concret et essentiel des droits de la défense et un meilleur accès à la justice tant par la garantie qu'elles offrent quant à l'efficacité du mode de transmission que par la qualité, l'efficacité et la rapidité qui lui sont propres.

La signification, et c'est vraiment sur ce point que je voulais insister, est garante d'une meilleure sécurité juridique. L'huissier de justice est en effet le mieux placé pour identifier, pour localiser le destinataire, lui donner cet acte, vérifier l'identité de la personne à laquelle il remet cet acte. Il authentifie aussi la date à laquelle l'acte est remis à son destinataire et permet de garantir la loyauté dans le processus de transmission de cet acte. La voie postale, même par pli judiciaire, est source de bien plus d'insécurité juridique.

11.05 Eric Massin (PS): Monsieur Wathelet, vous nous dites que l'huissier de justice est le mieux à même de garantir la sécurité juridique. Voulez-vous donc laisser sous-entendre que dans toutes les procédures dans lesquelles une requête est introduite moyennant un extrait d'acte de domicile, il n'y a aucune sécurité juridique?

11.06 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur Massin, j'ose espérer que vous avez entendu l'ensemble de ce que je viens de dire. Ce n'est évidemment pas aussi caricatural que ce que vous dites. Il est en effet clair que la citation permet une plus grande sécurité juridique que la requête. Dans certaines matières, lorsque les parties se connaissent, un bail par exemple, la requête comme mode introductif d'instance est évidemment moins coûteuse, plus pratique pour les parties et pose moins de problèmes que dans des matières visées ici.

Ce que j'ai dit, c'est que c'est surtout au niveau de la signification que peut se poser le problème. D'ailleurs, j'ai traité d'une manière différente le volet "citation" et le volet "signification".

En ce qui concerne la signification, la garantie de sécurité juridique doit être vraiment la plus optimale possible. En matière de bail, par exemple, si vous voulez signifier un jugement, même introduit par le biais d'une requête, une signification par huissier doit être présentée; vous le savez comme moi.

11.07 Eric Massin (PS): Monsieur le président, je crois que M. Wathelet oublie quand même une série de procédures où uniquement une notification est prévue par la loi, ce qui assure tout autant de sécurité juridique que la signification. Par exemple, au tribunal de la jeunesse, il s'agit d'une notification; pour les procédures 221 à 223, à la justice de paix, il s'agit de notification. Je ne vois pas pourquoi établir une différence et indiquer que c'est uniquement la signification qui emporte la sécurité juridique.

Pour moi, une jurisprudence est établie, en ce compris par la Cour de cassation, indiquant qu'il y a une permanence du domicile juridique.

11.05 Eric Massin (PS): Als volgens u de gerechtsdeurwaarder het best is geplaatst om de rechtszekerheid te waarborgen, verstaat u daar dan onder dat er een gebrek aan rechtszekerheid bestaat in alle dossiers waarin een verzoekschrift door middel van een uittreksel uit het getuigschrift van woonplaats wordt ingediend?

11.06 Melchior Wathelet (cdH): Ik heb wel degelijk een onderscheid tussen de dagvaarding en de betekening gemaakt. Wat de betekening betreft, moet de rechtszekerheid echt zo optimaal mogelijk worden gewaarborgd. Als men bij een huurgeschil bijvoorbeeld een vonnis wil betekenen, moet men een beroep doen op een gerechtsdeurwaarder, zelfs indien de procedure door middel van een verzoekschrift werd ingeleid.

11.07 Eric Massin (PS): In heel wat procedures volstaat een loutere kennisgeving, zonder dat zulks afbreuk doet aan de rechtszekerheid. Volgens de rechtspraak van het Hof van Cassatie heeft de juridische woonplaats een blijvend karakter. De adviezen die u aanhaalt getuigen van corporatisme.

Je ne vois donc pas où vous voulez en venir.

11.08 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur Massin, ne me faites pas un procès d'intention! Je n'ai jamais dit qu'au niveau de la notification... Monsieur Massin, si on n'en fait pas, on n'a qu'à généraliser la requête et la notification partout! Je ne le pense pas et je ne suis pas seul à le dire, que ce soient les ordres des barreaux, francophone ou néerlandophone, que ce soient les greffiers en chef des tribunaux du travail, que ce soit la Chambre nationale des huissiers, ou encore d'autres.

Pour vous, toutes ces instances qui donnent le même avis que moi sont uniquement des corporatistes, sont uniquement guidées par des sentiments de corporatistes: tant les avocats que les huissiers, les avocats par le biais des deux ordres, la Chambre nationale des huissiers, les greffiers en chef des tribunaux du travail, le Conseil supérieur de la Justice, tout le monde n'a que des intérêts corporatistes!

Il n'y a pas de sécurité juridique supplémentaire par le biais de la signification de la citation! Monsieur Massin, je pense que vous n'acceptez pas cette possibilité qu'il existe une hiérarchie et des types de débats judiciaires dans lesquels les parties se connaissent ou se connaissent plus facilement.

Monsieur Massin, vous faites une différence entre le progressisme et le reste. Dans certains litiges, on doit garantir une sécurité juridique optimale. Dans certaines procédures, qu'on peut sérier puisque j'ai même fait la différence entre la notification et la signification, il faut garder cette obligation d'avoir la sécurité juridique la plus profonde possible. Je ne suis pas le seul à le dire! Et ne dites pas que toutes ces instances sont corporatistes: c'est mettre l'ensemble des personnalités dans le même sac, alors que nous voulons cette sécurité juridique optimale dans l'ensemble de ces litiges.

De prime abord, la citation est d'un coût plus élevé pour le justiciable. Toutefois, les huissiers de justice notent que là où le coût de la citation est imputé in fine à la partie qui succombe, le coût de la requête est complètement supporté, sans discernement ni sanction, par l'Etat, empêchant tout recouvrement de ce dernier à charge de la partie qui perd le procès.

Par ailleurs, la réforme proposée conduira à une augmentation substantielle du nombre de personnels des greffes, dont on dit qu'ils sont débordés et auxquels il s'agira d'ajouter de nouveaux matériels et de nouveaux locaux dans lesquels ils pourront travailler.

L'exposé des motifs du projet 1309 ne manque pas de souligner – je cite: "A la suite de cette généralisation de la requête contradictoire, il conviendra de tenir compte, dans le budget de la Justice, d'une augmentation sensible du nombre de plis judiciaires et du personnel complémentaire qu'il sera nécessaire d'affecter aux greffes des juridictions du travail."

Il n'est pas certain que les juridictions du travail recevront du gouvernement des moyens de traiter correctement ce nouveau contentieux, même si le budget 2005 prévoit pour les juridictions du travail un renfort de 8 greffiers et 36 employés supplémentaires.

11.08 Melchior Wathelet (cdH): De organen die ik citeerde en die mijn standpunt delen, kunnen niet van corporatisme worden verdacht!

We moeten de hoogst mogelijke rechtszekerheid nastreven.

De dagvaarding is duurder voor de rechtzoekende, maar uiteindelijk is het de partij die in het ongelijk werd gesteld die opdraait voor de kosten. De kosten van het verzoekschrift daarentegen komen volledig ten laste van de Staat, die de kosten niet op de verliezende partij kan verhalen.

Dankzij de voorgestelde hervorming kan het griffiepersoneel worden uitgebreid, kan nieuw materiaal worden aangekocht en kunnen nieuwe lokalen worden aangeschaft.

Op de begroting 2005 werd voor de arbeidsrechtbanken geld voor extra personeel uitgetrokken. Het gaat om 8 griffiers en 36 bedienden, wat misschien niet genoeg zal zijn om de arbeidsrechtbanken in staat te stellen de verzoekschriften naar behoren te behandelen.

Het leek ons redelijker het gebruik van het verzoekschrift op tegenspraak te beperken tot een aantal materies of een onderscheid te maken tussen categorieën van rechtzoekenden.

Wat het beroepsgeheim van de advocaten betreft, hebben wij de indruk, en dat is ook de mening van de Orde van Vlaamse Balies, dat men op een correctere manier tegemoet gekomen was aan het bezwaar van het Arbitragehof door het tweede lid van artikel 1975/8 van het Gerechtelijk Wetboek te blijven toepassen op alle derden met uitzondering van advocaten. Aldus zou het strengere beroepsgeheim van de advocaten

A ce sujet, je voudrais poser une question très précise à Mme la ministre concernant ces 8 greffiers et 36 employés supplémentaires auxquels il a été fait référence dans le cadre des discussions.

Madame la ministre, cela concerne-t-il uniquement le volet "requêtes" ou, en plus, le volet "transfert de compétences" auprès des juridictions du travail? Je suppose, pour ma part, que ces deux chiffres s'appliquent à l'ensemble des deux projets qui sont aujourd'hui soumis à la Chambre.

Au regard de ces critiques, il nous semblerait plus raisonnable de limiter le recours à la requête contradictoire à certaines matières ou de faire des distinctions selon les catégories de justiciables. Pourquoi, monsieur Massin, ne pas le prévoir au profit des parties dites "faibles" lorsqu'elles sont face à une partie présentant, en principe, une plus grande stabilité qu'un simple particulier, à savoir l'employeur, l'assureur-loi, les fonds des accidents du travail ou des maladies professionnelles?

Lorsqu'une progression est possible, lorsqu'il y a moyen de passer à la notification, au transfert par pli judiciaire plutôt que par la signification ou la citation, nous considérons que des avancées sont apportées puisque les garanties de sécurité juridique, de par les parties en présence au procès, sont garanties.

On peut se réjouir que l'entrée en vigueur des dispositions relatives à la généralisation de la requête contradictoire ait été postposée à 2007, peut-être au moment de l'entrée en vigueur de Phénix. Je suppose que c'est pour cette raison que le délai a été prolongé, ce dont je me réjouis.

J'en arrive au secret professionnel des avocats. Nous en avons parlé en commission et il y a eu une avancée. Je voudrais rappeler quelques points importants à ce sujet.

Tout d'abord, la Cour d'arbitrage devrait accepter que la notion de secret professionnel des avocats et des médecins soit renforcée. La précédente législation avait été condamnée par la Cour d'arbitrage car elle prévoyait la possibilité pour les avocats ou les médecins de renoncer au secret professionnel, ce qui n'était pas en soi, me semble-t-il, une mauvaise chose. En effet, des médecins ou des avocats renoncent quotidiennement à leur secret professionnel. Mais, dans ce cas, cela était prévu de manière absolue et a priori.

La façon dont on modifie la législation est-elle suffisante dans la mesure où on laisse le dernier mot au magistrat? On l'oblige à motiver sa décision, ce dont je me réjouis. On prend l'avis des autorités ordinaires, qu'il s'agisse de l'Ordre des avocats ou des médecins, ce qui constitue une bonne avancée. Mais cela sera-t-il suffisant dans la mesure où on laisse, je le répète, le dernier mot à la juridiction qui sera saisie du dossier? Est-ce que cela répond bien au fait de ne pas se retrancher derrière le secret professionnel de manière absolue et a priori. J'espère que ce sera le cas et que cela répondra à la critique de la Cour d'arbitrage.

Je rappelle que les Ordres des avocats, francophone et néerlandophone, qui sont peut-être trop corporatistes –M. Massin

volledig tot zijn recht gekomen zijn. Artikel 458 van het Strafwetboek zou dan weer wel volledig op hen van toepassing zijn. Wij betreuren het dat onze amendementen hierover niet werden aanvaard.

Het is lang niet zeker dat met artikel 8 van het ontwerp aan de bezwaren van het Arbitragehof tegemoet gekomen wordt.

We onderschrijven de bepaling die de rechter de mogelijkheid geeft om de schulden kwijt te schelden en eventueel begeleidingsmaatregelen op te leggen, bijvoorbeeld wanneer het om het enige maatschappelijk aanvaardbare en menswaardige antwoord gaat. We zijn het ook eens met de bepaling waarin wordt gesteld dat de rechter er moet op toezien dat bij voorrang die schulden moeten worden terugbetaald die afbreuk doen aan de menselijke waardigheid van de verzoeker en zijn familie. Ik heb niettemin vragen bij de verwerping van mijn amendement dat ertoe strekt het wezen van "superprivilege" voor de alimentatievorderingen te handhaven.

We kunnen bijgevolg deze wetsontwerpen niet goedkeuren.

nous le dira tout à l'heure – avaient dit que l'article 1675/8 tel qu'il avait été "amputé" par la Cour d'arbitrage était suffisant.

Président: Jean-Marc Delizée, premier vice-président.

Voorzitter: Jean-Marc Delizée, eerste ondervoorzitter.

Les systèmes en place étaient suffisants pour garantir une juste et proportionnée appréciation du secret professionnel qui devait être protégé tant au niveau des avocats que des médecins.

Au niveau de la remise totale de dettes, nous ne pouvons qu'approuver la disposition du projet qui prend en considération l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 13 mars 2001, lequel considère que le fait de ne bénéficier que du minimum de moyens d'existence ne peut, à lui seul, justifier le refus d'un plan de règlement judiciaire avec remise de dettes.

En ce qui concerne le remboursement prioritaire des dettes, le projet prévoit que le juge doit veiller au remboursement prioritaire des dettes qui mettent en péril le respect de la dignité humaine du requérant et de sa famille. Cette disposition est tout à fait louable, même si elle est difficile quant à son appréciation; mais qui ne peut être d'accord avec ce type de disposition?

Je m'interroge toutefois sur le rejet d'amendements que j'avais déposés visant à préserver le caractère de superprivilège des créances alimentaires. J'aurais apprécié que l'on puisse également accepter ces amendements en vue de confirmer, dans l'ensemble des procédures, ce caractère superprivilégié des créances alimentaires. Cela me semblait aller dans le sens du respect de la dignité humaine, mais cette référence à la dignité humaine sera suffisante.

Madame la ministre, nous ne pourrons pas voter en faveur de ces deux projets, essentiellement au niveau du transfert de compétences et au niveau de la généralisation de la requête pour l'ensemble ...

11.09 Laurette Onkelinx, ministre: Pour les surendettés!

11.10 Melchior Wathelet (cdH): Pour les surendettés, je pense que la meilleure des sécurités juridiques est de laisser au juge des saisies le soin des procédures en y apportant les touches que nous vous avons proposées.

11.11 Laurette Onkelinx, ministre: (...)

11.12 Melchior Wathelet (cdH): Absolument pas! Nous avons déposé des amendements qui permettraient de leur assurer une sécurité juridique encore bien meilleure que celle d'aujourd'hui. Je vous invite vraiment à voter nos amendements. Ainsi, vous atteindrez les objectifs que vous vous êtes assignés.

11.13 Walter Muls (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, wetsontwerp 1309, houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling, kan een belangrijke schakel worden in het verder democratiseren van de rechtsgang in ons land.

11.13 Walter Muls (sp.a-spirit): Le projet de loi n° 1309 peut former un maillon important dans la démocratisation future de la procédure. Le citoyen doit également pouvoir revendiquer

Wanneer de wetgever voor de burger, voor de rechtsonderhorige, rechten en plichten creëert, dan is het evident dat niet alleen de theoretische mogelijkheid bestaat om deze rechten en plichten af te dwingen, maar dat dit ook in de praktijk voor iedereen mogelijk wordt gemaakt. Het is dan ook een fundamenteel recht om beroep te kunnen doen op de rechterlijke macht om tot conflictbeslechting te komen. Dit mag echter niet geconditioneerd worden door een financiële drempel die het voor bepaalde groepen mensen onmogelijk maakt om rechten ook effectief af te dwingen. Het linksliberalisme van spirit kent als belangrijke pijler de gelijke kansen. In die zin juichen wij dan ook de mogelijkheid tot het inleiden van een procedure voor de arbeidsrechtbank door middel van een verzoekschrift ten zeerste toe.

De mogelijkheid tot het inleiden van een procedure via een verzoekschrift maakt het immers mogelijk om de financiële kost van het procederen te verminderen. Zoals uit de justitiedialogen van de heren Erdman en de Leval blijkt, mag de kostprijs van dagvaarding hierbij niet uit het oog worden verloren. Deze kosten, die bovendien zeer ondoorzichtig zijn door de uitgebreide reeksen taksen, heffingen, rolrechten, registratierechten enzovoort, zijn in vele gevallen een eerste, belangrijke drempel voor mensen die het sowieso al moeilijk hebben om hun rechten te laten gelden. Het tegensprekelijk verzoekschrift brengt terzake al een duidelijke verbetering.

Wij zijn echter niet blind ten aanzien van het gegeven dat de dagvaarding in sommige gevallen een grotere rechtszekerheid kan creëren. Het gebruik van het verzoekschrift heeft in de praktijk ook al aangetoond dat een rechtszekere rechtsingang kan gecreëerd worden door dit verzoekschrift. We kunnen hierbij refereren aan het gebruik van het verzoekschrift in de huurprocedures, een praktijk die sedert vele jaren zijn duidelijkheid betwist.

Het is jammer dat collega Wathelet weg is, maar ik zou hem er toch ook op willen wijzen dat hetzelfde geldt voor de rechtsingang in graad van beroep. De algemene inleiding van de rechtsingang via een verzoekschrift is trouwens de algemene regel. Deze praktijk leert daarenboven dat de magistraten en de griffiers grondig verifiëren of de opgeroepene wel degelijk en correct werd opgeroepen en dat zijn rechten van verdediging worden gerespecteerd.

De invoering van de elektronische procesvoering en de mogelijkheid tot consultatie van het Rijksregister door diegenen die vermeld worden in het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek, zullen in de toekomst de rechtszekerheid en de snelheid van de rechtsgang nog verhogen. In het kader van de democratisering van de rechtsgang en het reëel eerbiedigen van de gelijke kansen, pleit spirit dan ook voor de uitbreiding van de mogelijkheid tot inleiding van een procedure door middel van een verzoekschrift tot alle procedures. Het huidige wetsontwerp is in die zin een eerste stap en zal dan ook onze goedkeuring krijgen.

11.14 Eric Massin (PS): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, chers collègues, je me limiterai à quelques brèves observations sur ce projet car il me semble qu'il a été très longuement débattu en commission de la Justice et que les arguments des uns et des autres sont connus. Permettez-moi de dire dans un premier

dans la pratique les droits et les devoirs que le législateur a créés. Faire appel au pouvoir judiciaire pour résoudre un conflit sans être bloqué par des obstacles financiers constitue un droit fondamental. Étant donné l'importance que Spirit accorde à l'égalité des chances, nous nous félicitons qu'une procédure pourra être introduite devant le tribunal de travail par le biais d'une requête, ce qui entraînera une baisse des frais de procédure. Il ressortait déjà des "Dialogues Justice" de MM. Erdman et de Leval qu'il doit être tenu compte du coût d'une citation qui manque de transparence et qui constitue souvent un premier obstacle pour les personnes qui éprouvent déjà des difficultés à faire valoir leurs droits. La requête contradictoire constitue une amélioration à cet effet, bien que nous soyons conscients qu'une citation crée une plus grande sécurité juridique dans certains cas.

La requête a déjà fait ses preuves depuis des années dans les procédures en matière de location. Elle constitue même la règle en appel. Il ressort de la pratique que les magistrats et les greffiers contrôlent minutieusement si les personnes ont effectivement été convoquées et si les droits de la défense sont respectés. La vitesse et la sécurité juridique augmenteront encore grâce à la procédure par voie électronique et à la possibilité de consulter le registre national par quiconque figure dans la partie 2 du Code judiciaire. Spirit plaide en faveur de la généralisation à toutes les procédures de l'introduction par le biais de la requête. Le projet actuel constitue une première étape et nous l'approuvons.

11.14 Eric Massin (PS): We hebben in de commissie een lange bespreking aan dit ontwerp gewijd en ik beperk me dus tot enkele opmerkingen.

temps qu'il y a lieu de mettre en garde par rapport à certaines dérives que peut connaître le débat parlementaire et à certains réflexes corporatistes comme j'en ai fait part tout à l'heure à M. Wathelet en intervenant pendant son exposé. En effet, je ne voudrais pas que nos discussions sur le transfert de compétences et la généralisation de la requête contradictoire devant les juridictions du tribunal du travail occultent les avancées significatives en matière de procédure de règlement collectif de dettes.

Je ne voudrais pas qu'on escamote la dimension sociale des projets à l'examen en faveur d'autres arguments – tout aussi intéressants ou tout aussi fallacieux soient-ils – car le surendettement est devenu un problème majeur de notre société, touchant malheureusement de plus en plus de ménages et auquel il est de la responsabilité de l'État de répondre en mettant à la disposition de la personne surendettée un mécanisme qui lui permette de remplir ses obligations tout en lui garantissant une vie conforme à la dignité humaine.

Le surendettement est une notion à géométrie variable mais qui peut provoquer des dommages collatéraux très importants et malheureusement des drames humains. La loi sur le règlement collectif de dettes qui fait partie de notre arsenal législatif depuis 1998 et surnommée loi Di Rupo vise à apporter aux personnes confrontées au fléau économique et social que constitue le surendettement la réponse la plus adéquate possible aux problèmes quotidiens de ces gens. Depuis 1998, la doctrine et la jurisprudence nous ont amené à revoir cette loi et à l'adapter en fonction des arrêts de la Cour d'arbitrage, de la jurisprudence des cours et tribunaux et donc de cette doctrine.

Ce qui nous importe, ce qui est le plus important et qui nous permettra de faire face et de répondre aux attentes de la population, c'est que des solutions soient apportées aux situations de détresse dans lesquelles se trouvent ces personnes. Peu importe finalement que la décision du règlement judiciaire soit du juge des saisies ou du juge du tribunal du travail: le plus important, c'est d'apporter une solution permettant à chacun de vivre conformément à la dignité humaine. Contrairement à ce que d'aucuns prétendent, j'estime que la dimension sociale est tout aussi importante devant les juridictions du tribunal du travail que devant les juridictions du tribunal de première instance, et plus particulièrement le juge des saisies.

J'ai indiqué cette appréciation générale pour commencer parce que je voudrais qu'elle éclaire la suite de mon propos qui est aussi la position de l'intégralité du groupe socialiste.

L'ensemble des modifications proposées par le projet vise à répondre essentiellement aux difficultés d'application soulevées par la pratique et relevées par la Cour d'arbitrage, les cours et tribunaux et la doctrine, sans bouleverser pour autant les valeurs à la base du projet, c'est-à-dire la loi de 1998. Je ne commenterai pas l'ensemble de ces modifications mais j'en épingleai quelques-unes.

Tout d'abord, la remise totale de dettes. Il y a lieu de souscrire pleinement à cette mesure; avec d'autres collègues, j'avais déposé une proposition de loi en ce sens. Il convient d'approuver cette mesure parce qu'elle avait été mise en exergue et fustigée par les cours et tribunaux, lesquels se trouvaient confrontés à cette difficulté

Vooreerst zijn corporatistische uitwassen en reflexen niet de grond van de zaak. Onze besprekingen mogen de belangrijke verbeteringen die aan de procedure van de collectieve schuldenregeling werden aangebracht, niet naar de achtergrond schuiven.

De overmatige schuldenlast vormt een groot probleem in onze maatschappij, dat meer en meer gezinnen treft en waarop de Staat moet antwoorden door een mechanisme ter beschikking te stellen dat de mensen in staat stelt hun verplichtingen na te komen zonder hun waardigheid te verliezen.

De "collateral damage" van overmatige schuldenlast kan niet worden overschat en soms kan deze zelfs tot menselijke drama's leiden. De wet op de collectieve schuldenregeling van 1998 probeert daarop een doeltreffend antwoord te bieden. De rechtsleer en de rechtspraak nopen ons er echter toe die wet te herzien en aan te passen.

Wat voor ons belangrijk is, is dat er een oplossing komt voor de ellende van de mensen met overmatige schuldenlast en niet of het nu de beslagrechter dan wel de arbeidsrechtbank is die een beslissing neemt! Voor de arbeidsrechtbanken is de sociale dimensie net zo belangrijk als elders.

Met de voorgestelde wijzigingen wordt getracht de praktische toepassingsproblemen te verhelpen, zonder daarom te raken aan de waarden die aan het ontwerp ten gronde liggen. Ik zal enkele van die wijzigingen uiteenzetten.

Eerst en vooral is er de volledige kwijtschelding van de schulden. Wij zijn het volmondig eens met die bepaling; samen met anderen

de rencontrer un débiteur qui devait se voir proposer une remise totale de dettes, vis-à-vis de laquelle il y avait une impossibilité légale.

Mais il y a lieu d'apporter certaines précisions. La première, c'est qu'il s'agit d'une mesure exceptionnelle qui ne sera prise que lorsque c'est la seule et unique manière de garantir le respect de la dignité humaine du débiteur et de sa famille. Il s'agit là, de toute façon, du fondement de la procédure en règlement collectif de dettes.

Je me permettrai aussi, malgré tout, d'insister sur une condition sine qua non qui ressortit à la loi de 1998 et transcende le reste des propositions soumises à modification, c'est la bonne foi du débiteur. La bonne foi du débiteur est exigée; elle est procédurale. Durant et dès le départ de la procédure, le débiteur doit collaborer pleinement et entièrement à l'établissement du plan de règlement. Une totale transparence est exigée de lui quant à sa situation patrimoniale. Des outils spécifiques sont mis à la disposition du médiateur pour s'assurer de cette collaboration; c'est un élément essentiel. Par rapport à la loi sur les faillites dans laquelle la bonne foi n'est exigée qu'à la fin de la procédure, afin que celui-ci bénéficie de la disparition de ses dettes, ici, il s'agit d'une bonne foi préalable et qui doit souscrire à l'intégralité de la procédure car, si cette bonne foi est absente, la sanction est toute simple, c'est l'exclusion du bénéfice de la loi.

En outre, les plans judiciaires qui entraînent une remise de dettes en principal ont pour conséquence la vente de tous les biens du débiteur sauf, une seule exception, en matière immobilière par exemple; s'il apparaît que le montant du loyer remboursé à titre d'emprunt hypothécaire est inférieur à un loyer qu'une personne pourrait devoir payer dans l'avenir, à ce moment-là, on ne procède pas à la vente du bien. C'est une bonne logique et une garantie des droits des créanciers.

En outre, les plans judiciaires qui entraînent une remise de dette en principal ont pour objectif, malgré tout, de garder en tant que principe le paiement des créanciers. Et ce n'est que lorsqu'il n'est pas possible d'arriver à cette mesure que la mesure extrême du règlement collectif avec une disparition totale du passif est envisagée. Ce n'est qu'une mesure extrême et à titre tout à fait exceptionnel. Il faut aussi rappeler que des mesures peuvent être octroyées par le magistrat.

C'est dans le prolongement de ce raisonnement et pour assurer une plus grande effectivité à la notion de dignité humaine que nous avons déposé un amendement prévoyant que, dans le cadre du plan, le médiateur veille au remboursement prioritaire des dettes relatives aux besoins qui doivent être satisfaits afin de préserver la dignité humaine du requérant et de sa famille, toujours pour rester dans cette même logique, c'est-à-dire la conservation de la dignité humaine dans le chef de la personne surendettée et de sa famille.

Il est du devoir de toute société évoluée de s'attaquer à ce fléau qu'est le surendettement. Et c'est un plaisir de constater qu'en Belgique, nous faisons partie de ces sociétés évoluées, que nous sommes, comme l'a dit le premier ministre, numéro trois dans le cadre de ce type de société. La procédure de règlement collectif de dettes devrait donner aux personnes qui ont sombré dans le surendettement une nouvelle chance d'avoir des perspectives

had ik trouwens reeds een wetsvoorstel in die zin ingediend. Het gaat hier om een uitzonderlijke maatregel die alleen wordt genomen om de waardigheid van de schuldenaar te doen eerbiedigen. Dat is de grondslag van de procedure voor de collectieve schuldenregeling.

Die procedure kan alleen tot een goed einde worden gebracht indien de schuldenaar te goeder trouw is. Vanaf de aanvang van de procedure moet de schuldenaar de aanzuiveringsregeling mee helpen opstellen. Over de vermogenstoestand moet duidelijkheid bestaan. De bemiddelaar beschikt over instrumenten om die medewerking te verzekeren. Wat de faillissementswet betreft, moet de goede trouw in dit geval op voorhand en tijdens de volledige procedure aanwezig zijn, zoniet kan de betrokkene zich niet op de wet beroepen.

De aanzuiveringsregelingen die een kwijtschelding van de schulden in hoofdsom inhouden, leiden tot de verkoop van de goederen van de schuldenaar, behoudens een uitzondering: indien het bedrag van de huur die als hypothecaire lening wordt betaald, lager is dan de toekomstige huur, wordt het goed niet verkocht.

De aanzuiveringsregelingen, die een aantal kwijtscheldingen van schulden van de hoofdsom tot gevolg hebben, strekken er in principe toe de betaling van de schuldeisers te handhaven. Het is slechts wanneer de betaling onmogelijk blijkt, dat de extreme maatregel van de collectieve schuldenregeling met een verdwijning van de passiva wordt overwogen. Daarom hebben wij een amendement ingediend dat bepaalt dat de schuldbemiddelaar toeziet op de prioritaire terugbetaling van de schulden met betrekking tot de essentiële

d'avenir. Rendre dignité et espoir, ce n'est tout simplement qu'une seule chose: appliquer la Constitution. Je crois que c'est une chose qui doit transcender notre avenir, qui doit transcender notre travail et qui doit être une ligne de conduite. Je rappellerai à cet égard que la Cour d'arbitrage nous a fustigé à quelques occasions, dans le cadre de la première loi de 1998, afin de se prononcer en faveur de cette remise totale de dette, simplement parce qu'il y avait une disparité, une rupture d'égalité. Il me semble que la Cour d'arbitrage est là pour nous rappeler cette Constitution et nous rappeler notre obligation en tant que législateur de nous conformer à cette loi fondamentale. Je rappelle malgré tout, et c'est un élément essentiel fondamental, que la remise de dette ne se fait pas comme étant un blanc-seing. Des mesures peuvent être édictées par le magistrat, par le juge et je crois que c'est une bonne chose.

Venons-en maintenant à ce transfert de compétences qui m'apparaît être une chose totalement accessoire par rapport à ces points fondamentaux que je viens d'exposer. Un choix a été fait dans le temps, qui figure d'ailleurs dans la déclaration gouvernementale, je tiens à le souligner pour tout un chacun, qui a en principe fait l'objet de discussions et qui n'a pas fait l'objet d'oppositions.

Je tiens à préciser, nonobstant cette déclaration gouvernementale, que vu la nature des litiges, nous venons dire maintenant que c'est le juge des saisies qui est le juge naturel.

Et pourquoi pas le tribunal du commerce, tant qu'on y est? Je tiens quand même à préciser que le tribunal qui tranche les litiges en matière de lois hypothécaires, en matière de privilèges et hypothèques, en matière de faillites, ce n'est pas le juge des saisies mais le tribunal de commerce. Pourquoi dès lors ne pas octroyer la compétence du juge des saisies au tribunal de commerce?

Les raisons fondamentales du transfert au tribunal du travail sont d'ordre social, qui m'apparaissent incontestables. En effet, dans bien des cas, les questions à trancher ne concernent pas le droit de l'exécution, mais simplement la détermination d'un plan de remboursement des dettes du débiteur en fonction de ses ressources. C'est donc la notion de dignité humaine qui sert de fil conducteur dans la décision du juge.

J'ai bien pris note de certains amendements déposés: on en revient toujours au même problème. C'est là que je peux affirmer qu'il y a peut-être des réflexes corporatistes, qu'il y a peut-être des changements de mentalité à apporter, qu'il y a peut-être d'autres visions du problème à envisager et qu'il y a peut-être à se dire que le fil conducteur d'une loi n'est finalement pas l'application qu'on en a, mais simplement les principes qui la sous-tendent.

Ici, le principe qui la sous-tend est la notion de dignité humaine. Finalement, lorsqu'un magistrat a à juger d'un problème de médiation de dettes, il convient de voir de quelle manière il y a lieu de pouvoir assurer la dignité humaine en fonction de remboursements supportables et non de se poser la question de savoir quel privilège prime l'autre. C'est une question annexe, une question accessoire qui, dans la majeure partie des cas, mes chers confrères, mes chers collègues, est réglée par les médiateurs de dettes. En effet, la plupart du temps, le magistrat entérine le plan soumis par le médiateur de

besoins sans lequel le droit van de verzoeker en zijn gezin om een menswaardig leven te leiden in het gedrang komt.

Het is de plicht van iedere maatschappij om de plaag van de overmatige schuldenlast te bestrijden. De procedure moet toekomstperspectieven bieden. In dat verband heeft het Arbitragehof ons met de vinger gewezen omdat er sprake was van discrepanties en ongelijkheid. Ik herinner er desondanks toch aan dat de kwijtschelding van schulden geen vrijbrief is. De magistraat kan maatregelen opleggen en dat is een goede zaak.

Dan kom ik nu tot de overdracht van bevoegdheden, die van ondergeschikt belang is in vergelijking met die essentiële punten. In de regeringsverklaring werd een keuze gemaakt; die keuze gaf aanleiding tot discussies, maar zij werd niet aangevochten.

Gelet op de aard van de geschillen had men die bevoegdheid net zo goed aan de rechtbank van koophandel kunnen toekennen. Het is immers die rechtbank die de geschillen beslecht met betrekking tot de hypothecaire wetten, de voorrechten en hypotheek, de faillissementen, en niet de beslagrechter. Waarom zou men haar die bevoegdheid derhalve niet toekennen?

Het is belangrijk dat men goed begrijpt wat de leidraad van een wet is. Het principe waarop dit ontwerp stoelt, is het respecteren van de menselijke waardigheid. Het is evenwel niet de taak van de rechter om te oordelen of een terugbetaling haalbaar en in overeenstemming met de menselijke waardigheid is, dat moet de schuldbemiddelaar doen. De vraag welke rechtbank daarvoor bevoegd is, lijkt dan ook geen verstandige vraag, en de toepassing van de wet vormt geen

dettes.

Ainsi, qui règle le problème? C'est le médiateur de dettes et non le tribunal. Que l'on se trouve devant le tribunal du travail ou le tribunal de première instance, juge des saisies, le problème ne se pose pas. Je ne vois pas où peut se cacher la difficulté.

Maintenant, on me dira qu'il y a quand même cinq ans, depuis 1998, que les juges des saisies pratiquent la matière. Qui nous dit que, dans cinq ans, les tribunaux du travail ne pourront pas appliquer la matière tout aussi bien?

Je tiens à signaler qu'après avoir pris des informations auprès des présidents de tribunaux de première instance et de présidents de tribunaux du travail, dans les ressorts francophones du pays, aucun problème ne se pose, ni pour le tribunal de première instance, ni pour le tribunal du travail. Il y aura peut-être l'une ou l'autre adaptation, madame la vice-première ministre, l'un ou l'autre cadre à éventuellement compléter; je suppose que vous le verrez bien dans le cadre de l'application. En tout cas, sur le plan de l'application de la loi, sur la loi en tant que telle, cela ne crée aucune difficulté. Vouloir le prétendre n'est, à mon avis, que déplacer le problème.

Je tiens malgré tout à souligner – puisque à mon sens il s'agira de votre compétence d'examiner ce qu'il en est – que vous nous avez précisé, dans le cadre de la discussion, que des moyens budgétaires spécifiques ont été prévus pour renforcer le personnel des greffes des juridictions du travail, afin que ceux-ci puissent faire face à cet éventuel surcroît de travail, aux quelques difficultés qu'elles pourraient rencontrer. Par ailleurs, des formations spécifiques ont été prévues pour les magistrats et les greffiers des juridictions du travail. De plus, les juridictions du travail seront les premières à être équipées du système d'informatique Phénix, ce qui constituera, à mon sens, une aide appréciable dans la gestion de ce contentieux.

Autre point qui a posé problème: la généralisation de la requête. La requête est déjà appliquée comme mode d'introduction devant les juridictions du travail, tout comme le procès-verbal de comparution volontaire. La citation n'est donc pas le seul mode introductif d'instance, nous sommes bien d'accord! Et si la loi peut offrir une sécurité juridique suffisante pour l'introduction d'un litige par voie de requête, il me semble que, dès lors, cette option, c'est-à-dire l'introduction par voie de requête, est certainement préférable à la citation.

Néanmoins, je tiens à rappeler que ce mécanisme fonctionne bien dans nombre de cas: 221, 223, 253bis et suivants du Code judiciaire (contentieux conjugal devant les juges de paix); l'ensemble du contentieux de la sécurité sociale, la procédure relative à la protection de la personne des malades mentaux, les matières relatives aux pensions alimentaires entre parents, enfants et grands-parents, questions relatives aux problèmes de gestion des patrimoines des époux, questions relatives aux récompenses entre époux et au paiement des dettes des époux après le partage et au partage des biens des époux séparés de biens. Ce n'est pas rien!

Cela représente des matières importantes, gigantesques pour les personnes et qui les touchent intimement. La plupart du temps, cela

problème.

De minister heeft ons op dat punt gerustgesteld met de mededeling dat er in de nodige budgettaire middelen en specifieke opleidingen voorzien zal worden om het personeel van de arbeidsrechtbanken in staat te stellen die bevoegdheidsoverdracht vlot te realiseren. De arbeidsrechtbanken zullen trouwens de eerste rechtscolleges zijn die over het nieuwe informatiesysteem Phenix zullen beschikken, wat eveneens zal bijdragen tot het goede beheer van een vooral administratieve contentieux.

Wat de veralgemening van het verzoekschrift betreft, wordt de inleiding bij verzoekschrift, die voorrang blijft hebben op de dagvaarding, al toegepast voor de arbeidsrechtbank.

Het verzoekschrift heeft zijn sporen trouwens al verdiend, meer bepaald inzake echtelijke geschillen voor de vrederechter, geschillen op het terrein van de sociale zekerheid en problemen betreffende het beheer van de boedels van de gehuwden.

De deurwaarder en de verzoekende partij zullen over dezelfde informatie beschikken, namelijk een uittreksel van het rijksregister of een uittreksel van het bevolkingsregister van minder dan vijftien dagen oud, uitgereikt door het gemeentebestuur. Van bij het begin van de procedure weten we dus met zekerheid dat de bestemming op de hoogte is van het verzoekschrift en dus van het bestaan van de procedure. Wanneer er niemand is, laat de postbode een bericht voor de verweerder achter. Wie blijkt geeft van nalatigheid zal daar de gevolgen moeten van dragen, maar dat standpunt is niet nieuw en het wordt in tal van regelgevingen toegepast. De partijen bij een procedure moeten

ne concerne que les personnes entre elles et non pas nécessairement les personnes contre des organismes. Les informations dont dispose l'huissier sont identiques à celles dont disposera la partie requérante. Il s'agira, soit d'un extrait du registre national, pour les avocats via l'Ordre des avocats, soit d'un extrait du registre de la population de moins de 15 jours obtenu auprès de l'administration communale. C'est ce qui se passe déjà en matière de baux et cela ne pose aucune difficulté, je tiens à le souligner.

Par ailleurs, il y a lieu de souligner que les registres de population sont davantage à jour que le registre national, lequel est lui-même alimenté par les administrations communales. Il y a donc toujours un décalage pour ce dernier.

En conclusion, en ce qui concerne cette sécurité des informations relatives au domicile, les informations dont disposent l'huissier de justice et les utilisateurs de la requête sont tout simplement identiques. Au début de la procédure, on a la certitude que le destinataire est atteint par la requête et qu'il est informé de l'existence de la procédure. Si personne n'est présent pour réceptionner le courrier lors du passage du facteur, il y a un avis de passage, comme pour le recommandé traditionnel. Les huissiers de justice aussi déposent un avis de passage. Je ne vois donc pas de différence.

Le défendeur normalement diligent ira chercher son pli à la poste, chez le policier ou à l'administration communale. Pour ceux qui font preuve de négligence, certaines procédures existent et ils doivent en assumer les conséquences. Je crois qu'il en est de même en matière de procédure pénale et civile. Ce point de vue n'est pas neuf et est appliqué par bon nombre de législations, entre autres par la Cour de cassation au niveau de la permanence du domicile judiciaire, laquelle précise que si quelqu'un, dans le cours d'une procédure, n'a pas fait preuve de son changement de domicile, il est réputé avoir son domicile au jour de l'introduction de la demande. S'il est condamné, c'est regrettable pour lui, adviennne que pourra.

Le greffe procède à bon nombre de notifications, toutes se basent sur cette adresse. Cette adresse est donc celle qui figure dans l'acte introductif d'instance, à savoir la citation, la requête. Comme l'a dit M. Muls, en matière d'appel, sauf défaut en première instance, la procédure d'appel est introduite par voie de requête. Je ne vois donc pas où se situe le problème. Tout cela est fondé sur un document fiable: soit l'extrait du registre national ou du registre de la population, soit l'extrait du document sur base duquel la partie concernée a indiqué la modification au greffe. Il me semble donc que le système est cohérent et respectueux des droits de la défense.

Il y a lieu de souligner que de très nombreuses dispositions concernent le défaut, la mise en état des causes et l'appel, qui ont recours au pli judiciaire en cours d'instance. Les articles n° 751, 753, 747§2, 803, 1056 2° du Code judiciaire et tous ces actes, de la même manière, ont des conséquences importantes pour le destinataire.

Par ailleurs, je tiens à rappeler que dans le cadre de la mise en état, si les conclusions ne sont pas déposées dans les délais, elles sont écartées d'office.

Tous ces plis judiciaires sont notifiés sur la base des informations

steeds de rechter en de andere partijen inlichten over iedere woonplaatswijziging. Voor alle kennisgevingen gaat de griffier uit van het adres dat hetzij vermeld staat in de akte van rechtsingang hetzij door de betrokken partij aan de griffier werd opgegeven.

Het systeem is dus coherent en eerbiedigt de rechten van de verdediging. Er moet overigens op gewezen worden dat zeer vele bepalingen inzake het verstek, het in staat stellen van de zaken en het beroep de gerechtsbrief hanteren tijdens het geding. Dat systeem werkt goed, ten voordele van de rechtsonderhorige voor wie het gratis is.

De borgen worden thans anders behandeld naargelang ze deel uitmaken van een minnelijke of een gerechtelijke aanzuiveringsregeling. In het eerste geval komt de schuldkwijtschelding de borg ten goede, in het tweede geval niet. Het ontwerp stelt voor om de maatregel ook in de tweede hypothese tot de borg uit te breiden, naar analogie van wat voor het bankroet geldt. Op die wijze maakt het ontwerp een einde aan de verschillen in behandeling die door het Arbitragehof werden aangewezen en die gedeeltelijk door de wet op de faillissementen werden geregeld.

Wat het beroepsgeheim betreft, speelt de voorliggende tekst in op het vernietigingsarrest van het Arbitragehof. De magistraten en advocaten moeten weliswaar enige bescherming genieten, maar zij moeten ook hun verantwoordelijkheid op zich nemen. Het is belangrijk dat de orden van advocaten maatregelen treffen ter bestrijding van medeplichtigheid bij frauduleuze praktijken. Laten wij niet te protectionistisch zijn en de garanties die dit evenwichtig ontwerp biedt, op prijs stellen.

contenues dans le dossier de la procédure, donc de l'adresse mentionnée dans le dernier acte de procédure. Personne n'a jamais songé à remettre en cause ce système qui existait déjà, qui ne fait jamais l'objet que d'une piètre extension, qui fonctionne bien à l'avantage du justiciable pour qui, je le rappelle, toutes ces mesures sont gratuites, ce qui est un élément très important.

Venons-en maintenant à un autre élément qui me tient fort à cœur outre la remise totale de dettes, c'est le sort des cautions. Actuellement, une différence de traitement fondamentale est constatée. Le sort de la caution est différent selon que la créance qu'elle garantit fait l'objet d'une remise de dettes dans le cadre d'un règlement amiable ou judiciaire.

Dans le premier cas, la remise profite à la caution. Dans le deuxième, pas. Cela a été mis en exergue et pointé par la Cour d'arbitrage. Cela avait déjà été réglé dans le cadre de la loi sur les faillites. Il était temps que nous nous penchions sur cette problématique. Ce projet rencontre la demande faite en la matière, ce qui me semble important. Il met un terme à cette différence de traitement en prévoyant que, dans la seconde hypothèse, la remise de dettes s'étend également à la caution, à l'instar de ce qui se fera en matière de faillite.

Par ailleurs, afin de garantir l'effectivité de cette protection, quelle que soit l'hypothèse, les voies d'exécution à charge de la caution sont suspendues jusqu'au moment où la portée exacte de son obligation peut être définie. Cette suspension ne concerne que les mesures d'exécution au sens strict du terme, comme la vente forcée d'un immeuble, par exemple. Le créancier peut, dans l'intervalle, prendre les mesures nécessaires afin d'obtenir un titre exécutoire et procéder, le cas échéant, aux mesures conservatoires qui s'avèreraient nécessaires. Il me semblait très important de régler cette situation.

Dernier point avant de conclure: le secret professionnel qui touche les magistrats et les avocats. Il me semble que le projet de loi répond clairement, et dans un souci d'équilibre, à l'arrêt d'annulation de la Cour d'arbitrage. On aurait pu se dire qu'il fallait protéger les avocats et les médecins.

Différentes solutions ont été préconisées. Différents éléments ont été avancés. Je crois que c'est une solution consensuelle et équilibrée qui est aujourd'hui proposée au parlement. Les avocats comme les médecins doivent, à un certain moment, prendre leurs responsabilités. Les avocats comme les médecins doivent comme les autres, à un certain moment, balayer devant leur porte. Si des garanties doivent leur être apportées grâce au projet de loi – ce qui est le cas –, les ordres des avocats doivent, à un moment ou à un autre, prendre les mesures qui s'imposent pour que des difficultés ne se posent plus et que des avocats ne se montrent pas complices de pratiques frauduleuses.

Ce n'est pas le cas actuellement, nous sommes bien d'accord, mais je crois que des garanties devaient être apportées et qu'il ne faut pas donner un blanc-seing perpétuel. Ce n'est pas le cas en l'état actuel des choses, monsieur Wathélet, nous sommes bien d'accord. Seulement, je crois aussi qu'il ne faut pas être trop protectionniste et

Inzake de schuldenoverlast gaat er veel te weinig aandacht uit naar preventie. Er kunnen diverse oorzaken aan de basis van overmatige schuldenlast liggen maar het gaat steeds vaker om vitale behoeften en niet alleen meer om de zogenaamde "luxe-uitgaven". Om die reden zullen we het ontwerp goedkeuren.

qu'il appartient aux Ordres de balayer aussi de temps en temps devant leur porte. Ici, la solution m'apparaît équilibrée et nous y avons participé.

En conclusion, face au phénomène du surendettement, on n'insistera jamais assez sur la nécessité de prévoir des mécanismes de prévention efficaces. Le surendettement peut avoir de multiples causes. Nous savons aujourd'hui qu'il est de plus en plus souvent le fait de besoins vitaux et non plus seulement de dépenses dites de luxe. Otons-nous l'idée de la tête que les surendettés sont des personnes qui se financent à charge des autres. Ils en sont là parce qu'ils doivent satisfaire des besoins vitaux. C'est la raison pour laquelle nous devons poursuivre notre politique menée dans cette matière mais aussi en matière de logement et d'accès aux soins de santé. C'est en ce sens que nous voterons dès lors en faveur des projets de loi soumis.

11.15 Marie-Christine Marghem (MR): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, monsieur le vice-premier ministre, je vais tenter d'être succincte car nombre d'arguments ont déjà été évoqués, notamment par le collègue qui m'a précédée à cette tribune. Au fond, mon intervention sera assez classique. Je commencerai par quelques généralités qui semblent importantes aux yeux du MR.

Les projets de loi qui nous sont soumis aujourd'hui poursuivent deux objectifs principaux: d'une part, ils organisent un transfert du contentieux relatif aux procédures en règlement collectif de dettes traitées actuellement par le juge des saisies au tribunal du travail et, d'autre part, ils visent à améliorer la procédure en règlement collectif de dettes en répondant à des problèmes d'application de la loi qui existent depuis 1998.

En ce qui concerne le transfert des compétences, la commission de la Justice a organisé des auditions de professionnels du terrain. En tant que praticiens, nous avons aussi sondé dans nos arrondissements les réactions des magistrats, puisqu'il était question de demander à ces magistrats des saisies s'ils voulaient être dessaisis de ce contentieux et aux magistrats du travail s'ils voulaient se saisir de ce nouveau contentieux qui ne leur est pas habituel. Les sentiments sont partagés: en effet, on ne retrouve pas une unité de vues ou un accueil globalement et généralement positif des juridictions du travail en la matière, bien que certaines juridictions des saisies souhaitent effectivement être débarrassées de ce contentieux qu'elles ont en charge depuis cinq ans.

Je retiens à cet égard plusieurs engagements de Mme la ministre. Ce transfert ne se fera pas sans mesures spécifiques d'accompagnement:

1. Il faut des moyens budgétaires spécifiques qui ont été prévus afin de renforcer le personnel des greffes des juridictions du travail, leur permettant ainsi de faire face à ce transfert de compétences. En effet, devant les magistrats des saisies, ce contentieux était arrivé à un moment donné, sans qu'un renforcement de leur personnel de greffe ait été prévu. C'est une des critiques principales des juges des saisies qui ont presque envie de se défaire de ce contentieux car, à l'époque, ils n'avaient pas bénéficié de mesures d'accompagnement comme celles que prévoit aujourd'hui Mme la ministre.

11.15 Marie-Christine Marghem (MR): Het ontwerp streeft twee doelstellingen na: de overdracht van de geschillen naar de arbeidsrechtbank en een verbetering van de procedure.

Het ontwerp wordt bij de magistraten met gemengde gevoelens onthaald. De minister heeft een aantal schikkingen in het vooruitzicht gesteld voor de uitvoering van dit ontwerp: de terbeschikkingstelling van specifieke begrotingsmiddelen, de inwerkingtreding van bepaalde maatregelen waardoor Phenix kan worden opgestart, een gemakkelijke toegang tot de gegevens via een gecentraliseerd bestand, de organisatie van opleidingen voor de magistraten.

Men moet verhinderen dat er een gerechtelijke achterstand ontstaat waar er momenteel geen is.

2. L'entrée en vigueur de certaines dispositions est différée pour permettre l'application de Phénix. Nous en avons discuté assez longuement en commission. Il est évident que la facilitation du travail par l'outil informatique est une condition essentielle à la bonne réalisation de ce transfert, avant toute augmentation de compétences des juridictions du travail.

3. Nous avons beaucoup débattu sur le fichier des saisies. Au début de la discussion, il est apparu que le fichier des saisies est un fichier centralisé au niveau des tribunaux de première instance qui permet aux juges des saisies d'accéder facilement à la situation financière du débiteur et à l'état des saisies qui pèsent sur son patrimoine. Il est question, et la ministre l'a indiqué, que l'on centralise et que l'on informatise ce fichier pour rendre opérationnel, de par cette centralisation, un accès plus facile et généralisé aux informations relatives au patrimoine du débiteur.

4. Comme l'a rappelé mon collègue Massin, des formations seront organisées à destination des magistrats des juridictions du travail, magistrats proches, c'est-à-dire qui ont une optique sociale développée. Ce n'est pas leur apanage exclusif, puisque tous les magistrats et acteurs judiciaires ont un rôle éminemment social mais ce contentieux est particulier, il faut savoir appliquer tout ce qui concerne le droit des privilèges et hypothèques ainsi que le droit des saisies. Ce contentieux n'est pas "naturel" aux juridictions du travail, ce qui nous semblait être une critique fondée.

En ce qui nous concerne, nous veillerons à la mise en œuvre de ces garanties avant l'entrée en vigueur de la loi. Il est nécessaire d'assurer la praticabilité de cette loi et de préparer, autant que possible, un terrain propice à la bonne gestion de ces matières par les juridictions du travail. Il faut en effet, madame la ministre, éviter de créer un arriéré judiciaire là où il n'y en a pas actuellement.

Une de vos motivations, madame la ministre, vient du fait que vous avez constaté qu'il y a un arriéré devant les tribunaux de première instance, qu'il y a surcharge au niveau des juridictions des saisies, probablement par manque de personnel adéquat. La prise en charge de ce contentieux a peut-être été ralentie du fait que ces juridictions n'ont pu être opérationnelles qu'après un ou deux ans, voire cinq dans certains cas. Nous voudrions - tel est le but du projet - donner aux juridictions du travail un maximum de moyens pour qu'elles soient opérationnelles le plus rapidement possible et pour éviter un arriéré à ce niveau.

En effet, le transfert vers ces juridictions est aussi fondé sur l'idée que ces juridictions, bien qu'ayant leur travail, ne connaissent pas nécessairement l'arriéré enregistré par les tribunaux de première instance; elles disposent donc peut-être de plus de facilité et de disponibilité pour traiter ce nouveau contentieux.

11.16 **Eric Massin (PS):** Madame Marghem, par rapport à la pratique que j'exerce, au niveau du contentieux du règlement collectif de dettes, je tiens à vous faire remarquer que le contentieux et sa durée ne sont pas fonction du magistrat.

En effet, le premier objet du retard sur le plan judiciaire, c'est le

problème de l'admissibilité de la requête; il convient de voir si le débiteur est de bonne foi, si toutes les pièces de procédure sont réunies, etc.

Le deuxième objet, c'est tout simplement la nécessité de voir ce qu'il en est quant à l'acceptation du plan dressé par le médiateur de dettes et plus particulièrement le fait, pour le ministère des Finances, de dire s'il accepte ou non la remise totale ou partielle des dettes. Aujourd'hui, le problème est réglé mais, à l'époque, il se posait; c'était la raison du retard fort important. Le ministère des Finances venait à l'audience du juge des saisies en marquant son désaccord parce que l'administration ne permettait pas certaines choses. Sans vouloir fustiger le ministre des Finances, c'était comme cela!

11.17 Didier Reynders, ministre: (...)

11.18 Eric Massin (PS): Monsieur le ministre, je ne vous fustige pas du tout! J'explique une pratique.

Le retard judiciaire n'est pas imputable au magistrat en tant que tel, ni au médiateur de dettes. En fait, c'est tout simplement la procédure qui est longue; ce sont les pièces et les accords des créanciers qu'il faut obtenir, les traductions de pièces, etc.

11.19 Marie-Christine Marghem (MR): Ne me faites pas dire ce que je n'ai pas dit!

Je n'ai peut-être pas tout dit mais j'étais au début de mon intervention. Je vais aborder des éléments qui rejoindront les vôtres.

Vous comme moi, nous connaissons la pratique. Nous savons que les gens qui pratiquent cette matière, qu'il s'agisse des avocats, des magistrats et même des auxiliaires de justice, ne sont pas les seuls responsables d'un éventuel arriéré.

J'épinglais simplement le fait qu'une opportunité s'est présentée, à un moment donné, de transférer ce contentieux vers les juridictions du travail qui ne connaissent pas un arriéré de la même ampleur que celui des tribunaux de première instance, d'autant plus que la question du surendettement devient de plus en plus problématique, qu'on le veuille ou non.

Le nombre de personnes touchées par le surendettement est passé de 345.000 en 1994 à près de 403.000 fin 2002, ce qui représente près de 5% de la population du pays et une augmentation de 1,3%.

En ce qui concerne l'arriéré, dont nous avons parlé ensemble, je partage votre point de vue: il n'y a certainement pas exclusivement que le personnel judiciaire qui est responsable, bien au contraire, de cette situation. Il y a aussi une situation liée à l'augmentation du nombre de dossiers, au nombre de justificatifs qu'il faut pouvoir amener et à la longueur de la procédure y afférente. Je ne crois donc pas que nous soyons en contradiction sur ce point. Je voulais rappeler que, de nos discussions en commission, l'idée était venue de transférer cela aux juridictions du travail parce qu'on aurait observé un arriéré beaucoup moins important, voire quasi nul, dans certaines

11.18 Eric Massin (PS): De achterstand in de huidige rechtspleging is niet hoofdzakelijk te wijten aan de magistraat maar aan het inwinnen en het controleren van de stukken alsook aan aanvaarden van het plan opgemaakt door de schuldbemiddelaar.

11.19 Marie-Christine Marghem (MR): Ik heb mijn redenering niet kunnen afmaken. De actoren zijn niet als enigen verantwoordelijk. De achterstand is ook te wijten aan de stijging van het aantal dossiers.

juridictions du travail du pays. Si je fais erreur, Mme la ministre me corrigera.

11.20 Laurette Onkelinx, ministre: (...)

11.21 Marie-Christine Marghem (MR): Ce n'est pas exclusivement celle-là. J'ai épinglé cinq points et cela fait partie des éléments de motivation.

Je souhaiterais m'attarder plus particulièrement sur deux éléments qui nous ont retenus en discussion lors des séances de commission. Il s'agit du mode introductif d'instance, dont mon collègue a abondamment parlé, et du secret professionnel de l'avocat, élément essentiel dans cette problématique.

Sur le mode introductif d'instance, nous avons eu de très longs débats, très intéressants et très constructifs où des conceptions, pas forcément différentes, se sont frottées pour en arriver au texte qui est soumis aujourd'hui à l'approbation de la Chambre. Notre groupe a déposé un amendement visant à limiter les situations dans lesquelles il sera possible d'introduire une instance via la requête. Evidemment, nous savons bien qu'il y a un accord de gouvernement qui dit qu'il faudrait passer à la généralisation de la requête comme mode principal introductif d'instance, ce qui ne veut pas dire que l'on oublie les autres modes introductifs d'instance.

Selon nous, il faut à tout le moins laisser un réel choix au justiciable entre tel ou tel mode introductif d'instance car, et l'avis est très affirmé au sein du MR, l'intérêt de la citation est évident par rapport à la requête. Premièrement, en termes de sécurité juridique, d'effectivité et d'efficacité, de qualité aussi, de rapidité, d'authenticité: autant d'éléments essentiels qui fournissent à cet acte une valeur plus importante qu'à la requête, y compris par la répartition des coûts du procès. Le collègue Massin a amplement parlé de la requête, mais la citation comporte en elle-même des éléments fondamentaux de sécurité juridique, de rapidité, d'authenticité puisque c'est un officier ministériel qui l'apporte, ce qui n'est pas le cas de la requête, qui lui donnent un attrait particulier intéressant qui peut permettre au justiciable, s'il le souhaite, de faire un véritable choix entre des modes introductifs d'instance concurrents, ce qui n'est pas actuellement possible.

11.22 Eric Massin (PS): Vous êtes avocate, comme moi.

11.23 Marie-Christine Marghem (MR): Oui, nous sommes confrères.

11.24 Eric Massin (PS): La citation prend huit jours et la requête, quinze jours. Quand on parle de rapidité, huit jours de différence, ce n'est pas gigantesque. En ce qui concerne la sécurité, que fait l'huissier de justice? Il consulte le registre national.

11.21 Marie-Christine Marghem (MR): Ik wens op twee punten terug te komen. Ten eerste, zoals men weet staat in het regeerakkoord dat men de aanwending van het verzoekschrift als voornaamste inleidende akte van rechtsingang moet veralgemenen, maar men moet de rechtsonderhorige de keuze laten tussen de diverse inleidende akten van rechtsingang. De dagvaarding heeft op het verzoekschrift de snelheid, de authenticiteit en de spreiding van de gerechtskosten voor.

11.24 Eric Massin (PS): Inzake de termijnen is er geen uitgesproken verschil tussen de dagvaarding en het verzoekschrift.

11.25 Marie-Christine Marghem (MR): Non, l'huissier de justice ...

11.26 Eric Massin (PS): Que sommes-nous obligés de faire lors du dépôt d'une requête? D'avoir un extrait d'acte de domicile. Or, c'est l'administration communale qui fournit les renseignements au Registre national.

11.27 Marie-Christine Marghem (MR): Nous ne parlons manifestement pas de la même chose. Nous avons des points de vue qui ne sont pas nécessairement opposés mais quelque peu divergents. Excusez-moi de devoir insister en la matière, mais l'authenticité, c'est la qualité d'officier ministériel. Donc, une série d'annotations obligatoires prévues par la loi et le Code judiciaire, dont l'authenticité, la réalité et la précision sont confirmées par l'huissier. Il ne s'agit pas seulement d'une personne qui porte un papier comme l'agent des postes pourrait le faire. Il s'agit aussi d'une personne qui vérifie, de manière approfondie et méthodique, la réalité et l'authenticité d'une demande dans sa forme et dans son fond.

En ce qui concerne la rapidité, il est évident qu'un huissier qui signifie un acte, se présente ensuite à l'enrôlement devant la juridiction et le plus souvent - nous l'avons remarqué dans la pratique, mais nous n'avons peut-être pas la même pratique -, l'introduction d'une citation est plus rapide que l'introduction par le greffe d'une requête. C'est ainsi. Plusieurs confrères sont présents dans cette assemblée et nous pourrions en débattre à perte de vue. C'est une question de pratique et de choix électif dans la pratique.

(...): (...)

11.28 Marie-Christine Marghem (MR): Oui, mais le coût est assumé par le demandeur au départ. Donc, le coût n'est pas le même. Mme la ministre veut insister sur le fait que la citation est plus coûteuse que la requête. C'est son objectif principal, mais je ne dis pas que cette différence de prix est justifiée par la plus grande qualité de l'acte puisque ce sont, en partie, des questions fiscales qui interviennent ici. Nous le savons bien. Il y a aussi le travail barémisé de l'huissier. Donc, ce travail n'est pas nul. Ce travail vient doubler celui de l'avocat qui introduit l'action.

11.29 Eric Massin (PS): Madame, n'avez-vous aucun procès en responsabilité contre un huissier de justice parce qu'il a fait des erreurs?

11.30 Marie-Christine Marghem (MR): Pas encore!

(...): (...)

Le **président**: Madame Marghem, continuez votre intervention, je vous prie.

11.31 Marie-Christine Marghem (MR): Je vais essayer, monsieur le président.

Donc, la citation est un acte régulier d'instance; Me Massin ne semble pas d'accord. Il est régulier par avance avant d'introduire l'instance et il permet à la procédure de se dérouler sans incident eu égard à sa régularité et à sa performance formelle. Ainsi, il permet à une instance de se dérouler à moindres frais. A la limite, le coût le plus important avancé dès le départ est rattrapé par la suite par une instance régulière et qui court jusqu'à son terme sans difficulté, ce qui n'est pas le cas de la requête à mon sens.

11.27 Marie-Christine Marghem (MR): We zitten niet op dezelfde golflengte en onze standpunten liggen ver uit elkaar. Door een beroep te doen op een ministerieel ambtenaar kan men de authenticiteit waarborgen.

Wat de snelheid betreft, is de inleiding bij dagvaarding over het algemeen sneller dan bij verzoekschrift. Dat is een vaststelling uit de praktijk.

11.28 Marie-Christine Marghem (MR): De kost wordt door de eiser gedragen. De hogere kwaliteit van de akte rechtvaardigt trouwens die meerkost.

11.29 Eric Massin (PS): U heeft geen proces inzake aansprakelijkheid tegen een gerechtsdeurwaarder aangespannen omdat hij een fout had gemaakt?

11.30 Marie-Christine Marghem (MR): Nee.

11.31 Marie-Christine Marghem (MR): De dagvaarding staat garant voor een rimpelloos proces dat daardoor goedkoper uitvalt.

De deurwaarder heeft een taak van raadsman, wat onnodige procedures kan voorkomen.

Het is evenwel niet altijd gerechtvaardigd dat de

L'huissier est en mesure d'éviter les procédures inutiles; il a également un rôle de conseil: s'il est là, il n'intervient pas de façon neutre, mais il donne des conseils à l'avocat avec qui il travaille, ce qui permet d'éviter des problèmes et, éventuellement, des problèmes d'action en responsabilité, comme l'a souligné tout à l'heure le collègue Massin.

Il ne se justifie pas, en toute situation, que la collectivité prenne en charge ces frais qui doivent être finalement assumés par les débiteurs récalcitrants. En effet, c'est leur défaillance précisément qui justifie le recours au pouvoir judiciaire.

Si l'on évoque un problème de coût et d'accès à la justice concernant le mode introductif d'instance, ce qui est un des moteurs de ce projet et un des arguments de Mme la ministre, selon nous, on se trompe de débat: il faut regarder alors du côté de la fiscalité qui grève la citation et non la requête, devant la plupart des juridictions.

C'est ce qu'a fait le gouvernement: il en a parlé, il s'est engagé à faire des propositions en matière d'exemption fiscale dans des situations de concurrence entre la requête et la citation afin de permettre aux justiciables d'exercer réellement leur choix entre deux modes introductifs d'instance différents mais qui peuvent se valoir, à l'esprit d'un justiciable. On opérera dès lors un véritable choix puisque le coût ne sera plus un obstacle; on aura la possibilité de se diriger soit vers un huissier, soit de faire confiance à un conseil et au greffe qui travaillera après lui.

Nous espérons dès lors que le gouvernement pourra mettre rapidement en œuvre cette promesse parce que nous estimons que le justiciable aura alors toutes les assurances d'un parcours judiciaire sans faute.

J'aborderai maintenant le problème du secret professionnel de l'avocat, également évoqué en commission. C'est un problème très important et l'un ou l'autre intervenant en a parlé avant moi.

Faut-il permettre au juge d'imposer la levée du secret professionnel de l'avocat ou la levée dépend-elle d'une concertation entre l'avocat et son Ordre? Faut-il faire intervenir les juridictions ordinales dans cette décision, parfois éminemment cruciale et difficile à prendre pour l'avocat qui est proche du débiteur?

Cette question comporte des enjeux importants. Quels sont-ils?

Il y a exigence de transparence du patrimoine du débiteur; cela a été rappelé. Il est évident que la procédure de règlement collectif de dettes ne peut pas permettre à des gens de mauvaise foi d'éluder les dettes qui pèsent sur eux en ne donnant pas tous les éléments voulus au médiateur de dettes, au juge et, bien entendu, également à leur conseil.

Le règlement collectif de dettes est une procédure particulière, au sein de laquelle les créanciers laissent généralement tomber une partie de leurs créances. C'est donc d'autant plus important que les choses se fassent dans la transparence la plus grande. Cette procédure ne peut donc fonctionner qu'avec la garantie que le

collectivité coûte sur elle-même; elle est finalement assurée par le débiteur responsable, ce qui est la situation normale. Les dettes doivent être payées par le débiteur responsable.

Als men het heeft over de kosten van en de toegang tot het gerecht vergist men zich van debat want in dat geval dient de aandacht uit te gaan naar de belastingen op de dagvaarding en niet op het verzoekschrift. De regering heeft in dat verband verbintenissen aangegaan. Wij hopen dat ze snel ten uitvoer zullen worden gelegd.

Het is essentieel om te weten of de rechter de opheffing van het beroepsgeheim van de advocaat mag opleggen of dat deze opheffing er pas kan komen na overleg tussen de advocaat en zijn orde.

Enerzijds kan de collectieve schuldenregeling alleen efficiënt zijn op voorwaarde dat de transparantie van het vermogen van de schuldenaar is gewaarborgd. Anderzijds kan de advocaat zijn opdracht niet meer uitoefenen als de vertrouwensrelatie met zijn klant wordt verbroken. De oplossing die in de commissie uit de bus kwam, namelijk het raadplegen van de bevoegde orde, is niet helemaal sluitend maar heeft het voordeel dat het evenwicht gevrijwaard wordt.

Ten slotte is het probleem van de schuldoverlast een maatschappelijk probleem, een plaag die we via preventie en informatie van de economische actoren moeten bestrijden.

Ik wil er nochtans de nadruk op leggen dat het ontwerp niet bedoeld is om verwarring te scheppen tussen schuldoverlast tengevolge van verkwisting en schuldoverlast tengevolge van noodzakelijke uitgaven.

De rechter zal niet in alle gevallen kwijtschelding mogen verlenen.

débiteur est de bonne foi et qu'il met la plus grande partie possible de son patrimoine à la disposition des créanciers.

La transparence est donc de l'intérêt des créanciers, cela va sans dire, mais aussi de l'intérêt du débiteur.

J'en viens à la relation de confiance entre le débiteur et son avocat. J'en ai déjà parlé tout à l'heure. J'y reviens quelques instants. Lorsque cette relation cesse d'exister ou est fortement compromise en raison des agissements de l'une des parties, l'avocat est gêné et ne peut plus exercer sa tâche comme il se doit. Dans ces conditions, les avocats seront-ils encore disposés à représenter leur client dans le cadre d'une procédure en règlement collectif de dettes? Il fallait donc tenter de régler ce problème. Comme pour tout problème délicat, il n'y a pas de solution miracle ni parfaite. En commission, nous avons tenté ensemble de trouver la meilleure solution. Elle n'est peut-être pas entièrement satisfaisante, mais elle a le mérite de prendre en compte les deux intérêts divergents: transparence du patrimoine du débiteur et secret professionnel de l'avocat proche du débiteur. La solution proposée, à savoir la consultation de l'autorité ordinaire, qui adressera un avis dans les 30 jours au juge qui devra motiver sa décision s'il s'écarte de l'avis de la juridiction ordinaire, est une solution qui permet de trouver un bon équilibre entre ces deux pôles qui pouvaient paraître divergents.

Je conclurai mon intervention en disant que le surendettement est un problème de société. Comme je l'ai dit tout à l'heure, on a remarqué une croissance très importante: 1,3% du nombre de demandes en règlement collectif de dettes sur l'ensemble du pays. C'est un fléau que nous devons combattre via la prévention et l'information de tous les agents économiques.

Le projet de loi n'a pas pour objet de créer – je nuance ici les propos que je viens de tenir – une confusion entre le surendettement, qui résulte d'une dilapidation volontaire et débridée, et celui qui résulte de dépenses indispensables, par exemple en matière de loyer et de santé. Il y a à cet égard des choses qu'il faut pouvoir examiner sereinement.

Le juge ne pourra pas procéder dans tous les cas à une remise générale de dettes. Cette remise totale de dettes doit rester une mesure exceptionnelle. Elle ne sera prononcée que lorsqu'elle sera la seule manière de garantir le respect de la dignité humaine du débiteur et de sa famille en ce qui concerne les créances "de la vie courante" et les créances essentielles pour maintenir la dignité du débiteur, notamment en matière de loyer et de santé.

La procédure est donc basée sur la bonne foi du débiteur et le tribunal sera en mesure d'exiger de sa part une totale transparence quant à sa situation patrimoniale. Cela permet d'éviter qu'une personne de mauvaise foi, se moquant de ses créanciers, puisse dilapider ses biens de façon débridée et expresse en partant du principe qu'une procédure existe et qu'elle sera de toute façon sauvée puisque le filet social existe.

Enfin, les débiteurs qui ont fait l'objet d'une procédure en règlement collectif de dettes, font l'objet d'une mention dans le fichier central des saisies de même que dans la centrale de crédits aux particuliers.

Om al die redenen steunt de MR-fractie dit ontwerp en hoopt dat de door de regering aangegane verbintenissen snel zullen worden uitgevoerd.

C'est une excellente mesure qui vise à éviter à des personnes inconscientes ou volontairement de mauvaise foi de se surendetter et d'en arriver à des situations où la remise totale de dettes est pratiquement la seule chose à faire en raison de leur situation obérée de surendettement.

Pour toutes ces raisons et avec toutes les nuances que je viens d'apporter et qui reproduisent les accents que le MR a introduits dans ce débat, le groupe MR soutient le projet de Mme la ministre et espère voir aboutir rapidement les engagements pris par le gouvernement à l'occasion de l'élaboration de la présente loi, que ce soit au niveau du transfert de compétences ou au niveau de la défiscalisation de la citation.

11.32 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister en minister van Justitie, er werden vanmiddag al heel wat zaken gezegd over het voorliggende wetsontwerp, dat het, ten eerste, heeft over de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak als wijze van inleiding voor de procedures, voor ze tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank behoren, en, ten tweede, over de overheveling van de bevoegdheid van de collectieve schuldenregeling van de beslagrechter naar de arbeidsrechtbank.

Wat de bespreking in de commissie voor de Justitie betreft, de leden die de besprekingen hebben meegemaakt en aanwezig waren tijdens de hoorzittingen, kunnen getuigen dat het ontwerp het voorwerp is geweest van heel diepgaande discussies, waarbij alle betrokken partijen terzake werden gehoord en de nodige vragen konden worden gesteld.

Ten eerste, wat betreft de veralgemening van de procedure van inleiding voor de arbeidsrechtbank via verzoekschriften op tegenspraak, verwijs ik, na het herlezen van een aantal uiteenzettingen die ter gelegenheid van de hoorzittingen werden gehouden, heel specifiek naar wat op blz. 108 van het verslag wordt geschreven. Deze tekst werd geput uit de uiteenzetting van de heer Petit, hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank van Marche-en-Famenne. Als eerste van de hoofdgriffiers van de arbeidsrechtbanken heeft hij een aantal heel specifieke cijfers aangebracht. Ik verwijs daarvoor naar het verslag, zonder er volledig uit te citeren.

Hij zei dat een meerderheid van de gedingen die voor de arbeidsrechtbank worden gebracht – het gaat zelfs om een absolute meerderheid, namelijk 55% van de zaken –, vorderingen zijn met betrekking tot de terugvordering van socialezekerheidsbijdragen. Deze gedingen worden doorgaans aanhangig gemaakt door het RIZIV en door de uiteenlopende kassen voor de sociale zekerheid van zelfstandigen. De overige vorderingen, zijnde 45%, betroffen de andere procedures, waaronder onder meer de procedures voor gehandicapte personen en arbeidsrechtelijke geschillen tussen werkgevers en werknemers.

Ook verwees de hoofdgriffier op dat ogenblik naar de geschillen inzake arbeidsrecht en inzake schadeloosstelling, die overeenkomstig de bepalingen van artikel 700 van het Gerechtelijk Wetboek verplicht bij dagvaarding moeten worden ingeleid. De hoofdgriffier gaf in dat verband een interessant cijfer, namelijk: van het aantal zaken die op de algemene rol van de arbeidsrechtbank worden ingeschreven,

11.32 Claude Marinower (VLD): La commission a longuement débattu de deux questions après avoir entendu toutes les parties concernées, à savoir l'introduction généralisée de la procédure par requête contradictoire et le transfert de compétences du juge des saisies au tribunal du travail. A propos de la première question, M. Petit, greffier en chef près le tribunal du travail de Marche-en-Famenne, a affirmé que 55 % des litiges introduits devant les tribunaux du travail concernent des recouvrements de cotisations de sécurité sociale. En revanche, les actions en dommages-intérêts qui relèvent du droit du travail et qui doivent obligatoirement être introduites par voie de citation, ne représentent que 10 % des litiges.

L'accord de gouvernement stipule que pour faciliter l'accès à la justice les frais de justice doivent continuer à baisser, notamment par le biais d'une généralisation du recours à la requête contradictoire. Cela ne signifie toutefois pas qu'il n'y aurait plus de possibilité d'introduction par voie de citation. La citation offre en effet toujours la plus grande sécurité juridique et doit dès lors être maintenue. Notre groupe veillera également à ce que la défiscalisation de l'exploit d'huissier soit réalisée à court terme.

Cela implique aussi que le justiciable demandeur d'une sécurité juridique accrue ne doit pas courir le risque d'être pénalisé

vertegenwoordigen de geschillen inzake arbeidsrecht en inzake schadeloosstelling slechts ongeveer 10%.

Het regeerakkoord vermeldt dat, teneinde de toegang tot de justitie te vergemakkelijken, de gerechtskosten voor de gerechtsonderhorigen verder moeten dalen, onder meer door een veralgemeende invoering van het verzoekschrift op tegenspraak.

Belangrijk is te onderstrepen dat de invoering via het verzoekschrift op tegenspraak niet betekent dat de dagvaarding als mogelijkheid wordt uitgeschakeld.

Ik kom terug op hetgeen door een van de vorige intervenanten is gezegd met betrekking tot de kosten. Ik neem het voorbeeld van de procedures inzake huurgeschillen, die thans bij dagvaarding kunnen worden ingeleid en ook bij verzoekschrift. De rechtspraak is hier hoegenaamd niet unaniem over. Er zijn voldoende vrederechters die de eisende partij zullen veroordelen tot het verschil in de meerkosten tussen een dagvaarding en een verzoekschrift, terwijl anderen dat niet zullen doen.

Collega Marghem heeft terecht opgemerkt dat de uitbreiding van het verzoekschrift op tegenspraak ook een aanpassing van de fiscale kosten van een deurwaardersexploot inhoudt, kortom de defiscalisering van het deurwaardersexploot. Tijdens de discussie in de commissie heeft de voorzitter van de commissie voor de Justitie, de heer Borginon, u daarop attent gemaakt, mevrouw de minister. U hebt gezegd dat dat punt uw volledige aandacht zou vasthouden, maar dat het niet tot uw bevoegdheid behoort maar tot die van de minister van Financiën. De VLD-fractie heeft zeer duidelijk te kennen gegeven dat wij zeer nauwlettend zullen toezien op dit aspect van het regeerakkoord, met name de koppeling of defiscalisering van deurwaardersexploten waarvan sprake. We zullen erop toezien dat dat op korte tijd kan gebeuren.

Een dagvaarding biedt nog steeds de meeste rechtszekerheid – ik verwijs naar hetgeen hierover tijdens de hoorzitting en de debatten aan bod is gekomen – en biedt eveneens waarborgen op het vlak van doeltreffendheid, kwaliteit, snelheid, authenticiteit en spreiding van de proceskosten. Een inleiding bij dagvaarding moet behouden blijven, zodat de rechtszoekende die de hoogste zekerheid wenst en wil, de keuze heeft en nog steeds kan blijven kiezen. Het ontwerp laat die mogelijkheid nog steeds toe. De VLD-fractie juicht dat toe. Het impliceert ook dat de rechtszoekende die meer rechtszekerheid wil, hiervoor niet het risico hoeft te lopen financieel gestraft te worden. Het verheugt ons dat een amendement dat terzake was ingediend, gelukkig werd ingetrokken.

Er mag geen al te groot verschil zijn tussen het gebruik van een verzoekschrift en de dagvaarding. De VLD vraagt maatregelen om de kostprijs van de dagvaarding te drukken. Wij wachten met ongeduld op het voorstel van de minister van Financiën terzake, dat in de commissie werd aangekondigd. Voor degenen die stellen dat in sociale zaken er geen fiscale lasten zouden zijn voor de dagvaarding en dat derhalve een defiscalisering niet mogelijk is, rijst de vraag waarom precies in die zaken de procedure bij inleiding door verzoekschrift naar voren wordt geschoven indien de kostprijs van een dagvaarding er niet zo hoog is.

financieel. Le retrait d'un amendement allant dans ce sens nous réjouit.

Il faut éviter qu'il y ait une trop grande différence entre une requête et une citation. Nous attendons la proposition du ministre des Finances tendant à réduire le prix coûtant de la citation. Si une "défiscalisation" de la citation en matière sociale n'est pas possible parce que ce type de citation n'est pas, comme d'aucuns le prétendent, assortie de charges fiscales, pourquoi, alors, opte-t-on, dans ce genre d'affaires, pour la procédure d'une introduction d'instance par requête?

Nous avons émis des doutes quant à la nécessité de transférer les procédures de la compétence du juge des saisies vers les tribunaux du travail. Nous avons essentiellement voulu éviter le chaos. Initialement, le but visé était de veiller à ce que le transfert du règlement collectif de dettes ait lieu dès septembre 2005. Mais après les auditions et les interventions des greffiers en chef, ce transfert a été expressément lié à l'attribution de moyens matériels supplémentaires, à Phénix, à de meilleures infrastructures et à la formation du personnel. Le transfert a été reporté à septembre 2007. Tout comme les juges des saisies, les juges fourniront eux aussi les efforts nécessaires pour que tout se passe équitablement. Je rappelle à la ministre que l'accord de gouvernement prévoyait notamment la création d'un tribunal de la famille.

Ik kom tot de overheveling van de collectieve schuldenregeling.

Vragen rijzen naar de noodzaak van de overheveling van de procedures van de bevoegdheid van de beslagrechter – vertrouwd met de procedure, met een griffie die daarin na vijf jaar functioneert ter voldoening van eenieder – naar de arbeidsrechtbanken. Ik ga daar vandaag niet verder op in. Ik verwijs naar hetgeen wij daarover zeer duidelijk in de commissie hebben gezegd.

Het was ons er voornamelijk om te doen een chaos te vermijden, die mogelijkerwijze zou kunnen gebeurd zijn indien men – zoals het project oorspronkelijk voorzag – tegen 1 september 2005 een overheveling zou verrichten. Wij verheugen ons erover dat naar aanleiding van de hoorzittingen en voornamelijk ook van de tussenkomsten van de hoofdgriffiers, die buiten de magistraten toch wel als allereersten betrokken zullen zijn bij de gevolgen van de overheveling naar de bevoegdheid van de arbeidsrechter, zij de nodige garanties hebben gekregen door een amendement, dat onder meer door de regering is ingediend. Daarbij is de overheveling uitdrukkelijk gekoppeld aan het vrijmaken en het mogelijk maken van deze bijkomende bevoegdheid, met name door materiële middelen, de koppeling aan Phenix – computers en dergelijke – de infrastructuur en de opleiding van het personeel. Op die manier is er sprake van een realistischere inwerkingtreding, uitgesteld tot uiterlijk september 2007, en is er een zeer uitdrukkelijke koppeling gemaakt met Phenix.

Wij hebben vertrouwen in onze rechters en we zijn er ook van overtuigd dat de arbeidsgerechten na de vorming, na de opleiding en met de materiële middelen die aanvullend ter beschikking zullen gesteld worden, de nodige inspanningen zullen leveren om de procedures van collectieve schuldenregeling op een rechtvaardige en vlotte wijze te laten verlopen, net zoals ook de beslagrechters dit hebben gedaan, zonder dat zij daarbij van enig asociaal gedrag kunnen beschuldigd worden, hoewel daarvan in sommige uiteenzettingen in commissie misschien de schijn werd gecreëerd.

Het regeerakkoord voorziet bovendien, en ik citeer: "wat de bevoegdheden van de hoven en de rechtbanken betreft, deze van de arbeidsauditoraten en arbeidsrechtbanken zouden worden uitgebreid, tot onder meer de betwistingen met betrekking tot buitengewone schulden." Ik wijs u er alleen op, mevrouw de minister – in de marge van de discussie vandaag – dat in hetzelfde punt van het regeerakkoord, achter de puntkomma, de oprichting van de familierechtbank staat. Ik neem aan dat wij het daar op korte termijn ook over zouden hebben.

Dat wat betreft de overheveling van de collectieve schuldenregeling.

11.33 Minister **Laurette Onkelinx**: Dat is een moeilijk dossier.

11.34 **Claude Marinower** (VLD): Mevrouw de minister, ik heb de indruk dat wij in die commissie nog niet veel andere dossiers te kennen hebben gekregen dan moeilijke dossiers. Het zou misschien leuk zijn – het is zomer – af en toe eens wat makkelijkere dossiers te krijgen.

Ten slotte, wij hebben een bedenking geuit en ik wil ze hier alleen

maar herhalen als een...

11.35 Minister **Laurette Onkelinx**: Volgende week staat de verandering van de wet van 1965 op de agenda, een gemakkelijker dossier..

11.36 **Claude Marinower** (VLD): Een makkelijk dossier. De heer Van Parys beaamt dat.

11.37 **Tony Van Parys** (CD&V): We zijn beschikbaar om een constructieve bijdrage te leveren tot het debat in het ingewikkelde, maar oplosbare dossier. In de mate dat men volgende week een jeugdsanctierecht uitwerkt dat conform is aan wat men in Vlaanderen wil, zullen we zeer snel tot een consensus kunnen komen, mevrouw de minister. Daarom is er geen enkel probleem. We kunnen er volgende week snel door zijn.

11.38 **Claude Marinower** (VLD): Die constructieve houding, mijnheer Van Parys, daar ben ik getuige van. Ik neem aan dat u met uw uiteenzetting een antwoord hebt gegeven op de opmerking van de minister en dat het geen reactie was op wat ik heb gezegd. U hebt uw punt tegenover de minister gemaakt.

Ik kom dan bij mijn laatste opmerking, mevrouw de minister. Er is een kleine woordenwisseling geweest in de commissie over de uitzondering die is gemaakt met betrekking tot het gebruik der talen in gerechtszaken. Later is gebleken dat wij beiden niet op elk moment over hetzelfde spraken. Het enige waarvoor wij hebben gewaarschuwd – dit is ook genotuleerd in het verslag van de commissiewerkzaamheden -, is dat hier hopelijk niet de poort wordt geopend naar een uitbreiding van uitzonderingsmaatregelen met betrekking tot de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken. Ik verwijs naar wat wij daarover hebben gezegd. Ik maak daar geen halszaak van maar wij hebben dit punt willen maken in de commissie. Ik verwijs naar de discussie die daarover werd gevoerd.

Met de vraag, de bedenking en de nuancering die wij zowel in de commissie als vandaag hebben aangebracht, en waarvoor ik gedeeltelijk ook naar het verslag verwijs, zullen wij als loyale regeringspartij deze twee ontwerpen goedkeuren.

11.39 **Bert Schoofs** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, collega's, mevrouw de minister, vier thema's passeerden grosso modo de revue tijdens de bespreking van de voorliggende wetsontwerpen.

In verband met twee van die thema's kan ik zeggen dat het Vlaams Belang weinig of geen moeite heeft, althans principieel, met de strekking van de aanpassingen in de bestaande wetgeving. Voor twee andere thema's is dat niet het geval en maken wij ernstige bedenkingen. Die twee thema's zijn vandaag trouwens ook al aan bod geweest.

Laat me beginnen met de wetswijzigingen die ons inziens weinig problemen opleveren.

Ten eerste heb ik het over de beslechting van het geschil – als ik dat een geschil mag noemen – tussen het Arbitragehof en het Hof van

11.38 **Claude Marinower** (VLD): En commission, une discussion s'est engagée au sujet de l'exception à la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Nous espérons ne pas ouvrir ainsi la porte à une extension des mesures d'exception aux lois sur l'emploi des langues.

Malgré certains questionnements, le VLD adoptera ces deux projets.

11.39 **Bert Schoofs** (Vlaams Belang): Ce projet de loi s'articule autour de quatre thèmes. Le Vlaams Belang n'a aucune objection à formuler en ce qui concerne deux d'entre eux, mais il en est tout autrement des deux autres.

Je commencerai par les aspects qui ne posent aucun problème au Vlaams Belang. Le premier thème traite du règlement du litige entre la Cour d'arbitrage et la Cour de cassation à propos des délais. La théorie de la réception de la Cour d'arbitrage l'a manifestement

Cassatie, over de problematiek van de termijnen, waarover een verschil in rechtspraak bestond. Blijkbaar heeft de ontvangsttheorie van het Arbitragehof het gehaald van de verzendingstheorie van het Hof van Cassatie. Alleszins komt dat de rechtszekerheid ten goede.

Ten tweede is er de aanpassing van de rechtsfiguur van de collectieve schuldenregeling aan de maatschappelijke noden, hetgeen inderdaad al gedurende vele jaren, en als ik het me goed herinner zelfs reeds vanaf de inwerkingtreding van de wet op de collectieve schuldenregeling, een noodzaak is gebleken. Jarenlang hebben juristen aangedrongen op aanpassingen. Welnu, we zijn blij dat er vandaag toch een aantal aanpassingen komen.

Dat waren de twee thema's waarmee onze fractie weinig of geen problemen heeft.

Anders is het gesteld met twee zeer ingrijpende aanpassingen, waarvan de zin ons alleszins ontgaat, mevrouw de minister.

Het eerste betreft – het werd vandaag al meermaals aangehaald – de overheveling van bevoegdheden met betrekking tot de collectieve schuldenregeling van de beslagrechter naar de arbeidsrechtbanken. Daarbij lijkt nu voor het arbeidsauditoraat een belangrijke rol weggelegd te zijn.

Zeer zelden, om niet te zeggen nooit, zijn mij in dat verband, in de periode dat ik zelf nog, om het mooi Nederlands woord te noemen, rechtspraktizijn was, kritische opmerkingen ter ore gekomen die specifiek te maken hadden met de bevoegdheid van de beslagrechter.

In het wetsontwerp verwijst u meermaals naar de noodzaak om een humane behandeling van het dossier van de schuldenaars. U pleit voor een humanisering van de dossiers van schuldenaars die in zware financiële problemen zitten. Doch op geen enkel moment hebt u overtuigende argumenten kunnen naar voren brengen om aan te tonen dat de procedure op dat vlak werkelijk gehumaniseerd zou worden doordat de arbeidsrechtbanken plots bevoegd zouden worden.

In dergelijke gevallen hangt veel, zonet alles, af van het inlevingsvermogen, de empathie, van de rechter die uitspraak dient te doen met de juridische middelen die ter beschikking worden gesteld. Mocht men ab initio voor de arbeidsrechtbanken hebben gekozen, zouden vele kringen daarmee wellicht weinig problemen gehad hebben. Nu echter wilt u een heleboel ervaring, een heleboel métier, een heleboel expertise in hoofde van de beslagrechters overdragen naar de arbeidsrechtbanken en de arbeidsauditoraten. Maar, mevrouw de minister, die expertise en dat métier gaan verloren.

U moet er zich van bewust zijn dat u deze twee immateriële activa, de expertise en de ervaring, in de hele gerechtelijke economie rond de collectieve schuldenregeling niet zonder meer kunt overdragen. Het is geen handelsfonds dat u kunt overdragen binnen de gerechtelijke wereld. Samen met tal van collega's, van instanties en deskundigen uit de juridische wereld vraag ik mij dus in godsnaam af waarin hier het voordeel schuilt voor de rechtzoekenden, voor de burger, voor de schuldenaars en voor de schuldeisers om wie het tenslotte gaat.

emporté sur la théorie de l'expédition de la Cour de cassation, ce qui profite à la sécurité juridique.

Il y a ensuite l'adaptation de la procédure en règlement collectif de dettes aux besoins sociaux, qui était nécessaire depuis des années. Nous nous félicitons des changements qui sont finalement mis en œuvre aujourd'hui.

Nous avons en revanche des objections en ce qui concerne le transfert de compétences du juge des saisies aux tribunaux du travail dans le cadre de la procédure en règlement collectif de dettes. La ministre évoque la nécessité de traiter humainement les débiteurs. A aucun moment, elle n'a toutefois pu nous convaincre que la procédure serait effectivement humanisée. Cet aspect dépend en effet de la capacité du juge à faire preuve d'empathie.

Les juges des saisies possèdent une expérience et un savoir-faire qui ne peuvent être transmis du jour au lendemain à d'autres acteurs du monde judiciaire et qui vont donc se perdre. Je rejoins les experts du monde judiciaire qui se demandent quel avantage les justiciables, les débiteurs et les créanciers vont tirer de ce projet.

L'introduction de l'instance devant les tribunaux du travail se fera dorénavant par voie de requête plutôt que par voie de citation. Au début de la discussion, je pensais également que la requête contradictoire garantirait la sécurité juridique autant que la citation et réduirait les frais de manière significative. Mais j'ai changé d'avis après avoir écouté les arguments pertinents des huissiers de justice. Ils ont vidé ce projet de loi de toute sa substance. Ils ont non seulement présenté des chiffres tout à fait convaincants mais ont également démontré qu'en tant que

Waarin is de meerwaarde gelegen? Het is een minwaarde. Wij volgen u op dit punt niet, mevrouw de minister.

Het allerscherpst is onze kritiek, althans op het punt dat de inleiding van het geding voor de arbeidsrechtbanken voortaan in het algemeen zal geregeld worden bij verzoekschrift in plaats van bij dagvaarding. Mevrouw de minister, ik moet u eerlijk bekennen dat ik voor de aanvang van de bespreking, als jurist, inderdaad nog van oordeel was dat het verzoekschrift op tegenspraak in regel evenveel rechtszekerheid zou kunnen bieden als een dagvaarding en dat de kosten hiervan beduidend lager gelegen waren dan die van een dagvaarding. Ik was daar mee weg. Geconfronteerd echter met de omstandige en overtuigende argumenten die geboden werden door de vertegenwoordigers van de nationale kamers van de gerechtshoeven moet ik zeggen dat ik mijn mening zeer vlug heb moeten herzien. De argumenten van de gerechtshoeven waren, zijn en blijven dermate pertinent dat ze op dit stuk voor uw wetsontwerp, vergeef me, ronduit vernietigend zijn. Niet alleen het gepresenteerde cijfermateriaal bleek daarbij overtuigend doch ook het feit dat de gerechtshoeven althans mij hebben kunnen overtuigen van hun rol – inderdaad – als schuldbemiddelaars die veeleer kostenbesparend dan kostengenererend werken in het kader van juridische procedures voorafgaand aan de rechtsgang en ook nadien en dat meer bepaald zelfs in het kader van procedures van collectieve schuldenregeling. Echter niet alleen in die procedures. Ook op dit punt, mevrouw de minister, volgen wij u dus allerminst.

Samengevat, deze wetswijziging, mevrouw de minister, leidt ons inziens enerzijds tot een verlies van deskundige ervaring in de juridische wereld en anderzijds tot een grotere werklust bij de arbeidsgerechten, zowel op het vlak van de magistraten en de griffiers als dat van de arbeidsauditoraten. U hebt trouwens, en dat mag of moet toch gezegd, volstrekt onvoldoende garanties gegeven om aan de hoge werkdruk als gevolg van deze wetswijziging tegemoet te komen. Wij houden ons hart vast want in het kader van het opstarten van het Phenix-project wordt alles zo mogelijk nog ingewikkelder en onzekerder. Het staat nu reeds vast dat men bij de arbeidsrechtbanken moeilijke zo niet chaotische tijden tegemoet gaat.

Bovendien, ik herhaal het toch nog eens aan het eind van mijn betoog, leidt de veralgemening van de rechtsingang door middel van het verzoekschrift als inleidend exploit misschien wel tot een nodeloze verarming – geen al te grote daarom, maar toch – van de gerechtshoeven. Dat is echter niet het ergste. Er is ook voor een stuk de ontwaarding van hun ambt. Zij krijgen niet de erkenning die zij verdienen want men moet weten dat gerechtshoeven vaak in moeilijke omstandigheden moeilijke taken moeten uitoefenen met een grote maatschappelijke verantwoordelijkheid.

Ik hoop dan ook, mevrouw de minister, dat de inperking van de bevoegdheden van de gerechtshoeven hiermee stopt en dat u niet zinnens bent een verdere veralgemening van het inleidend verzoekschrift door te voeren. Als het nu alleen was omdat het kostenbesparend was, dan kon ik nog akkoord gaan, maar dat blijkt het niet te zijn.

Wat de politieke verantwoordelijkheid betreft voor de dubieuze wetswijzigingen, die straks zullen goedgekeurd worden, collega's –

médiateurs de dettes, ils diminuent les charges financières plutôt que de les augmenter.

Ce projet de loi signifie une perte d'expertise et accroîtra la charge de travail des tribunaux du travail. Ceux-ci n'ont obtenu aucune garantie que des mesures seraient prises pour réduire la charge de travail. Lorsque le Projet Phénix démarrera, tout sera plus compliqué encore. J'espère enfin que la limitation des compétences des huissiers de justice va cesser.

Le VLD est une fois de plus revenu sur un engagement. Le Vlaams belang n'adoptera pas les projets.

daar ga ik zeer kort over zijn –, is er maar een conclusie. Ik heb maar een retorische vraag te richten aan een welbepaalde fractie in het halfrond, de VLD. Quo vadis, VLD? Een zoveelste belofte ingeslikt, het is schrijnend.

Voorzitter, collega's, mevrouw de minister, het Vlaams Belang zal de wetsontwerpen niet goedkeuren.

Le **président**: Après Mme Nagy, qui est la dernière intervenante, nous écouterons la réponse de la ministre et les éventuelles répliques. Nous procéderons ensuite à une brève interruption de séance permettant de clore la séance de l'après-midi. Dans la séance du soir, nous aborderons les autres projets. Les votes ne devraient pas tarder.

11.40 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, les deux projets qui nous sont soumis aujourd'hui, numérotés 1309 et 1310 prévoient des modifications procédurales importantes en matière de règlement collectif de dettes et en matière judiciaire. Ils vous honorent, madame la ministre et il honore le parlement de se pencher sur cette question, une question importante, qui mérite qu'on tente de travailler de manière plus claire. Cependant, comme d'autres intervenants l'ont dit avant moi, il est étonnant de constater le choix qui a été opéré dans le projet. En effet, dans votre projet, il s'agit donc de transférer la compétence du juge des saisies en matière de règlement collectif de dettes au tribunal du travail, et cela, comme d'autres collègues l'ont répété, en dépit de l'avis des milieux concernés et avec une justification extrêmement étonnante.

Pourquoi cela nous apparaissait-il difficile à comprendre et à admettre? Les juges des saisies ont acquis une grande expertise en matière de règlement collectif de dettes, qui est une matière technique, notamment en droit de sûreté. À Bruxelles par exemple, ils exercent leurs compétences avec finesse, empathie et prise en compte des réalités sociales connues par les personnes surendettées, en accord avec les objectifs poursuivis par la loi sur le règlements collectifs de dettes, c'est-à-dire de rétablir la situation financière du débiteur en lui permettant notamment, dans la mesure du possible, de payer ses dettes et en lui garantissant simultanément que lui et sa famille pourront mener une vie conforme à la dignité humaine.

Une longue expérience a permis aux greffes des saisies de s'organiser et d'affronter une masse de travail conséquente. Plusieurs médiateurs ont noté les efforts importants déployés par les greffes des saisies pour assurer une bonne gestion des dossiers de surendettement. Il nous semble donc absurde et contre-productif de modifier les compétences dans le cadre d'une procédure qui fonctionne bien. Il serait nécessaire, par contre, d'accorder davantage de moyens aux juges des saisies confrontés à un surcroît de travail, comme le souligne le Conseil supérieur de la Justice.

Le premier projet n'a d'ailleurs pas tenu compte des observations du CSJ, dans son avis 13/09-002 qui conclut que le transfert des compétences n'est pas souhaitable et n'a pas consulté ni tenu compte de l'avis des milieux professionnels concernés, notamment l'Association des médiateurs de dettes de Bruxelles, qui ne comprennent pas le sens de ce transfert de compétence.

Aucun avis n'a été demandé aux magistrats concernés, ni aux juges

11.40 Marie Nagy (ECOLO): Uw keuze om de bevoegdheid van de beslagrechter inzake de collectieve schuldenregeling over te dragen aan de arbeidsrechtbank, in weerwil van het advies van de betrokken milieus, is verwonderlijk.

De beslagrechters hebben een grote expertise opgebouwd op het stuk van de collectieve schuldenregeling. Zij oefenen hun bevoegdheden uit rekening houdend met de sociale realiteit en streven de wettelijke doelstellingen na, te weten: het rechte trekken van de financiële situatie van de schuldenaar waarbij deze de mogelijkheid krijgt zijn schulden af te betalen en tegelijk een menswaardig bestaan kan blijven leiden.

De griffies van de beslagrechtbanken hebben een jarenlange ervaring op dat gebied. Het lijkt ons dan ook absurd en contraproductief om een procedure die goed werkt te gaan veranderen. Wel moeten de beslagrechters meer middelen krijgen om het grotere werkvolume het hoofd te kunnen bieden.

In het ontwerp wordt geen rekening gehouden met de opmerkingen van de Hoge Raad voor de Justitie, die tot de conclusie komt dat de bevoegdheidsoverdracht niet wenselijk is. De betrokken beroepsgroepen, met onder meer de Association des médiateurs de dettes de Bruxelles, werden hier

des saisies, ni aux magistrats des juridictions du travail. Je me suis laissé dire par certains d'entre eux qu'ils avaient le sentiment que, puisque leur juridiction fonctionnait bien, dès qu'il y avait des problèmes de retard ou des difficultés ailleurs, on pouvait confier aux magistrats des tribunaux du travail des responsabilités plus importantes dont ils ne sont pas particulièrement demandeurs.

La matière se rattache davantage aux saisies et voies d'exécution.

11.41 Laurette Onkelinx, ministre: Permettez-moi de vous interrompre. Ce n'est pas exact: la matière est avant tout, plutôt qu'une mesure d'exécution, une négociation, un plan de règlement de dettes, ce qui est principalement un travail social.

A côté de toute l'argumentation et de la motivation autour de l'arriéré judiciaire dans les tribunaux du travail par rapport aux tribunaux de première instance, c'est parce qu'il s'agit principalement de dossiers sociaux que l'on a estimé que les tribunaux du travail, spécialisés en la matière, pouvaient être des lieux d'accueil pour ces dossiers.

11.42 Marie Nagy (ECOLO): Il n'empêche, madame la ministre, que, dans le cadre du fonctionnement actuel, la question posée était le renforcement des juges des saisies plutôt que du transfert. C'est un choix justifié pour d'autres raisons que l'efficacité et la bonne application de la justice.

La matière, qu'on le veuille ou non, se rattache davantage aux saisies et voies d'exécution. L'Association des médiateurs de dettes remarque que de nombreuses requêtes adressées aux juges des saisies ne relèvent en rien du droit social: demandes de paiement préférentiel, demandes d'autorisation de vente de biens meubles ou immeubles, etc., toutes questions délicates, débattues devant le juge des saisies, concernant les privilèges, particulièrement en cas de vente d'immeubles. Cette matière apparaît très éloignée des compétences du tribunal du travail.

Ainsi que le relève le CSJ – je cite –, "bien que la dimension sociale des règlements collectifs des dettes soit incontestablement présente, il y a tout de même lieu d'indiquer que le règlement collectif des dettes est généralement classé comme une procédure d'insolvabilité, tendant à régler la relation entre créanciers et débiteurs". Il relève également que "le règlement sur l'insolvabilité de l'Union européenne n° 1346/2000 du 29 mai 2000 considère le règlement collectif des dettes belge comme une procédure d'insolvabilité".

Des conflits de compétences entre les juridictions du travail et le juge des saisies, par exemple dans le cas des contentieux relatifs aux privilèges et hypothèques, peuvent surgir, qui compliqueront inutilement la procédure et auront une influence négative sur son coût et sur sa durée.

niet in gekend.

Noch de betrokken magistraten, noch de beslagrechters, noch de arbeidsrechtbanken werd om advies gevraagd. Sommigen hebben de indruk dat men hun, omdat hun rechtbank toch goed draait, een grotere verantwoordelijkheid wil doen dragen. Daar hebben ze echter helemaal niet om gevraagd.

Deze materie staat veeleer in verband met beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging.

11.41 Minister Laurette Onkelinx: Dat klopt niet: het gaat in de eerste plaats om onderhandelingen, om een aanzuiveringsregeling. Dat is hoofdzakelijk een sociale opdracht, waarbij de arbeidsrechtbanken, die hierin gespecialiseerd zijn, voor opvang kunnen instaan.

11.42 Marie Nagy (ECOLO): Maar heel wat verzoekschriften die bij de beslagrechter worden ingediend, hebben geen sociaalrechtelijke teneur: verzoeken om voorrang van betaling, om toestemming voor de verkoop van een goed, enz. Dat heeft weinig uit te staan met de bevoegdheden van de arbeidsrechtbank.

"Hoewel de sociale dimensie van de collectieve schuldenregeling onmiskenbaar aanwezig is, dient er toch op te worden gewezen dat de collectieve schuldenregeling algemeen gerangschikt wordt als een insolventieprocedure die ertoe strekt de verhouding tussen schuldeisers en debiteuren te regelen", zo heet het in het advies van de Hoge Raad voor de Justitie. In de verordening van de Europese Unie over de insolventie wordt de Belgische collectieve schuldenregeling als een procedure van dat type aangemerkt.

En outre, le traitement par une chambre à juge unique vide de son sens l'objectif visé au départ par le transfert des compétences, à savoir une meilleure prise en compte de la réalité sociale grâce à la composition échevinale de cette juridiction.

Voilà, madame la ministre, de manière assez courte mais précise et claire, les raisons pour lesquelles le projet ne répond pas tout à fait à nos attentes. Par rapport à cette question importante qui a fait l'objet de nombreux débats et discussions, nous avons déposé des amendements; notre vote est conditionné au sort qui leur sera réservé.

Er kunnen bevoegdheidsconflicten rijzen tussen de arbeidsgerechten en de beslagrechter, waardoor de procedure duurder kan uitvallen en langer kan duren.

De behandeling door één enkele rechter holt tevens de oorspronkelijke doelstelling van de overdracht van bevoegdheden uit, namelijk het beter in aanmerking nemen van de sociale realiteit doordat dat rechtscollège zowel uit lekenrechters als uit beroepsrechters is samengesteld.

Daarom voldoet het ontwerp niet helemaal aan onze verwachtingen. Wij hebben amendementen ingediend, en ons stemgedrag zal afhangen van het feit of zij al dan niet worden aangenomen.

11.43 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, la rapporteuse, Mme Hilde Claes, a fait son rapport à la perfection et a développé toute la richesse du débat que nous avons eu en commission de la Justice concernant ce projet de loi; ceci me permet, pour l'essentiel, de faire référence au rapport écrit et à son rapport oral.

De plus, d'éminents avocats se sont exprimés à la tribune et ont pu, mieux que ce que je n'aurais pu faire, montrer tous les avantages du projet de loi.

Tout d'abord, je voudrais répondre à des questions posées qui n'avaient pas été envisagées dans la discussion parlementaire.

En ce qui concerne les amendes pénales, nous nous conformons tout simplement au prescrit constitutionnel qui prévoit que seul le Roi, par le droit de grâce, a la possibilité de rayer une dette pénale. Dans ce cadre-là, il n'est pas question de donner cette possibilité au pouvoir judiciaire alors qu'elle est donnée au Roi par la Constitution.

Cela étant dit, on nous a posé la question de savoir si cela valait la peine d'avoir un débiteur en procédure de règlement collectif de dettes quand il y a ce genre de dette pénale. La réponse est "oui" puisque la procédure pourra amener à un étalement de cette dette pénale, ce qui peut être évidemment un avantage au profit tant du débiteur que des créanciers.

On nous a aussi demandé si, pour l'augmentation du cadre des greffiers, nous prenions en compte l'ensemble des réformes que nous avons examinées en commission de la Justice. La réponse est "oui".

Enfin, quant à l'entrée en vigueur, je tiens à préciser une nouvelle fois que nous avons tenu compte des observations de l'ensemble des collègues.

11.43 Minister Laurette Onkelinx: Mevrouw Claes, rapporteur, heeft een perfecte weergave van de bespreking van voorliggend ontwerp in de commissie voor de Justitie geschetst. Ik zal dus naar dat verslag verwijzen. Eminente advocaten hebben op het spreekgestoelte eveneens de voordelen van het ontwerp uiteengezet.

Ik zal dus enkel antwoorden op de gestelde vragen: wat de strafrechtelijke boeten betreft, conformeren wij ons aan de grondwettelijke bepalingen volgens welke enkel de Koning, bij wijze van genademaatregel, een strafrechtelijke boete kan kwijtschelden. Er is geen sprake van die mogelijkheid tot de rechterlijke macht uit te breiden. Het loont niettemin de moeite om over een procedure voor collectieve schuldenregeling te beschikken, want zij kan leiden tot een spreiding in de tijd van die strafrechtelijke schuld, zowel ten voordele van de schuldenaar als van de schuldeiser.

Wat het uitbreiden van de personeelsformatie van de griffiers

On a dès lors postposé l'entrée en vigueur en tenant compte de l'évolution du dossier Phénix, c'est-à-dire l'informatisation de la Justice, qui va avoir une incidence majeure sur le travail des greffiers, qui va alléger ce travail et qui permettra aux greffes de mieux prendre en charge notamment ce type de procédures.

Pour le reste, on a beaucoup parlé de la tuyauterie: tribunal du travail, tribunal de première instance, requête ou citation. On a finalement peu parlé de l'objet essentiel du projet qui est de mieux prendre en compte la situation des surendettés. C'est cela qui a guidé le gouvernement dans le projet de loi. Autour de cet objet, je me réjouis qu'il y ait un large consensus.

Vous me permettrez de rappeler simplement que, par le projet de loi, nous donnons des moyens nouveaux pour mieux protéger les surendettés sans les déresponsabiliser, ces deux aspects sont importants. Nous donnons notamment la possibilité légale aux administrations, aux organismes de sécurité sociale, aux caisses d'assurance sociale, d'accorder des remises de dettes dans le cadre d'un plan amiable, ce qui n'était pas possible auparavant. La remise totale de dette, qu'on appelle communément la faillite civile, est admise dans des conditions très strictes parce que nous n'admettons pas la déresponsabilisation. Nous avons aussi voulu, à travers ce projet de loi, améliorer la situation de la caution avec, notamment, une meilleure prise en compte du sort de la caution personne physique à titre gratuit et la suspension des mesures d'exécution à l'égard des cautions pendant la phase d'élaboration du plan de règlement.

Pour moi, c'est l'essentiel du projet. Le reste, c'est de la tuyauterie. Je peux concevoir qu'il y ait des moyens différents, qu'il y ait des polémiques autour de la tuyauterie. Je suis simplement heureuse de constater que, sur l'essence du projet de loi, la situation du surendetté et de la caution, nous avons pu obtenir un large consensus. J'espère que ce large consensus se ressentira par les votes qui seront émis.

betreft, houden wij uiteraard rekening met alle hervormingen die in de commissie voor de Justitie worden besproken.

Wat de inwerkingtreding betreft, hebben wij rekening gehouden met de gemaakte opmerkingen. Men heeft de inwerkingtreding uitgesteld in het licht van de evolutie van het Phenix-dossier, namelijk de informatisering van het gerecht, dat een belangrijke invloed op de werkzaamheden van de griffies zal hebben.

Voor het overige had men het vaak over 'de modaliteiten', maar werd het hoofddoel van deze wet, namelijk beter tegemoetkomen aan de problemen van personen met overmatige schuldenlast, stiefmoederlijk behandeld.

Dit ontwerp biedt een instrument om die mensen beter te beschermen, echter zonder ze hun verantwoordelijkheid te ontnemen. We bieden de mogelijkheid in het raam van een minnelijke aanzuiveringsregeling schuldkwijtscheldingen toe te staan. De volledige schuldkwijtschelding of burgerlijk faillissement wordt enkel onder zeer strikte voorwaarden toegestaan.

Er komt ook een betere regeling voor de natuurlijke persoon die zich kosteloos heeft borg gesteld: de uitvoeringsmaatregelen ten laste van de borg worden opgeschort tijdens het opstellen van de aanzuiveringsregeling.

Dat is de essentie van het ontwerp. Het verheugt me vast te stellen dat er daarover een ruime consensus bestaat. Ik hoop dat deze tijdens de stemming tot uiting zal komen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1309 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1309/13)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1309 (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1309/13)**

L'intitulé néerlandais a été modifié par la commission en "wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling".

Het Nederlandse opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling".

Le projet de loi compte 30 articles.

Het wetsontwerp telt 30 artikelen.

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

Art. 26

- 48: Marie Nagy (1309/14.)

Les articles 1 à 25, 27 à 30 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 25, 27 tot 30 worden artikel per artikel aangenomen.

Le vote sur l'amendement et l'article 26 est réservé.

De stemming over het amendement en artikel 26 wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1310 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1310/7)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1310 (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1310/7)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 579, 580, 583 et 1395 du Code judiciaire".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 579, 580, 583 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek".

Le projet de loi compte 10 articles.

Het wetsontwerp telt 10 artikelen.

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

Art. 2

- 23: Marie Nagy (1310/8.)

Art. 3

- 24: Marie Nagy (1310/8.)

Art. 5

- 25: Marie Nagy **(1310/8.)**

Art. 9

- 26: Marie Nagy **(1310/8.)**

Art. 10

- 27: Marie Nagy **(1310/8.)**

Les articles 1, 4, 6 à 8 sont adoptés article par article.

De artikelen 1, 4, 6 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.

Le vote sur les amendements et les autres articles est réservé.

De stemming over de amendementen en de overige artikelen wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Chers collègues, nous clôturons la séance de l'après-midi. Nous reprendrons la séance du soir dans une dizaine de minutes.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 18.30 uur. Volgende vergadering donderdag 26 mei 2005 om 18.40 uur.

La séance est levée à 18.30 heures. Prochaine séance le jeudi le 26 mai 2005 à 18.40 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 26 MAI 2005****DONDERDAG 26 MEI 2005****CHAMBRE****KAMER****COMMISSIONS****COMMISSIES****Rapports****Verslagen**

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission de la Justice,

- par Mme Hilde Claes, sur:

. le projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dettes (n° 1309/13);

. le projet de loi modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 du Code judiciaire (n° 1310/7);

. la proposition de loi (Mmes Magda De Meyer et Dalila Douifi) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le règlement collectif de dettes (n° 199/2);

. la proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la compétence des juridictions du travail (n° 449/2);

. la proposition de loi (M. Melchior Wathelet et Mme Marie Nagy) modifiant le Code judiciaire en vue de permettre aux juges consulaires et sociaux de siéger en référé (n° 850/2);

. la proposition de loi (MM. Eric Massin et Yvan Mayeur et Mmes Sophie Pécriaux et Colette Burgeon) modifiant le Code judiciaire et la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 afin de lutter contre le surendettement (n° 959/2);

. la proposition de loi (M. Melchior Wathelet et Mme Marie Nagy) modifiant l'article 81 du Code judiciaire en vue de permettre aux juges sociaux de siéger dans les matières relatives à l'assujettissement à la sécurité sociale des travailleurs salariés ou au statut social des travailleurs indépendants et en matière de pensions de retraite et de survie (n° 1198/2);

au nom de la commission des Finances et du Budget,

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Justitie,

- door mevrouw Hilde Claes, over:

. het wetsontwerp houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van de collectieve schuldenregeling (nr. 1309/13);

. het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1310/7);

. het wetsvoorstel (de dames Magda De Meyer en Dalila Douifi) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de collectieve schuldenregeling (nr. 199/2);

. het wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken betreft (nr. 449/2);

. het wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet en mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechters in handelszaken en de rechters in sociale zaken in staat te stellen zitting te houden in kort geding (nr. 850/2);

. het wetsvoorstel (de heren Eric Massin en Yvan Mayeur en de dames Sophie Pécriaux en Colette Burgeon) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de hypotheekwet van 16 december 1851, teneinde overmatige schuldenlast tegen te gaan (nr. 959/2);

. het wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet en mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van artikel 81 van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het rechters in sociale zaken mogelijk te maken zitting te hebben in aangelegenheden betreffende de onderwerping aan de sociale zekerheid voor werknemers of aan het sociaal statuut der zelfstandigen en in aangelegenheden betreffende rust- en overlevingspensioenen (nr. 1198/2);

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- par M. Bart Tommelein, sur le projet de loi portant adaptation de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements et de la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement, et portant d'autres dispositions diverses (n° 1713/3);

au nom de la commission des Pétitions,

- par Mme Nahima Lanjri, sur le rapport annuel 2004 du Collège des médiateurs fédéraux (n° 1793/1);

au nom de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société de la Chambre et des commissions des Affaires sociales de la Chambre et du Sénat,

- par Mme Magda De Meyer et M. Wouter Beke (S) sur la politique des médicaments (n° 1792/1)

- door de heer Bart Tommelein, over het wetsontwerp houdende aanpassing van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs en de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles, en houdende andere diverse bepalingen (nr. 1713/3);

namens de commissie voor de Verzoekschriften,

- door mevrouw Nahima Lanjri, over het jaarverslag 2004 van het College van de federale ombudsmannen (nr. 1793/1);

namens de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en de commissie voor de Sociale Zaken van de Kamer en de commissie voor de sociale aangelegenheden van de Senaat,

- door mevrouw Magda De Meyer en de heer Wouter Beke (S) over het geneesmiddelenbeleid (nr. 1792/1)

DEMANDES D'INTERPELLATION

Dépôts

1. M. Patrick De Groote au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'envoi des déclarations à l'impôt des personnes physiques".

(n° 603 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

2. Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "les problèmes concernent le nouveau statut du conjoint aidant".

(n° 604 - renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

PROPOSITIONS

Autorisation d'impression (Rgt 75.2)

1. Proposition de loi (MM. Francis Van den Eynde, Hagen Goyvaerts et Jan Mortelmans) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de déduction des frais de garde pour les enfants qui n'ont pas atteint l'âge de douze ans (n° 1789/1).

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingediend

1. de heer Patrick De Groote tot de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de verzending van de aangiften in de personenbelasting".

(nr. 603 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

2. mevrouw Trees Pieters tot de minister van Middenstand en Landbouw over "de knelpunten bij het nieuwe statuut van de meewerkende echtgenoot".

(nr. 604 - verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

VOORSTELLEN

Toelating tot drukken (Rgt 75.2)

1. Wetsvoorstel (de heren Francis Van den Eynde, Hagen Goyvaerts en Jan Mortelmans) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de aftrek van opvangkosten van kinderen jonger dan twaalf jaar (nr. 1789/1).

2. Proposition de loi (M. Jan Mortelmans et Mme Frieda Van Themsche) instaurant l'enregistrement des bicyclettes en vue de contrer leur vol et leur recel (n° 1790/1).
3. Proposition de loi (Mmes Annelies Storms et Hilde Claes) modifiant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale en vue de porter à trente ans le délai de prescription pour certains faits graves commis sur des mineurs (n° 1795/1).
4. Proposition de loi (MM. Carl Devlies, Mark Verhaegen, Hendrik Bogaert, Bart Tommelein, Luk Van Biesen et Melchior Wathelet) adaptant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne l'indexation des frais forfaitaires de transport entre le domicile et le lieu de travail (n° 1796/1).
5. Proposition de loi (M. Bart Tommelein) modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur en ce qui concerne l'application d'un supplément pour risques liés à certains produits et services (n° 1797/1).
6. Proposition de loi (Mme Katrien Schryvers, MM. Hendrik Bogaert et Servais Verherstraeten, Mmes Greta D'hondt et Nahima Lanjri et MM. Tony Van Parys, Carl Devlies et Jef Van den Bergh) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière d'accueil extrascolaire des enfants (n° 1798/1).
7. Proposition de loi (M. Miguel Chevalier et Mmes Annemie Turtelboom et Hilde Vautmans) instaurant une assurance obligatoire de la responsabilité civile pour les détectives privés (n° 1799/1).
8. Proposition de loi (MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans et Mmes Alexandra Colen et Frieda Van Themsche) instaurant une interdiction de circuler pour les camions les dimanches et jours fériés (n° 1801/1).
9. Proposition de loi (M. Koen T'Sijen) favorisant la protection du consommateur en ce qui concerne la reconduction tacite des contrats à durée déterminée (n° 1803/1).
10. Proposition de loi (M. Gerolf Annemans) modifiant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne l'emploi des langues lors de l'audition de personnes (n° 1804/1).

2. Wetsvoorstel (de heer Jan Mortelmans en mevrouw Frieda Van Themsche) tot invoering van de fietsenregistratie om het stelen en helen van fietsen te ontmoedigen (nr. 1790/1).
3. Wetsvoorstel (de dames Annelies Storms en Hilde Claes) tot wijziging van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering om voor sommige op minderjarigen gepleegde ernstige feiten de verjaringstermijn vast te stellen op dertig jaar (nr. 1795/1).
4. Wetsvoorstel (de heren Carl Devlies, Mark Verhaegen, Hendrik Bogaert, Bart Tommelein, Luk Van Biesen en Melchior Wathelet) tot aanpassing van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot de indexatie van de forfaitaire kosten voor het woon-werkverkeer (nr. 1796/1).
5. Wetsvoorstel (de heer Bart Tommelein) tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, betreffende een toeslag voor risico's verbonden aan bepaalde producten en diensten (nr. 1797/1).
6. Wetsvoorstel (mevrouw Katrien Schryvers, de heren Hendrik Bogaert en Servais Verherstraeten, de dames Greta D'hondt en Nahima Lanjri en de heren Tony Van Parys, Carl Devlies en Jef Van den Bergh) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de buitenschoolse kinderopvang (nr. 1798/1).
7. Wetsvoorstel (de heer Miguel Chevalier en de dames Annemie Turtelboom en Hilde Vautmans) tot invoering van een verplichte verzekering voor burgerrechtelijke aansprakelijkheid voor privé-detectives (nr. 1799/1).
8. Wetsvoorstel (de heren Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans et de dames Alexandra Colen et Frieda Van Themsche) tot het invoeren van een rijverbod voor vrachtwagens op zon- en feestdagen (nr. 1801/1).
9. Wetsvoorstel (de heer Koen T'Sijen) ter bevordering van de bescherming van de consument bij de stilzwijgende verlenging van overeenkomsten van bepaalde duur (nr. 1803/1).
10. Wetsvoorstel (de heer Gerolf Annemans) tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering met betrekking tot het gebruik der talen bij het verhoren van personen (nr. 1804/1).

SÉNAT

Projets transmis

SENAAT

Overgezonden ontwerpen

Par message du 19 mai 2005, le Sénat transmet tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi portant sur la modification de l'Accord portant création de la Banque européenne pour la Reconstruction et le Développement (n° 1800/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Projets transmis en vue de la sanction royale

Par messages du 19 mai 2005, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics (n° 1534/7);

- projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (n° 1595/7);

- projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (n° 1596/7).

Pour information

COUR DES COMPTES

Avis

Par lettre du 11 mai 2005, le premier président de la Cour des comptes transmet l'avis de la Cour des comptes relatif à la proposition de loi de MM. Geert Vernsick, Guido De Padt et Ludo Van Campenhout et Mme Hilde Vautmans modifiant certaines dispositions fiscales relatives aux régies communales autonomes et aux régies provinciales autonomes (n° 51 620/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Droit de regard et d'information

Le premier président de la Cour des comptes transmet, par lettre du 11 mai 2005:

- une copie de la demande d'informations qu'elle a reçue de M. Carl Devlies concernant l'assujettissement de l'Office national de sécurité sociale et le paiement des cotisations en ce qui concerne les collaborateurs des clubs de football de division nationale 3, ainsi que de la réponse de la Cour des comptes à M. Carl Devlies;

Bij brief van 19 mei 2005 zendt de Senaat het wetsontwerp betreffende de wijziging van de Overeenkomst tot oprichting van de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling (nr. 1800/1) over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Ter bekrachtiging overgezonden ontwerpen

Bij brieven van 19 mei 2005 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten (nr. 1534/7);

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (nr. 1595/7);

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (nr. 1596/7).

Ter kennisgeving

REKENHOF

Advies

Bij brief van 11 mei 2005 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof het advies van het Rekenhof over het wetsvoorstel van de heren Geert Vernsick, Guido De Padt en Ludo Van Campenhout en mevrouw Hilde Vautmans houdende wijziging van een aantal fiscale bepalingen met betrekking tot de autonome gemeentebedrijven en de autonome provinciebedrijven (nr. 51 620/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Inzage- en informatierecht

De eerste voorzitter van het Rekenhof zendt bij brief van 11 mei 2005:

- een kopie van de vraag om informatie die het Rekenhof heeft ontvangen van de heer Carl Devlies betreffende de inschrijving bij en de bijdragebetaling aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid wat betreft medewerkers van voetbalclubs uit derde nationale afdeling, alsmede een afschrift van het antwoord van het Rekenhof aan de heer Carl Devlies;

- une copie de la demande d'informations qu'elle a reçue de Mme Muriel Gerkens concernant le financement du traitement de déchets nucléaires, ainsi que de la réponse de la Cour des comptes à Mme Muriel Gerkens.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

- een kopie van de vraag om informatie die het Rekenhof heeft ontvangen van mevrouw Muriel Gerkens betreffende de financiering van de behandeling van kernafval, alsmede een afschrift van het antwoord van het Rekenhof aan mevrouw Muriel Gerkens.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

COUR D'ARBITRAGE

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation de la loi du 7 avril 2005 relative à la protection des sources journalistiques, introduit par L. Lamine;

(n° du rôle: 3694)

- le recours en annulation du décret de la Communauté française du 17 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 2004, en tant qu'il ouvre certains crédits ("Promotion de la Santé à l'Ecole" et "Fonctionnement des Centres PMS"), introduit par l'ASBL Fédération des Instituts médico-sociaux et autres.

(n° du rôle: 3697)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle concernant les articles 1382 et 1383 du Code civil, posée par le tribunal correctionnel de Louvain par jugement du 14 avril 2005, en cause de F. De Boel contre P. Waltherus et par la cour d'appel de Liège par arrêt du 18 avril 2005, en cause de la Région wallonne contre B. Malisse et M. Godefroid; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n°s du rôle: 3689 et 3692)

- la question préjudicielle concernant l'article 492bis du Code pénal, posée par le tribunal correctionnel de Termonde par jugement du 7 mars 2005, en cause du ministère public contre A. Bonne;

(n° du rôle: 3695)

ARBITRAGEHOF

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot vernietiging van de wet van 7 april 2005 tot bescherming van de journalistieke bronnen, ingesteld door L. Lamine;

(rolnummer: 3694)

- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004, in zoverre het zekere kredieten opent ("Gezondheidspromotie op school" en "Werking van de PMS-centra"), ingesteld door de BVBA "Fédération des Institutions médico-sociales" en anderen.

(rolnummer: 3697)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de correctionele rechtbank te Leuven bij vonnis van 14 april 2005, inzake F. De Boel tegen P. Waltherus en door het hof van beroep te Luik bij arrest van 18 april 2005, inzake het Waals Gewest tegen B. Malisse en M. Godefroid; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 3689 en 3692)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 492bis van het Strafwetboek, gesteld door de correctionele rechtbank te Dendermonde bij vonnis van 7 maart 2005, inzake het openbaar ministerie tegen A. Bonne;

(rolnummer: 3695)

- la question préjudicielle concernant les articles 2, 2°, 10, 4°, et 12bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, et à l'article 26 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 portant le même intitulé, posée par la cour d'appel de Liège par arrêt du 26 avril 2005, en cause de l'Etat belge contre M. Bousnina et N. Ajair;

(n° du rôle: 3696)

- la question préjudicielle concernant l'article 48, § 3, alinéa 3, de la loi du 4 mai 1999 portant diverses dispositions fiscales, posée par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 14 avril 2005, en cause de J. Ganshof van der Meersch, A. Fredericq et I. Fredericq contre l'Etat belge.

(n° du rôle: 3698)

Pour information

- de prejudiciële vraag betreffende artikelen 2, 2°, 10, 4°, en 12bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, en artikel 26 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 houdende hetzelfde opschrift, gesteld door het hof van beroep te Luik bij arrest van 26 april 2005, inzake de Belgische Staat tegen M. Bousnina en N. Ajair;

(rolnummer: 3696)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 48, § 3, derde lid, van de wet van 4 mei 1999 houdende diverse fiscale bepalingen, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 14 april 2005, inzake J. Ganshof van de Meersch, A. Fredericq en I. Fredericq tegen de Belgische Staat.

(rolnummer: 3698)

Ter kennisgeving

GOUVERNEMENT

Projets de loi

Le gouvernement a déposé le projet de loi suivant:

- projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (n° 1805/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Budget - Redistribution d'allocations de base

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

- par lettre du 20 mai 2005, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'année budgétaire 2005;

- par lettre du 20 mai 2005, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Economie sociale pour l'année budgétaire 2005.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

REGERING

Wetsontwerpen

De regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België. (nr. 1805/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

Begroting - Herverdeling van basisallocaties

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven:

- bij brief van 20 mei 2005 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2005 betreffende de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

- bij brief van 20 mei 2005 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2005 betreffende de FOD Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

RAPPORTS DÉPOSÉS EN VERTU DE DISPOSITIONS LÉGALES

Développement de services et d'emplois de proximité

Par lettre du 20 mai 2005, la ministre de l'Emploi transmet le rapport final relatif à l'évaluation du régime des titres-services pour les services et emplois de proximité, établi en application de l'article 10 de la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Affaires sociales

Service de médiation auprès de La Poste

Par lettre du 20 mai 2005, le collège des médiateurs auprès de La Poste transmet, conformément à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2004 du service de médiation auprès de La Poste.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Auditorats généraux

Par lettre du 17 mai 2005, le procureur général près la cour du travail de Gand transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat général près la cour du travail de Gand relatif à l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 11 mai 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Par lettre du 20 mai 2005, le procureur général près la cour du travail d'Anvers transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat général près la cour du travail d'Anvers relatif à l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée de corps, qui s'est tenue le 18 mai 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Parquets

Par lettre du 20 mai 2005, le procureur général près la cour d'appel de Liège transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement du parquet général près la cour d'appel de Liège relatif à l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée de corps, qui s'est

KRACHTENS EEN WETSBEPALING INGEDIENDE VERSLAGEN

Bevordering van buurtdiensten en -banen

Bij brief van 20 mei 2005 zendt de minister van Werk het eindrapport over de evaluatie van het stelsel van de dienstencheques voor buurtdiensten en –banen, opgesteld in overeenstemming met artikel 10 van de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en –banen.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Ombudsdienst bij De Post

Bij brief van 20 mei 2005 zendt het college van ombudsmannen bij De Post, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, het jaarverslag 2004 van de ombudsdienst bij De Post.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Auditoraten-generaal

Bij brief van 17 mei 2005 zendt de procureur-generaal bij het arbeidshof te Gent, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het auditoraat-generaal bij het arbeidshof te Gent voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 11 mei 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Bij brief van 20 mei 2005 zendt de procureur-generaal bij het arbeidshof te Antwerpen, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het auditoraat-generaal bij het arbeidshof te Antwerpen voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 18 mei 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Parketten

Bij brief van 20 mei 2005 zendt de procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het parket-generaal bij het hof van beroep te Luik voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de

tenue le 11 mai 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

korpsvergadering, welke doorging op 11 mei 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

AUTRES RAPPORTS

Commission du Dialogue Interculturel

Le rapport final de la Commission du Dialogue Interculturel a été transmis.

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Faare

Par lettre du 12 mai 2005, le coordinateur général de l'ASBL Faare transmet le rapport général d'activités 2004-2005 de l'ASBL Faare.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

OVERIGE VERSLAGEN

Commissie voor Interculturele Dialoog

Het eindverslag van de Commissie voor Interculturele Dialoog werd toegezonden.

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Faare

Bij brief van 12 mei 2005 zendt de coordinator-generaal van de VZW Faare het algemeen activiteitenverslag 2004-2005 van de VZW Faare.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

MOTIONS

Dépôts

Par lettre du 12 mai 2005, le bourgmestre de la commune de Stekene transmet une motion concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles ainsi que la commémoration des 175 ans de l'existence de la Belgique et des 25 ans de l'Etat fédéral.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Par lettre du 12 mai 2005, le bourgmestre de la commune de Schaerbeek transmet une motion concernant l'accès à l'eau pour chacun.

Renvoi à la commission spéciale Mondialisation, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et à la commission des Relations extérieures

Par lettre du 18 mai 2005, le bourgmestre de la commune d'Uccle transmet une motion de soutien aux détenus et prisonniers d'opinion à travers le monde.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

MOTIES

Ingediend

Bij brief van 12 mei 2005 zendt de burgemeester van de gemeente Stekene een motie betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel alsmede de viering 175 jaar België / 25 jaar federale staat.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Bij brief van 12 mei 2005 zendt de burgemeester van de gemeente Schaarbeek een motie betreffende de toegang tot water voor iedereen.

Verzonden naar de bijzondere commissie Globalisering, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Bij brief van 18 mei 2005 zendt de burgemeester van de gemeente Ukkel een motie ter ondersteuning van de gevangenen en politieke gevangenen in de wereld.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen